



Н. Т. ТАБУЛОВА

**АФОРИСТИЧЕСКАЯ
ПОЭЗИЯ АБАЗИН**

ЧЕРКЕССК
1977

АФОРИСТИЧЕСКАЯ ПОЭЗИЯ АБАЗИН

(Пословицы, поговорки, приметы
и крылатые выражения)

Составила и перевела на русский язык
Н. Т. Табулова

Сборник «Афористическая поэзия абазин» включает в себя пословицы, поговорки и небольшое количество примет и крылатых выражений. Материал печатается на абазинском языке с параллельным переводом на русский.

Сборник адресуется широкому кругу читателей — преподавателям и учащимся школ, средних и высших педагогических учебных заведений, ученым-фольклористам, этнографам, лингвистам и всем тем, кто интересуется «малыми жанрами» фольклора.

Ответственные редакторы

кандидаты филологических наук **А. И. Алиева** и **В. Б. Тугов**

© Карачаево-Черкесский научно-исследовательский институт.

ПРЕДИСЛОВИЕ

В фольклоре абазин, как и других народов Северного Кавказа, — адыгов, абхазов, карачаевцев и балкарцев, ногайцев, осетин, вейнахов — значительное место занимают „малые жанры“ — пословицы, поговорки, загадки, приметы, крылатые выражения.¹ Ассоциативность мышления, столь характерная для произведений устного народного творчества вообще, получила особенно яркое выражение в этих жанрах, словно сконцентрировавших в себе мощь образного мышления создавшего их народа.

Пословицы и поговорки — краткие, но выразительные изречения, в которых содержится художественный синтез различных практических наблюдений, обобщение жизненных ситуаций и отдельных коллизий, охватывающих многие аспекты бытия. Их отличает богатство содержания и тематики, многогранность функций, различие по времени происхождения и по социальной среде, в которой они возникли или пользовались наиболее широкой популярностью, по источникам, давшим материал для того или иного изречения (как вывод из непосредственного наблюдения, из притчи, из нравоучительной или сатирической сказки). В пословицах и поговорках отразились различные события военно-исторической и мирной жизни абазин, явления давно пережитого социально-общественного быта, архаичных верований и воззрений. Вместе с тем появление и развитие пословиц и поговорок составляет определенный этап в развитии устной народной поэзии абазин — ведь создание пословиц-готовых формул, образно выражающих мысль, требовало длительных наблюдений над жизнью и умения обобщать наблюдения. А это, естественно, было возможно

¹ В абазинском фольклоре пословицы и поговорки объединяются под общим термином *ажважв* («старое слово» в ед. ч.), *ажважква* («старые слова» во мн. ч). Отдельно специального термина для пословицы и отдельного термина для поговорки в абазинском языке нет, хотя одни изречения обнаруживают жанровые признаки пословицы, другие — поговорки, поэтому на русский *ажважв* мы переводим как *пословицы* и *поговорки*. Загадки по-абазински называются *кытча* (букв. селосъедение).

лишь на сравнительно высокой ступени развития художественного мышления абазин.

Народная мудрость в сочетании с высоким художественным совершенством обусловили пословицам и поговоркам долгую и плодотворную жизнь в разговорной речи создавшего их народа. С возникновением абазинской письменности пословицы и поговорки обрели новую жизнь в произведениях профессиональных писателей, журналистов, ученых, составителей учебников.

Абазинские пословицы и поговорки имеют много сходных черт с идентичными произведениями народов Северного Кавказа (что объясняется генетическими и культурно-экономическими связями этих народов) и вместе с тем отличаются значительным своеобразием, которое обусловлено тем, что в них нашли глубокое и полное выражение различные события исторической жизни абазин и многообразные детали, связанные с их бытом, нравами, обычаями и своеобразием художественного мышления.

Тематика абазинских пословиц и поговорок богата и разнообразна. В данный сборник вошли пословицы и поговорки, отражающие духовный облик масс, своеобразие их суждений о самых различных сторонах жизни и быта, таких, как труд, умение, острый ум, мужество, храбрость, дружба, радость, доверие, честность, ирония, горе, несчастье, трусость и др.

Абазинский народ сформулировал в пословицах и поговорках свои представления о священных для человека понятиях — таких, как Родина (*Зта ззымхчауа йта гIвыматарахитI* „Очагом того, кто не может его защитить, завладевает враг“; *АгIвыма мца срычхIвахьшвашванI (срычхIвахьчIвачIванI)* „Чужой огонь — холодная пурга“), труд (*Пхдзыла йгIауынхауа хьгIапI* „Что добыто своим трудом — сладко“; *соотв.* „Трудовая денежка и крепка, и добра“), почитание старших (*АхIбачва хвы рзызымчнауа йаргьи хвы гьйымам* „Кто не уважает старших, тот сам не достоин уважения“), бережливость (*АкIапIикIа хвы азызымбауа кIапIикIакI дгьапсам (дгьахвым)* „Кто не бережет копейку, сам копейки не стоит“), честь (*Анамыс ахча ацкIыс йтлапIапI* „Честь дороже денег“) и т. д.

В пословицах и поговорках осуждаются такие человеческие пороки, как трусость, лень, нерадивое отношение к труду, жадность, лживость (*АшвагIвы абыхьвгьи дтапитI* „Трусливый и в пропасть прыгает“ (от трусости); *Асаран йыла кIылхта ахча кIыларчIва* „Жадному вынь глаз и посади (в глазницу) деньги (монету)“; *Зажва багььам айгвас дуымкIын* „С человеком, у кого слово не твердо дружбу не заводи“).

Кроме пословиц и поговорок, в сборник вошли крылатые

выражения и приметы, которые многочисленны в абазинском языке.

В настоящее время в советской фольклористике уделяется значительное внимание собиранию и публикации образцов паремиологического материала. Абазинские фольклористы до сих пор уделяли преимущественное внимание многообразным повествовательным жанрам фольклора. Пословицы, поговорки, крылатые выражения и приметы принадлежат к числу наименее изученных в абазинской фольклористике.

Первые публикации „малых жанров“ фольклора осуществил Т. З. Табулов. В 1954 году он опубликовал около 500 пословиц, поговорок и загадок.¹

Образцы абазинских пословиц и поговорок были зафиксированы проф. К. В. Ломтатидзе в ее работах, посвященных диалектам абазинского языка.²

В 1968 году В. Б. Тугов в сборнике детского фольклора „ЛокI, локI, лакIвыца“³ поместил, наряду с загадками, ряд пословиц и поговорок, среди которых имеются и такие, которые не вошли в публикацию Т. З. Табулова.

Источником данного сборника послужили пословицы, поговорки, крылатые выражения и приметы, зарегистрированные в результате собственных наблюдений составителя над живой абазинской речью, а также извлеченные из художественных произведений абазинских писателей и из фольклорных текстов, опубликованных в разное время.

В сборник включены упоминавшиеся материалы Т. З. Табулова, а также ряд пословиц и поговорок из публикаций К. В. Ломтатидзе и В. Б. Тугова. Сюда же вошли и некоторые пословицы и поговорки из рукописного сборника „Ручейки Абазашты“.⁴

Публикуемые образцы афористической поэзии дают представления об абазинском паремиологическом материале в том виде, как он бытует в устах народа, отражая мировоззрение, этический и эстетический опыт его создателей во всей его сложности и противоречивости.

Большая часть пословиц, поговорок, крылатых выражений и примет, собранных в предлагаемом читателю сборнике, про-

¹ Т. З. Табулов. Абазинские загадки и пословицы. «Труды Черкесского научно-исследовательского института». вып. II. Черкесск, 1954, стр. 305 — 322.

² К. В. Ломтатидзе. Тапантский диалект абхазского языка (с текстами). Тбилиси, 1944; Ашхарский диалект и его место среди других абхазско-абазинских диалектов (с текстами). Тбилиси, 1954.

³ «ЛокI, локI, лакIвыца». Черкесск, 1968.

⁴ «Абазашта адзыхьква», № 2. Рукописный сборник студенческого кружка кафедры абазинской и адыгской филологии Карачаево-Черкесского госпединститута. Карачаевск, 1974.

должает бытовать в народе, составляя активный пласт в речи современного абазина. Даже пословицы и поговорки, отразившие дореволюционную жизнь абазинского народа—ушедшие социальные отношения и старый быт, представляют не только исторический интерес. Наряду с пословицами, бытующими уже ряд столетий, составитель включил в данный сборник и те, в которых отразилось утверждение в сознании абазинского народа новых взглядов и отношений.

Известно, что проблема систематизации паремиологического материала представляет особую сложность. Существует, например, несколько способов расположения пословиц и поговорок для издания.¹ Составитель этого сборника, не будучи специалистом-фольклористом, решил не брать на себя непосильную задачу систематизации и расположил материал в алфавитном порядке. Притом, та или иная пословица, поговорка, крылатое выражение, примета приводится по заглавной букве, независимо от словарной формы начального слова.

Пословицы, поговорки и крылатые выражения, включенные в этот сборник, приводятся в типичной, наиболее употребительной форме: в форме II лица ед. числа подкласса мужчин и III лица ед. и мн. числа:

Йглауынхаз уаухпI;

*Узайкьангьашра дума-
уазтын, ухьылпа рчIвата
уайкьангьаш;*

*ЙангIалуа асысчва йкьа-
начIвахпIта, йанымгIалуа ачв
ачвагы йыгькьаначIвахрым;*

*Заджвы йхъазы дыгькьа-
лахум;*

*Йызлауаз азагала йгла-
узырзахпI.*

Что заработал, то и получишь (соотв. Какие труды, такие и плоды);

Если тебе не с кем советоваться, то сними свою шапку и посоветуйся с ней;

Дружных и шкура ягненка укроет, а не дружных и бычья шкура не прикроет;

Один человек—не крепость (соотв. Один в поле не воин);

Чем отмерил, тем и стмерят (соотв. Как аукнется, так и откликнется).

Имя в пословицах, поговорках и крылатых выражениях, как и в любом предложении, может быть оформлено аффиксами посессива всех лиц и чисел. Во избежание повторений пословицы, поговорки и крылатые выражения, которые в живой речи употребляются (или могут употребляться) как с

¹ Подробнее об этом см.: М. О. Шахнович. Краткая история собирания и изучения русских пословиц и поговорок. «Советский фольклор. Сборник статей и материалов», № 4—5, изд-во АН СССР. М.—Л., 1936, стр. 355—357.

притяжательным префиксом подкласса мужчин й, так и притяжательным префиксом подкласса женщин л, приводятся, как правило, лишь в одном варианте—с притяжательным префиксом подкласса мужчин й:

ЙнапІы ахы глацІпІлитІ;

*ЙмачхъвынцІа дацхІу-
шызтІхІва дгъазынадзум.*

На все руки мастер (букв. из его рук сыплется золото); Хотел бы укусить за локоть, да не достает.

В ряде случаев паремиологический материал дается в той форме, в которой он закрепился в языке, т. е. с соответствующими притяжательными префиксами как для подкласса женщин, так и других лиц:

*ЛыжвкъвыдкІ аналыцІра
лан дылчІвыуаштІ;*

*Са стахІацан адаригъи
нчІватІ (йыдзтІ);*

Рпсы къысакІ йацтапІ.

Она будет оплакивать свою умершую мать только тогда, когда ее девять гадальных бобов правильно лягут (т. е. будет оплакивать мать, переделав все свои дела);

Как мне выходить замуж, так и парчи не стало (соотв. Бедному жениться и ночь коротка);

Их водой не разольешь (букв. их души в одном кисете).

В сборник вошли варианты пословиц, поговорок и крылатых выражений, отличающиеся по составу и структуре, но близкие по семантическому значению:

*АшвагІвы акъвырагы дачв-
швитІ;*

*АшвагІвы йкІалтагы да-
чвырхІахитІ;*

*АшвагІвы йыхвагагы дачв-
швитІ;*

*Йшвауа ахІвынап хІва-
макъта йбитІ;*

*Йшвауа ацІла глахІвуата
йыла йглацІалитІ.*

Трус и сухого бурьяна боится;

Трус пугается и своего подола;

Трус и своей тени боится;

Трус и мышонка принимает за дикого кабана;

Трусу дерево мерещится танцующим.

В сборник включены и лексико-грамматические варианты пословиц и поговорок:

Йла сгланафитI;

Его собака ест меня (т. е. меня удерживает, например, от мщения, уважение к родственнику или другу того, кто нанес мне обиду);

Йла сгланафтI („дсыз-хъан дсыгIвсхтI“ ззырхIвауа акIвпI).

Его собака меня съела (т. е. он меня унизил, жестоко оскорбил).

При пословицах и поговорках даны пояснения и пометы напр.: *устар.*, *неодобр.*, *шутл.* и т. д.

Лексические или формальные варианты при некоторых пословицах приведены в скобках:

Ацха хъгIадзанI, ауаса згвы йазгIамиуа (йамгауа) йгыифум.

Мед очень сладкий, но его не ест тот, кто не любит.

Некоторые пословицы и поговорки, значение которых не прозрачно или „адресат“ не ясен, снабжены пояснениями в скобках:

Аъаза дгIардын ачв ала кIылихтI (йзымдыруа тшац-разхIвауа лакъырды далар-чпитI). Шутл;

Привели знатока—выколол глаз волу (о плохом мастере);

Дыгьдунейым, дгьахратым (закIгы йашIысым йзыр-хIвитI).

Ни этого, ни того света у него нет (*соотв.* Ни рыба ни мясо).

Перевод абазинского паремиологического материала (как, впрочем, и паремиологического материала других народов) представляет сложную задачу. Это обусловлено языковыми различиями, наличием архаической лексики и словосочетаний, смысл которых нередко утрачен. В связи с этим составитель пользовался разными способами перевода:

а) если абазинская пословица или поговорка полностью совпадает с русской и по смыслу, и по образности, то эквивалент приводится без пометы *соотв.*:

Абыз бгIвыданI: йатахъу ахIвитI;

Язык без костей: что хочет, то и говорит;

Аквыджьма заъара йуыр-чалакIгы абнала йпшитI.

Сколько волка ни корми, он все в лес смотрит;

б) при отсутствии эквивалента дается описательный перевод, а в скобках, если имеется,—соответствующая русская пословица или поговорка:

*Зхакв этиуа йанцригьи
дитйыпI;*

*Абаца йшайдзаркIву йгла-
уымрыхъварквын, йангIвара
йгьуызрыхъвахрым;*

*Гвыма напIыла хъваца
глайпитI.*

в) если пословица или поговорка не поддается описательному переводу, то передается значение абазинской пословицы или поговорки, а в скобках приводится буквальный перевод или соответствующая русская пословица или поговорка, если имеется:

*Анхан ухIвансата, ачан
угьхIвансахрым;*

*Асы шкIвокIванI йгьпш-
дзанI, ауаса аугла йыркIв-
хIитI.*

В ряде случаев описательный перевод сопровождается пояснением, заключенное в скобках, главным образом при отсутствии соответствующей пословицы или поговорки. А если таковая имеется, то и она приводится:

*ДсаранпI, ачIвыуарагьи
йпыкв йыквчIванI;*

Дана сагIызта йкъакъитI.

В подавляющем большинстве случаев для удобства читателя, пословицы, поговорки и крылатые выражения, в которых показатель субъекта представлен формантом д „он, она“, перевод дается в форме мужского рода III лица ед. числа:

*АквтIагъгьва дшгIаты-
цIыз дазанI;*

Кто изменит Родине, тот и матери изменит (букв. кто продаст Родину, тот и родную мать продаст);

Если прут сырым не согнешь, сухим его не согнуть (соотв. Гни дерево, пока гнется, учи дитяtko, пока слушается);

Чужими руками крапиву рвет (соотв. Чужими руками жар загребать);

Хорошо потрудишься—не будешь никому завидовать (букв. завидуй во время работы—не будешь завидовать во время еды);

Снег бел и красив, но люди его топчут (соотв. Не всякий в дело гожд, кто лицом пригожд).

Жаден, к тому же и плаксив (о жадном, слезливо жалующемся человеке);

Жует как жвачку (т. е. надоедливо повторяет одно и то же; соотв. Заладила сорока Якова.)

Он кристально чист, непорочен (букв. он такой же, каким вышел из скорлупы яйца);

АквтІухъа дталитІ.

Он попал в безвыходное положение (*букв.* он залезает в куриный череп; *соотв.* Как рыба об лед).

Данный сборник предназначен для широкого круга читателей. В учебно-педагогической практике он послужит необходимым пособием для учителя родного и русского языка по развитию навыков устной и письменной речи учащихся, а также, в ряде случаев, для нравственного и гражданского воспитания молодежи. В сборнике собрано большое количество пословиц, поговорок, которые воспитывают любовь к труду, зовут к подвигу, осуждают тунеядство, нерадивое отношение к работе. Помещены также пословицы и поговорки, показывающие историческое прошлое абазин. Эти пословицы также могут быть полезны в школьном деле. Пословицы и поговорки этого сборника могут быть использованы в качестве иллюстративного материала составителями учебников и учебно-методических пособий для абазинских школ области. Сборник принесет пользу писателям, поэтам, а также работникам печати и радио. Наконец, сборник может быть полезным не только филологам, но и всем тем, кто интересуется устной народной поэзией абазинского народа.

В сборник „Афористическая поэзия абазин“ включены наиболее характерные, совершенные в художественном отношении образцы, в которых в яркой, афористической форме аккумулярован исторический, этнографический и эстетический опыт абазинского народа.

ПОСЛОВИЦЫ, ПОГОВОРКИ, КРЫЛАТЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ И ПРИМЕТЫ

А

1. Аба алаба дагІвызапІ.
Отец—строг (*букв.* отец—что палка).
2. Аба дызмам дйыбапІ, ан дызмам дйыбадзапІ (дйыбагьяшвапІ).
У кого нет отца, тот сирота, а у кого нет матери, тот круглый сирота.
3. Аба дыцхапІ, ан дыцхавшапІ.
Отец—мед, а мать—мед с маслом.
4. Аба тынха бзазагата йызхъвахъяз дгьяъам.
Нет человека, которому бы отцово наследство хватило на всю жизнь.
5. Аба чІен пстІапІ.
Отцово наследство — роса (подобно росе, т. е. быстро тает).
6. Абага ачва агъапІ.
Враг лисы—ее шкура (ее убивают из-за шкуры).
7. Абага афгІвы зхІаз алам-цауыр ашта йузыквцІума?
Разве борзая, напавшая на след лисы, свернет с него?
8. Абага ашта ацІыхъвала йхънагІвахитІ.
Лиса свой след хвостом замечает.
9. Абага зхъырщгІауа ачва акІвпІ.
Лису убивают из-за шкуры.
10. Абагъ уызыхарквын закІ глаухъахІуштІ.
Паук плетет паутину—к прибыли.
11. Абазар йшгІаквыргаз апшта.
Ругаться непристойными словами (*букв.* как принесли с базара).

12. Абайа арыцхІа йыладз йкѣахврапІ.

13. Абайа йажва хъгІа тша-
умыржѣан агънымшгѣи йаз-
хъауымцІан.

14. Абайа йаргІвай уачва
чвуачвата йбитІ.

15. Абайа йартмакъ мцыла
йжвагвапІ.

16. Абайа йгвыргъѣара млы-
квпІта, арыцхІа йбайара
тгІачвапІ.

17. Абайа йпны ахІахъвгѣи
жвитІ.

18. Абайа йпызачв ала йгѣам-
фызтІ, арыцхІа йрапхІайдза
ала йафтІ.

19. Абайа йылакѣа арыцхІа
йуабчвамъа рпшыртапІ.

20. Абайа йычрын айачІва-
кѣа ййрыпхъадзитІ.

21. Абайачѣа ѣащарду арыц-
хІачѣагѣи щардахпІ.

22. Абамби амца йгъуыз-
хъвалакІрым.

23. Абаца йшайдзаркІву
йгІауымрыхъваркѣын, йангІва-
ра йгъуызрыхъвахрым.

24. Абацагѣи гІаурирыкѣын
йчІвгІванхуштІ.

25. Абджъардата айсра
джвыкѣумцІан.

26. Абжалага йыжвыркѣын
длагадзахитІ.

27. Абжъас жѣы ѣану йхвар-
ззитІ.

Слезы бедняка—веселье для
богача.

Не верь ласковому слову
богача и зимнему дню.

Богач в худой, как у кома-
ра, ляжке, если она своя, ви-
дит ляжку вола.

Переметная сума богача на-
бита ложью.

Радость богача—богатство,
радость бедняка—дети (*соотв.*
У богатого телѣта, у бедного
ребѣта).

У богача и камень варится.

Волк не съел коренного
вола, принадлежащего бога-
чу, а съел сырые легкие,
принадлежащие бедняку.

Глаза богача смотрят
на войлочный пояс бедняка
(*соотв.* У богача глаза за-
видущие, руки загребушие).

Богач заставляет своего
батрака даже звезды считать
(т. е. заниматься бессмыс-
ленным делом).

Где много богачей, там
много и бедняков.

В вате огня не спрячешь
(*соотв.* Шила в мешке не
утаишь).

Если прут сырым не сог-
нешь, сухим его не согнуть
(*соотв.* Гни дерево, пока
гнется, учи дитѣтко, пока
слушается).

И прут станет колом, если
дашь ему вырасти.

Не имея оружия, не начи-
най войну.

Полоумный выпьет—стано-
вится совсем дураком.

Орел кружится там, где
мясо.

28. Абжъас йгланакыз ащх
йаквнахиті.

29. Абжъас йщтІнахыз
аквчІс уащтамылхын.

30. Абжъыгвара гьпхахъых-
гам.

31. Абжъыгвара гьтшпын-
хІвам.

32. Абза дгырчІвыуам.

33. Абза дшгылу апсы дгІай-
рыкІвашиті. *Неодобр.*

34. Абзазара акъврыкъъв
ауырапІ.

35. Абзазара гІвадахърапІ.

36. Абзазара квы гьаквым,
щгІва гьацІам.

37. Абзи бзи ащтагІайхиті,
ачвгъа чвгъа ащтагІайхиті.

38. Абзи гьухъаштылуам.

39. Абзи дуыпчагІвызтын,
бзира гІатугапІ.

40. Абзи йамкІыз чвгъарала
дгыузгІарыхъвушым.

41. Абзибара аджъаль йа-
гІвызапІ.

42. Абзибара йхъа йташытІ.

43. Абзибара пшдзара-гвым-
хара гьамам.

44. Абзибаражв агвы йгь-
тыцІуам.

45. Абзигъи ачвгъагъи зым-
дыруа зымгІва йдыруазшва
тшибахиті.

Что поймал ястреб—отни-
мает коршун.

Не ищи цыпленка, унесен-
ного ястребом (*соотв.* После
драки кулаками не машут).

Увечье чести не отымет.

Увечье—не укор.

Живого не оплакивают.

Хотя перед ним стоит жи-
вой человек, а он танцует ка-
шару* с мертвецом (о бес-
честном, проходимце).

У жизни—аркан длинный
(*соотв.* Жизнь прожить, не
поле перейти).

Жизнь—крутой подъём.

Жизнь—вечна (*букв.* у жиз-
ни нет ни крыши, ни дна).

За добром следует добро, за
злом—зло (*соотв.* Долг плате-
жом красен).

Хорошее не забывается
(*соотв.* Хорошее дело века
живет).

Если общаешься с хорошим
человеком, наберешься хоро-
шего (*соотв.* С кем пове-
дешься, от того и наберешься
ся).

Кого добром не проймешь,
того злом не проймешь.

Любовь что смерть (т. е. не
минуешь).

Он безумно влюблен (*букв.*
любовь закипела в его голове).

У любви нет красивых и не-
красивых (*соотв.* У любви
нет глаз).

Старая любовь из сердца
нейдет (*соотв.* Старая лю-
бовь не ржавеет).

Кто не знает ни добра, ни
зла, тот думает, что всё
знает.

* Значение слов, помеченных звездочкой, см. в Словаре национальных терминов, помещенном в конце этой книги.

46. Аби апи ракъыль рыса-
бичва йырбзахащапI.

47. АблягIва амаша йгIа-
тылцитI.

48. Аблын рчважва: ауи
дапшпI.

49. Аблынгы лымхIа амапI.

50. Абна анпыркъуа хычI-
мычI шардапI.

51. Абна йгIалцIыз абна ды-
лалхитI.

52. Абна йнадзаз амшв гыр-
щуам.

53. АбхIагIвы дхъвыдахитI.

54. Абыгъгы жакIа амапI.

55. АбыгIв абгазтын, жьы
гIаквйитI.

56. АбыгIв зрыпшдзауа жьы-
пIта, ажьы зрыпшдзауа чгIвы-
чапI.

57. АбыгIвпс жьы гьгIакви-
уам.

58. Абыжьба ауи йыквшвитI
(агIвычIвгIвыс марачва йзыр-
хIвитI).

59. Абыз бгIвыдапI: йатахъу
ахIвитI.

60. Абыхъв гIамальяла йпыр-
тшитI.

61. Абыхъв дацIагылапI.

Каков разум родителей, та-
ково и благополучие детей.

И крокодила из ямы выго-
няет (о злой женщине).

Он что стена: попробуй
стену разговорить (*соотв.* Нем
как рыба; Как в рот воды на-
брал).

И у стен есть уши.

Лес рубят—много щепок
(*соотв.* Лес рубят—щепки ле-
тят).

Кто пришел из леса, тот
возвращается в лес (*соотв.*
Сколько волка ни корми, он
все в лес смотрит).

Медведя, достигшего леса,
не убивают (медведь, достиг-
ший леса, спасается от смер-
ти; *соотв.* После драки кула-
ками не машут).

Капризный остается без
доли.

Борода и у козла есть
(*соотв.* Не в бороде честь,
борода и у козла есть).

Если кости целы, мясо на-
растет (*соотв.* Живая кость
мясом обрастает).

Тело—украшение для кост-
тей, одежда—украшение для
тела.

Мертвая кость не обрастает
мясом.

Все сваливают на него
(*букв.* семерка падает на него;
соотв. На бедного Макара все
шишки валяются).

Язык без костей: что хо-
чет, то и говорит.

Скалу уменьем разрушают
(а не слепой силой).

Он подпирает скалу (о че-
ловеке, выполняющем тяже-
лую, непосильную работу; о
непосильном труде).

62. Абыхъв квтагъла уайхс.
63. Абыхъвчвыца квтагъла дайхситі.
64. Агвагвыщква ацла йхъа-палырквын, агъны хътахушті.
65. Агвла агвы дагвызапі.
66. Агвла дапхъапі.
67. Агврышхъвачпагів йхъа-гъи йгъазхъайцахуам.
68. Агвы гълахъвым.
69. Агвы дамыгъпі, адгъыл йыргъзиті.
70. Агвы злагъвауа аквы-джьма алагъайтиті.
71. Агвы йахъвауа пшдзапі.
72. Агвы йтакъачъваху ала-кта йгланахъвиті.
73. Агвы йтам ашла йгъа-хъвум.
74. Агвы йту ажвчів йглат-нациті.
75. Агвы клахларквын, атшы гыгівхуам.
76. Агвы клахларквын, ащап-ква гъацццуам.
77. Агвы мпшыкѳва ала гъпшуам.
78. Агвы мпшыкѳва ала пшума?
79. Агвы цхъазтѳхѳва ащап-ква гъацццуам.
80. Агвыбзыгъа дкъангъа-шиті.
81. Агвыбзыгъа джьа-гѳвагѳвгъи йымахпі.
82. Агвыжвкѳра гѳвщра гѳал-циті.

Что утрачено, того не вернешь (букв. в утес стреляй яйцом; соотв. Что с возу упало, то пропало).

В утес стреляет яйцом (соотв. В камень стрелять — только стрелы терять).

Индюки взбираются на деревья — зима будет суровая.

Сосед что сердце.

Первым долгом сосед.

Мнительный человек и себе не верит.

Сердце не камень.

Он сердцу — колючка, землю заставляет стонать (о грубом, не воспитанном человеке).

Сердце чует, откуда волк придет.

Что приятно для души, то и хорошо.

То, что в сердце, отражается на лице (соотв. Что в сердце варится, на лице не утаится).

Чего нет на уме, того нет и на устах (соотв. Что на уме, то и на языке).

У пьяного что на уме, то и на языке.

Если всадник падает духом, конь не скачет.

Если пасть духом, ноги не пойдут.

Сердце не почувет — глаз не увидит (букв. Пока сердце не посмотрит, глаз не видит).

Разве глаз заметит, если сердце не почувствовало?

Сердце молодо, да ноги не идут (букв. хотя сердце кусается, да ноги не идут).

Умный советуется.

У умного есть и завистники.

Вспыльчивость может привести к убийству человека.

83. Агвыжвкыгв ласы
дхъдзахиті.

84. Агвымха гвымха йымшпі.

85. Агвымха гвзас дуым-
чпан.

86. Агвымха гвзас дучпа-
рыквын, атшпынхіва угъаціці-
хрым.

87. Агвымха йплей ахыя
йхьищиті.

88. Агвымха уамгІамс йытта
уйкъвыці.

89. Агвымха уйыцызтын
угвымхахиті.

90. Агвымха ууапІагы
ухъылпагы йытта уйкъвыці.

91. Агвымхара уамхІван—
йара уызгІайуашті.

92. Агвымхахагв бзираха-
ра аъата йгыдырам.

93. Агвып рыла зырпшуа
агвып дырпсапі.

94. Агвыр аларта йкылыл-
циті.

95. Агвыр ачвахІаджв йы-
лакъайчІвахті.

96. Агвыр гІазгъычуа ачвгы
йгычпі.

97. Агвыр зкылсуа ара-
хъвагы кылситі.

98. Агвырла къви йжиті.

99. Агвырпынціа йышгІа-
хъышвтыз йаъапі.

100. Агвыцкыа йлакта цкыапі.

101. Агвышхвагв йтокъаль
дупі.

102. Агвышхвара токъаль
аціапі.

Вспыльчивый отходчив.

Плохому человеку не ждать
добра.

С плохим человеком не
дружи.

С плохим человеком по-
ведешься—беды не оберешься.

Виноватый обвиняет неви-
новного (букв. плохой чело-
век своей грязью мажет не-
винного).

Плохому (человеку) отдай
свои ноговицы и чувяки и ос-
тавь его (т. е. с плохим че-
ловеком не общайся).

Если общаться с плохим че-
ловеком, сам становишься
плохим (соотв. С кем пове-
дешься, от того и наберешься).

Плохому (человеку) отдай
свою бурку и шапку и оставь
его.

Не зови зло—оно само при-
дет.

Злодей не знает о суще-
ствовании добра.

Кто веселит компанию, тот
достоин компании.

Она (все) прогоняет через
ушко иглы (о любопытном).

Иглу он спрятал в стог
сена.

Укрававший иголку, украдет
и вола.

Где проходит игла, там и
нить проходит.

Иглою колодец роет (о бес-
смысленном занятии).

С иголочки (букв. оно толь-
ко что соскочило с иголочки).

У кого сердце чистое, у то-
го и лицо чистое (светлое).

Смелый—решительный.

Риск—благородное дело.

103. Агвышв йасуагьи йгвы члвигтл.

104. Агвышвгьи ацла пна-къитл.

105. Агъны гъажвкл йгвы-запл.

106. Агъны йуфуш апхын йадгал.

107. Агъныла ажвгиванд ддрывын, агламта гъбзихум.

108. Агъныла ахлвра рашвачлв къаглма?

109. Агънымш йазхъауым-цлан.

110. Агъыч гъыч дкъай-члвахыхитл.

111. Агъыч зымгивагьи гъыч-дзищитл.

112. Агъыч йхъылпа блитл.

113. Агъыч йыхвагагьи дарыхлахитл.

114. Агъыч йыщтабыжъгьи дачвырлахитл.

115. Агъычра хайыр гъацл-цуам.

116. Аглайра асас йборчпл, ацахра апшвыма йуыспл.

117. Аглапсара зглапсару ан лаклвпл.

118. Аглапсара йамрышазауа шырда шарда аквипситл.

119. Аглапсара йамрышазаз (зыршышыз) атынчра гъйы-лайхлвум.

120. Аглапын жвгиванд клын-хларапл.

121. Аглапын йклауымпсаз адзын йыгъуаухрым.

122. Аглапын йычваз адзын дчлвыухитл.

123. Аглапын пасата йучпаз адзын паса йглаупылхитл.

Удовлетворен и тот, кто бьет по передку телеги (а не по волам).

И цалда дерево рубит (соотв. Мала птичка, да ноготок востер).

Зима что старый враг.

Что будешь есть зимой, готовь летом.

Зимний гром—не к добру.

Разве зимой сорняк цветет?

Не доверяй зимнему дню.

Вор вора не выдаст (соотв. Ворон ворону глаз не выклюет).

Вору кажется, что все (люди) воры.

На воре шапка горит.

Вор и тени своей боится.

Вор и своих шагов боится.

Ворованное впрок не идет.

Приходить—долг гостя, а уходить—дело хозяина (соотв. В гостях воля хозяйская).

Все труды—на долю матери.

Кто не ленится, тот сеет много проса.

Кто не испытал трудностей, тот не оценит благополучия.

Весеннее небо—дырявое.

Что весной не посеешь, осенью не соберешь.

Кто спал весной, тот плачет осенью.

Что сделал ранней весной, то получишь ранней осенью.

124. Аглахвща анудыруазара атхщагы дыр.

125. Аглащагів аджыгват йшвхгаусыгвапі.

126. Аглащагів дчвасысыгівпі.

127. Аглащагів дчїва дычвиті, дщїа дынхиті.

128. Аглащагів йымш ауыпі.

129. Аглащагів йымш гьхъвлум.

130. Аглащагів йыхъазла уачївгы мшыпі.

131. Аглащара хъала йынкъвигиті.

132. Агымста дызпычївбару нчвата дибиті. *Шутл.*

133. Агымстата тшызбахуа дызлаглауыпхъауа лыгпі (зхъацїба зымдырхуа йзырхївиті).

134. Агів бзи ачара ацїыхъва дглаквшвиті.

135. Агів бзи йайшва гайпі.

136. Агів бзи йлымхїа чыгвпі.

137. Агів бзи йчва жвпіапі.

138. Агів бзи клас лхъалцїаті.

139. Агівна йаъакваз йайчважвауа йшалачїваз, архъа йаъакваз гїайхтї.

Если знаешь, как брать (взаймы), знай и как возвращать.

У ленивого—долото виновато (т. е. у лентяя всегда отговорки).

Ленивый—сонлив.

Ленивый спит сидя, работает лежа.

У лентяя день длинный.

Для бездельника долог день до вечера.

Для бездельника и завтра день (т. е. откладывает работу на завтра).

Лень - матушка родилась раньше него (*букв.* он`носит лень головой).

Кто впервые видит дворянина, тому он кажется богом.

Кто считает себя дворянином, тот называет тебя плебеем (о несамокритичном человеке).

Хороший человек приходит к концу обеда.

Для хорошего человека стол всегда накрыт.

У хорошего человека уши законопачены (о человеке, который делает вид, будто не слышит, что говорят в его присутствии).

Хороший человек терпелив (*букв.* у хорошего человека кожа толстая).

Нужда заставит подчиниться нежелательным обстоятельствам (*букв.* хорошая женщина одела платок).

Пока дома совещались, вернулись те, кто были в поле (т. е. пока бездельничали те, кто оставался дома, вернулись, выполнив работу, те, кто уходил в поле).

140. АгІвна йыгІвназ ан-
хъычча, агваны йгылазгы
дхъыччатІ.

141. АгІвна тшумырхъаца-
уата ухъацІара архъа йгІарба.

142. АгІвнапІыкІ абамджв-
джвакІва йгыбадырам. *Не-
одобр.*

143. АгІвпсхъвыкІгы дрыл-
хъвдахатІ.

144. АгІвтшпхтыкІ ахІвы-
лапІ. *Неодобр.*

145. АгІвы гІвыта дызчпауа
аугІа ракІвпІ.

146. АгІвы дызлардыруа
хъашыгІвпІ, гъжакІвам —
абыгъгы жакІва амапІ.

147. АгІвы дызрыпшдзауа
акъыльпІ—йыгъчгІвычам.

148. АгІвы джъкІа путкІ йы-
цуымфкІва дгъудыруашым.

149. АгІвы йбзира данпсра
акІвпІ йанырдыруа .

150. АгІвы йымгІану удырра
утахъызтын—йынбжъагІв дза-
чІву уырдыр.

151. АгІвы йтахъыра цІхъва
гъамам.

152. АгІвы йшІа йызгІанам-
гра гъаѡам.

153. АгІвы йшІи йнапІи йыз-
гІарымгра гъаѡам.

154. АгІвы йыму хвы гъа-
зибум (гъазичпум).

155. АгІвы йыхв йынхара
акІвпІ.

Когда засмеялись те, кто
были в доме, засмеялся и тот,
кто был во дворе (*соотв.*
Слышал звон, да не знает, где
он).

Не храбрись дома, прояви
свое мужество в поле.

Рука руку моет (*букв.* Пока
рука руку не помоеет, они
друг друга не узнают).

На двух поминках ему ни-
чего не перепало (*соотв.* За
двумя зайцами погонишься,
ни одного не поймаешь).

Друг друга стоят (*букв.*
две чесоточные лошади па-
сутся вместе; *соотв.* Рыбак
рыбака видит издалика).

Человека человеком делает
народ.

Человека узнают не по бо-
роде, а по уму—борода и у
козла есть.

Человека украшает ум, а не
одежда.

Чтобы узнать человека, надо
пуд соли с ним съесть.

О хорошем человеке сожа-
леют после его смерти.

Если хочешь узнать челове-
ка, узнай, кто его друг (*соотв.*
Скажи мне, кто твой друг, и
я скажу, кто ты).

Желания человека беспре-
дельны.

Нет ничего такого, что не
принесет человеку его язык
(*соотв.* Язык мой—враг мой).

Язык и руки человека мо-
гут принести ему и славу, и
гозор.

Человек не ценит того, что
имеет.

Цена человека — его рабо-
та.

156. АгІвыгвлачвагы рыжв-
хъаща гъапшым.

157. АгІвылакІгы ацацных-
чылхитІ.

158. АгІвылакІгы гъацапшым

159. АгІвылас йхІваз дазай-
гІваджьхитІ.

160. АгІвылас ласы дхъдза-
хитІ.

161. АгІвыма ла гІайын агІв-
на ла гварнацатІ.

162. АгІвыма ла уызгІайыр-
квын бзипІ.

163. АгІвыма льяжъа льяжъа-
та йгъубум. *Устар.*

164. АгІвыма мца срычвхІва-
хъшвашвапІ (срычвхІвахъчІва-
чІвапІ).

165. АгІвыма пхдзы йшгІа-
йыз апшта йцахитІ.

166. АгІвыма пхдзы къуат
гъацІам.

167. АгІвыма цІба бахвыпІ.

168. АгІвымсарга шІыц бзита
йапситІ.

169. АгІвычІвгІвыс айшва дъа-
дзадзхъачІву йынцІра йгъа-
ланакІуам.

170. АгІвычІвгІвыс бзи йла
уафыргы йгътшпынхІвам.

171. АгІвычІвгІвыс бзира йзу-
хушызтын дъадзабзу йзыха.

172. АгІвычІвгІвыс гвыбзыгъа
ажва чІыда гыхІвум.

173. АгІвычІвгІвыс данпсра
бзи дызбузгы йыджъагІва-
гІвызгы апшхитІ.

Две соседки — и каждая до-
ит корову по-своему (*соотв.*
Всяк портной на свой пок-
рой).

Глаза (одного человека) и
те завидуют друг другу.

Глаза (одного человека) и
те неодинаковы.

Вспыльчивый жалеет о ска-
занном.

Вспыльчивый быстро отхо-
дит.

Чужая собака пришла и
прогнала домашнюю.

Во двор пришла чужая со-
бака — к добру.

Чужое горе не трогает.

Чужой огонь — холодная пур-
га.

Чужое добро уходит также,
как и приходит.

Чужое добро впрок не идет.

Недостатки другого со сто-
роны виднее (*соотв.* В чужом
глазу соломинку видит, в сво-
ем и бревна не замечает).

Новая метла хорошо метет.

Время, которое человек тра-
тит на еду, не входит в его
жизнь.

Если тебя съест (укусит)
собака хорошего человека,—
это не позор (т. е. не обидно,
когда тебя поругает хороший
человек).

Если человеку хочешь сде-
лать добро, делай, пока он
жив.

Умный человек лишних слов
не говорит.

Когда человек умирает, и
любивший его, и недоброже-
латель — равны.

174. АгІвычІвгІвыс дшаъу
йдырхра атахъыпІ.

175. АгІвычІвгІвыс дъадзабзу
дгвыгъитІ, йпсыз йакІвпІ йым-
гвыгъахуа.

176. АгІвычІвгІвыс дъакІа-
хІуш йдырзарквыныз шыхІв
щтІайцІарын.

177. АгІвычІвгІвыс дызрыпш-
дзауа йыхъыз гъакІвым —
йуыс акІвпІ.

178. АгІвычІвгІвыс йаджьаль
йыкІва йтапІ.

179. АгІвычІвгІвыс йапхъала
дпшра атахъыпІ.

180. АгІвычІвгІвыс йбзира
дымпсыкІва йгъудыруашым.

181. АгІвычІвгІвыс йгвы йту
йлактала йгъудыруашым.

182. АгІвычІвгІвыс йхъапІатла
йдырхра атахъыпІ.

183. АгІвычІвгІвыс йхъа ши-
бауа гъакІвым, аугІа дшыр-
бауа акІвпІ.

184. АгІвычІвгІвыс йчва
жвпІапІ, ауи йтамдзуш гъаъам.

185. АгІвычІвгІвыс йчва шар-
да тадзитІ.

186. АгІвычІвгІвыс йыладз
удзышхъв гъухънакъьум.

187. АгІвычІвгІвыс йыхвага
йыщта йхъыпІ.

Человек должен знать, ка-
ков он на самом деле.

Человек, пока жив, живет
надеждами, лишь покойник
не имеет никаких надежд.

Если бы человек знал, где
упадет, подостлал бы солому.

Человека украшает не имя,
а дело.

У человека смерть за пазу-
хой (соотв. Смерть не за гора-
ми, а за пазухой).

Человек должен жить не
только сегодняшним днем, но
и думать о завтрашнем (букв.
человек должен смотреть впе-
ред).

Цену человека понимают
после его смерти (букв. пока
человек не умрет, не оценишь
его доброту).

По лицу человека не узна-
ешь его мыслей (соотв. Чужая
душа — потемки).

Человек должен знать са-
мого себя (т. е. должен знать
о своих недостатках и досто-
инствах, быть самокритич-
ным).

О человеке надо судить не
по тому, какого он о себе мне-
ния, а по тому, какого мне-
ния о нем народ.

У человека кожа толстая —
ничего нет такого, чего бы он
не вынес (т. е. человек терпе-
лив).

Человек все может вынести.

Человечьи слезы не утоля-
ют жажду.

Тень — спутник человека
(букв. тень человека следует
за ним).

188. АгІвычІвгІвыс йыцІба
йдырхра атахъыпІ.

189. АгІвычІвгІвыс псынам-
хъа атенгъызгъи дахъыбритІ.

190. АгІвычІвгІвыс сакъ йан
дыгъчІвурым.

191. АгІвычІвгІвыс ухъа дгІа-
квухра атахъыпІ.

192. АгІвычІвгІвыс хаха да-
жвакъакъгІвыпІ.

193. АгІвычІвгІвыс хыйа дум-
рышвйын.

194. АгІвычІвгІвыс чвгъарала
йцІыхъва утамгылын.

195. Ада атшыхІвтала йа-
хъитІ.

196. Ада хын йыщкІлапитІ
(зуыс ащтамцауа йзыр-
хІвитІ).

197. Ада шадугъи — «Сызту
адзы дыуында», — ахІвитІ.

198. Адагв зымгІвагъи дагв-
дзищитІ.

199. Адагв йшвальауат гІван
йыгъгІаргуам.

200. Адагви абзагви айчва-
жвитІ.

201. Адажвгъи апыцквa гла-
йырныс агвалапІ. *Ирон.*

202. Адаква ахъыцІыруаз-
тын — ква. гІаквуштІ.

203. Адари цдзаха анышв-
къвара йылазтынгъи йгІал-
пшуаштІ.

204. Адгъыл адынхалща зым-
дыруа ахІакъварарта шырда
аквипситІ.

205. Адгъыл амгІа хънир-
хІвитІ.

206. Адгъыл зырхарджьюа
дыгъчадахарым.

Человек должен знать свои
недостатки.

Жадный человек дрожит и
над морем (т. е. ему хочется
сделать море «своим»).

У осмотрительного человека
мать не заплачет (*соотв.* Ос-
торожность—мать мудрости).

С человеком надо считаться,
как с самим собой.

Суетливый — ворчлив.

Не вынуждай невинного че-
ловека произносить прокля-
тия.

Человека не преследуй со
злым умыслом.

Лягушка тянется к подстен-
кам.

Лягушка трижды наступа-
ет на его пятки (о невезучем).

Лягушка и та говорит: «Бы-
ла бы вода, в которой я нахо-
жусь, большой (глубокой)».

Глухому кажется, что все
люди глухие.

Глухому молебн два раза
не служат.

Глухой и немой разговари-
вают друг с другом (*соотв.* Я
про Ивана, а он про болвана).

И старая жаба надеется,
что у нее еще вырастут зубы.

Лягушки квакают — к дож-
дю.

Шелковый лоскут и в мусо-
ре виден (*соотв.* Золото и в
грязи блестит).

Кто не знает, как обрабаты-
вать землю, тот просо сеет на
гальке.

Дай опору — мир перевер-
нет (*букв.* вертит ручку зем-
ли).

Кто возделывает землю, го-
лоден не будет.

207. Адгьыл зырхарджьуа
йчIвыпI.

208. Адгьыл йаутуа глаунат-
хитI.

209. Адгьыл йыцIу ахвагьи
йафра айауитI.

210. Адгьыл мгIа амазырквын
йхънирхIврын.

211. Адгьыл уагIвста зджъа-
рагьи уыгъцушым.

212. Адгьыл ушадынхалуа
йахвпI.

213. Адуква рцIвахья ач-
кIвынква йырхIвахитI.

214. Адуней агагIвы йгIар-
тынхатI (йгIархъшвалтI).

215. Адуней амайрыситI.

216. Адуней гьизхъум (дгьыкв-
швум).

217. Адуней гьцIыхъвам.

218. Адуней зыдунейу ашIа-
ква ракIвпI.

219. Адуней кьазупI.

220. Адуней псарчIвыпI.

221. Адуней хъала йгитI.

222. Адуней чархта йхъын-
хIвитI.

223. Адырра заджвгьи йгьи-
чвхIатлам.

224. Адырра цIхъва гьамам.

225. Аджв дбыжьхъамыкIта,
абжьыгIв хъамыдата.

226. Аджв дыжвхъамыкIта,
ажвыгIв хъамзаджвыкIта.

227. Аджв дызмугьи дызмам-
гьи апшыпI.

228. Аджв йгIайынхитI, аджв
йфитI. Устар.

Земля принадлежит тому,
кто ее обрабатывает.

Что дашь земле, то она те-
бе и вернет (соотв. Что посе-
ешь, то и пожнешь).

И земляной червь находит
что есть.

Если бы земля имела руч-
ку, он бы ее (землю) завер-
тел (об очень предприимчи-
вом человеке).

Дальше земли не упадешь.

Цена земли зависит от то-
го, как ее обрабатываешь.

Что говорят взрослые, то по-
вторяют дети.

Мир вечен (букв. мир пере-
жил многих).

Объезжает весь свет (букв.
соединяет мир).

Мир тесен для него.

Не конец мира (соотв. Свет
не клином сошелся).

Мир принадлежит молодым.

И жизнь имеет свой черед.

Жизнь не вечна (букв.
жизнь — это долг).

С жиру бесится.

Мир (вселенная) вращает-
ся, как колесо (соотв. В мире
все течет, все меняется).

Знания никому не в тягость.

Учение не имеет конца (со-
отв. Век живи, век учись).

Один с семью шубами, а
семеро — и без одной.

У одного девять шуб, а у
девяти — одна.

Что одного ребенка иметь,
что ни одного — одно и то же.

Один добывает, а другой
проедает.

229. Аджв йпсра аджв йзым-шрапІ. Устар.

230. Аджв йпсра аджв йгвыргъарапІ. Устар.

231. Аджв йчІвыуарапІ, аджв йгвыргъарапІ.

232. Аджвджвахъа абзирала йгъчвырцІум — чвгъапІ.

233. Аджвы уйылахъыччара апхъала уыцІба дырх.

234. Аджъаль акІва йтапІ.

235. Аджъаль ашвындыкъвара утачІвазтынгы угІанайауаштІ.

236. Аджъаль закІыпІ, йара дгІвыджьпІ (аджъальзгІвата йырбауа йзырхІвитІ).

237. Аджъаль «снайтІ» гъахІвум.

238. Аджъаль ъазагІва гъамам.

239. Аджъаль ъаным гъаѡам.

240. Аджъма гди адзы йтапшыпхъадза — «СычІвгІваква гъгІамйыстІ», — ахІвитІ.

241. Аджъма гди адзы йтапшын — «СшІаркІвапІ», — ахІватІ.

242. Аджъма уасахума, ауасагы джъмахума?

243. АджыкІадзырдза дыла йыршатІ.

244. Аджъымса ала йаргванпІ.

245. Аджыш бжъызгІвакІ йырѡазагІвапІ.

246. Адз хъчІвачІва хъкІы гІахъикІитІ.

Смерть одного — счастье для другого.

Смерть одного — радость для другого.

Для одного — слезы, для другого — радость.

Белье не развешивают (для просушки) с лицевой стороны — не к добру.

Прежде чем смеяться над другими, знай свои недостатки.

Смерть за пазухой (т. е. смерть всегда близка).

Смерть найдет и в сундуке (т. е. от смерти не спрячешься).

Он страшнее смерти (об очень плохом человеке).

Смерть не предупреждает о своем приходе (букв. смерть не говорит: «Я иду»).

От смерти нет лекарства.

Нет такого места, где нет смерти.

Комолая коза, глядя в воду, всегда говорит: «У меня еще не выросли рога» (т. е. молода еще).

Комолая коза посмотрела в воду и сказала: «Я еще молода».

Станет ли коза овцой, а овца козой?

Он всю ночь пролежал в рассоле (т. е. провел в тревоге).

Брови ближе к глазам (соотв. Своя рубашка ближе к телу).

Чеснок — лекарство от семи болезней.

С холодной воды снимает сливки (соотв. С грязи пенку снимает).

247. Адзамбырхъа глауысыр-
квын йудырпІ.

248. Адзарлашви ахщи агІв-
зарачвахума?

249. Адзатшпы йбзазауа
адзырырта йдыритІ.

250. Адзатшпы йбзазауа
дзцащала дъазапІ.

251. АдзахыгІв бзи лхва-
заджь гъубум.

252. АдзахыгІв гвымха —
«Айтугъи сайгвгъитІ», —
лхІвитІ.

253. Адзахъа злацауа ацІы-
хъвагъи алацитІ.

254. АдзачкІвара ахІахъв-
гъи арыхвхвитІ.

255. Адзи апши дьдлыргитІ.

256. Адзтагыла ласы йаца-
кІитІ.

257. Адзтагыла хІапшхвыпш
ащардапІ.

258. АдзтІкІвапсгъи ахІахъв
арыхвхвитІ.

259. Адзы аква йгъарбгІум.

260. Адзы амца йагъапІ.

261. Адзы апшдзара ахъазла
йгърыжвуам.

262. Адзы данагузгъи —
«Псарт! псарт!» — хІва дцІыр-
уан.

263. Адзы зцІабаз пслачва-
та агвы дгІаквхатІ.

264. Адзы йагаз апша йыгъ-
гІанагхуам.

265. Адзы йагауа адзы аб-
жьы гъйагІум.

266. Адзы йагауа ашыхІвц
дамцІаситІ.

Когда ударит ось колеса,
тогда поймешь жизнь (соотв.
Нужда научит калачи есть).

Разве уж и ястреб стано-
вятся друзьями?

Кто живет на берегу реки,
тот знает брод.

Кто живет на берегу реки,
тот (обычно) хороший пловец.

У искусной портнихи шва
не видать.

Плохая портниха говорит:
«Я и на утюг надеюсь» (со-
отв. Портной испортит — утюг
загладит).

Если у реки есть начало,
есть у нее и конец (соотв. Ку-
да голова придет, туда и тело
приведет).

И капля камень точит.

Она ругает его (букв. она
отдает его воде и ветру).

Стоячая вода быстро пор-
тится.

В стоячей воде много насе-
комых.

Капля и камень точит.

Вода от дождя не мокнет.

Вода — враг огня.

Воду пьют не из-за ее кра-
соты.

Когда тонула, и тогда твер-
дила: «Ножницы! Ножницы!»
(соотв. Горбатого могила ис-
правит).

Остался, как рыба, из-под
которой ушла вода (т. е. ос-
тался ни с чем).

Что унесла вода, ветер не
вернет.

Утопающий не слышит шу-
ма воды.

Утопающий за соломинку
хватается.

267. Адзы йагауа ащтанчІв
тшакІвйыршитІ.

268. Адзы йагауа хІвхІва
бжы гьйагІум.

269. Адзы йатшпынчІвалу
(адзатшпы йбзазауа) адзы-
рырта йдыритІ.

270. Адзы йгІанагуа апша
йагахитІ.

271. Адзы йташвауа амшы
гьбгІум.

272. Адзы йту агІвхІлахъвкІ-
гы адыхлитІ.

273. Адзы утайдапІта бахта
угІатидахпІ. *Неодобр.*

274. Адзы уташварыквын
бахта уыгыгІатыцІхрым.

275. Адзы хьарпа амазтын
йцкьахитІ.

276. Адзы цхІадъа ухьйдапІ.
Неодобр.

277. Адзы чІванхъкІы гІа-
хьылкІгІитІ.

278. АдзыгІв адзцартажв
(ащтажв) йазцахитІ.

279. Адзыршгы амца ары-
чвитІ.

280. Адзыршы йаблыз адзхь-
чІвачІва дачвхІвитІ.

281. Адзырырта унамдзас-
кІва укІалта хьауымгылын.

282. Адзырырта уымдыруз-
тын, адзы утамлын.

283. АжакІва квайчІва
шкІвокІвахазтІхІва, ашкІво-
кІва гьквайчІвахум.

Утопающий хватается и за
змею (*букв.* утопающий обни-
мает змею).

Утопающий не слышит кри-
ков (т. е. кому грозит несчас-
тье, тот не слышит предупреж-
дений).

Кто живет у реки, знает
брод.

Что приносит вода, то уно-
сит ветер (т. е. что не добыто
своим трудом, впрок не идет).

Бревно, упавшее в воду, не
гниет (т. е. в благоприятной
среде человек долго не старе-
ет).

Два камня в воде, и те стал-
киваются.

Заведет в воду и выведет
из нее сухим.

В воду упадешь — сухим не
выйдешь.

Честь замужней женщины
муж бережет (*букв.* если вода
(в сосуде) закрыта крышкой,
она будет чистой).

Через реку переведет без
моста (о пройдохе).

Она с воды снимает жир.

Река возвращается к ста-
рому руслу.

И кипяток гасит огонь.

Кто обжегся на кипятке, тот
дует и на холодную воду (*со-
отв.* Обжегся на молоке, дует
и на воду).

Не дойдя до брода, подол
не подымай (*соотв.* Не говори
гоп, пока не перепрыгнешь).

Не зная броду, не суйся в
воду.

Черная борода становится
белой (т. е. седой), а белая
не чернеет.

284. Ажв ахш абыз йыквпІ.

285. Ажв ахв аквпшыра гьа-
кІвым — ахш акІвпІ.

286. Ажв ащапІы ахІвыс
гьащуам.

287. Ажв ащапІы ахІвыс
ащума?

288. Ажв гвымха ахІамач
азыганхатІ.

289. Ажвгъра хІвысгъра гла-
нарихитІ.

290. Ажв дажвитІ, ашІа йыз-
хІитІ.

291. Ажв йафуа ахшхпІ.

292. Ажв ртшхъвата ашІыц
глахв.

293. АжвцрасыгІв ачІвгІва
ласы йхъцитІ.

294. Ажва ауатыкв йгІаталтІ.

295. Ажва ахъа уымдыркІва
ацІыхъва гьглаугвынгІвуа-
шым.

296. Ажва пшдза ащтанчІв-
гы йагвынгІвитІ.

297. Ажва пшдза гьымгвар-
чвыгам.

298. Ажва уырчІварыквын
йчІвитІ, йуыргылырквын йгы-
литІ.

299. Ажва хвы гьазыртиуам.

300. Ажва хъгІа ажв ахьитІ.

У коровы молоко на языке.
Корову ценят не по виду, а
по молоку.

Корова своего теленка не
убивает (*букв.* нога коровы
теленка не убивает; *соотв.* У
лисы хвост долог, да на свой
она не сядет).

Разве корова своего телен-
ка убивает? (*букв.* разве нога
коровы теленка убивает?; *со-
отв.* Разве свой своего оби-
дит?).

Хлев достался худшей коро-
ве (т. е. достойное место дос-
талось недостойному).

От пегой коровы рождается
пегий теленок (*соотв.* Каковы
родители, таковы и дети).

Пожилой старится, а моло-
дой растет (мужает).

Что ест корова, то ее моло-
ко (*соотв.* Хорошо накормишь
— хорошо и получишь).

Похвали старое, а бери но-
вое (о бережливости).

У бодливой коровы рога
быстро ломаются.

Слово встало в круг (т. е.
стало достоянием всех или
многих).

Не услышав начала разго-
вора, не поймешь его конца.

Доброе (красивое) слово и
змея понимает.

Хорошими словами сыт не
будешь.

Если сплетню не поддержи-
вать, она сама по себе угаснет
(*букв.* если слово посадишь,
оно сидит, поставишь — сто-
ит).

За слова не платят (т. е.
умей кстати и поговорить).

Доброе слово и корову доит.

301. Ажва хъгIа ащтанчIв агIвара йгIатнадитI.

302. Ажва хъгIа ащтанчIвгьи йагвынгIвитI.

303. Ажва чвгъа ахы ацкIыс йсачIуачIитI.

304. Ажва чIыда лаба гъа-зыщтIырхуам.

305. Ажва чIвгIва ахъаумыр-гылын.

306. Ажва щардала йукъакъ-рыквын афгIвы хIитI.

307. Ажваба ауи йыквшвитI.

308. Ажвакъакъра запыт ат-гIачва ахънапситI.

309. Ажвала йапш даъума!

310. Ажвала йапш дгъаъам.

311. АжвамырчIва дайша-хитI.

312. Ажвгьи (ажвычIвгьи) ашIагьи апшыпI.

313. АжвгIванд анддуа, дасу йца даситI.

314. АжвгIванд ддитI, ац хыстI, аква абаъу?

315. АжвгIванд ддытI, апша гIастI — ква гъгIамкватI.

316. АжвгIванд дгIакIашва-та тшибахитI.

317. АжвгIванд дгIакIашва-шва.

318. АжвгIванд йхъылпапI, ачIвыла йамгIапI.

Льстивое слово и змею из норы выманит.

Доброе (сладкое) слово змея и та понимает.

Злое слово (ранит) боль-ней жгучей пули.

Не будь скуп на слова (*букв.* за лишнее слово не бьют).

Не делай из мухи слона (*букв.* к словам рога не при-ставляй).

Если слово часто повторяют, оно теряет значимость (*букв.* если слово часто жевать, оно станет дурно пахнуть).

Все шишки на него валят-ся (*букв.* десятка падает на него).

Частые раздоры разрушают семью.

Послушаешь его — такого земля не рождала!

Послушаешь его — такого, как он, в мире нет.

Брюзгливый человек невы-носим.

Старый что малый.

Когда гром гремит, каждый бьет по своему закрому (*со-отв.* Своя рубашка ближе к телу).

Гром прогремел, молния ударила, а где же дождь? (*со-отв.* Звону много, а толку ма-ло).

Гром прогремел, ветер по-дул, а дождя не было (т. е. шуму много, а результата ни-какого).

Думает о себе, что он с не-ба свалился (о самолюбивом человеке).

Как с неба свалился.

Небо — его шапка, земля — его обувь (о бедняке).

319. АжвгІванд угІакІашва-
ма?

320. АжвгІванд чвымла ацІа-
йыргылитІ.

321. АжвгІванд чвымла
ацІаумыргылын, ажьыхчІва
хвша хъауымцІан.

322. АжвгІванди ачІвыли
амайрыситІ.

323. Ажвлара къару абыхъв
чІвыца архчІитІ.

324. Ажвра бзи йызбауа
мгІвамыжда данйитІ.

325. Ажвра гІайхъыдзатІ.

326. Ажвра йязычвгъу йхъа
дазымыждарапІ.

327. Ажвлара йрапшым
дпшахъынхІвыпІ.

328. АжвычІв зыгІвну ауна-
гІва пха гІвнапІ.

329. АжвычІв зыгІвнам ауна-
гІва пха гъаквым.

330. Ажъа ъадзачІваз аъара
йыгІвхитІ.

331. Ажъгы чвымббылуа,
ажьыхчІвагы мбылуа.

332. Ажьи гвымха йара йчІвы
алайцІитІ.

333. АжыйыгІв ъаза аджъа-
хІва йнапІыцІахъвмаритІ.

334. Ажъы анужвуашгы йа-
нурыдзуашгы удырра ата-
хъыпІ.

Ты с неба свалился, что ли?

Он к небу подставляет ле-
стницу.

К небу лестницу не подстав-
ляй, на вертел не нанизывай
масло (соотв. Куда шестом не
достанешь, туда носом не тя-
нись).

Где только он ни бывает
(букв. он соединяет небо с
землей).

Сила народа вдребезги раз-
рушает утесы.

Кто любит пить (спиртное),
тот себе беду наживет.

Он состарился (букв. его
догнала старость).

Кто пристрастен к водке,
тот сам себя губит.'

Кто не подобен людям, тот
подобен смерчи.

Старики в доме — честь в
доме.

В доме, где нет стариков,
нет согласия (между членами
семьи).

Заяц, сколько просидел,
столько и бегаёт (о человеке,
который хочет наверстать
упущенное).

Чтобы и мясо не обугли-
лось, и вертел не сгорел (со-
отв. И волки сыты, и овцы це-
лы).

Плохой кузнец свое добав-
ляет (т. е. добавляет свой ма-
териал, ибо испортил чужой).

У хорошего кузнеца молоток
играет в руках (соотв. Де-
ло мастера боится).

Надо знать, когда мясо ва-
рить, а когда жарить.

335. Ажыы мбгIарныс джыкIа
аквырпситI, аджыкIа бгIары-
квын йазырхахуайа?

336. АжыыхчIва хвша акIу-
ма?

337. АзальмагIа акIыкIах
йчватI.

338. Азаман гыуызпшуам.

339. Азаман гIацапш амам-
кIва йцитI.

340. Азаман гIахънырхIвы
гыамам.

341. Азаман чархта йхъын-
хIвитI, убальарыгътI — угIахъ-
шватI.

342. АзгIва агIайра майразтI-
хIва, ацахра баргвыпI.

343. АзгIва агIвычIвгIвыс
дгыарыпшдзум.

344. АзгIва гъажвкI йгIвы-
запI.

345. АзгIвада чмазагIвра
аъата йгыдырам.

346. АзгIвадара запхъам (за-
гъым) гъаъам.

347. АзгIвадара хвы гыамам.

348. АзгIважв аъазагIва
гIаууачвапI.

349. АзгIважв гIацIсыхтI.

350. АзцIгIара пхашара гыа-
мам.

351. АзцIгIара хвы гыазути-
уам.

352. АйачIва гIакIашвары-
квын — заджв дпсуаштI.

353. Айгва уизыпшгIата рахв
пшгIара уджвыквыл.

354. Айгва хъара йацкIыс
гвла бзи.

Чтобы не портилось мясо,
его посыпают солью, но что
делать, если начинает портить-
ся соль?

Разве на вертеле масло
удержится?

Он пил молоко насилия (о
деспоте, самодуре).

Время не ждет.

Время бежит без оглядки.

Время не воротись (*букв.*
у времени поворота нет).

Время вертится, как коле-
со, прозевал — отстал.

Болезнь приходит легко, а
уходит с трудом (*соотв.* Бо-
лезнь приходит пудами, а
уходит золотниками).

Болезнь не красит человека.

Болезнь что старый враг.

Здоровый не знает о суще-
ствовании болезни.

Здоровье всему голова.

Здоровью цены нет.

От запущенной болезни
трудно найти лекарство.

Застарелая болезнь возоб-
новилаь (т. е. старое нача-
лось сызнова).

Спрашивать не зазорно.

За спрос денег не берут.

Звезда упала—быть покой-
нику.

Сначала подыщи хорошего
приятеля, затем отправляйся
на поиски скота (для покуп-
ки).

Чем дальний приятель, луч-
ше хороший сосед.

355. Айныжквкв къврагъла
йхъищгитІ.

356. Айрыш дшгылу йпсы ал-
цитІ.

357. Айсра бзира угъазнар-
цумѣ

358. Айфанд «йглахв»
акІвымкІва, «йнахв» гьиды-
рам.

359. Айфанд «йсхІвауа чпа,
йсчпауа уымчпан» шихІвауа
анахъа.

360. «Айха хІвачватІ», —
ахІван агвыргъи хІвачватІ.

361. Айха гвашв змугъи чІвы-
мыгъ йыгхитІ (йтахъхитІ).

362. Айха йшшыркІву уас.

363. Айхамца дагІвызапІ.

364. Айхамца йшІакІы дгла-
дзатІ.

365. Айхарш щамхъала йа-
гІвичвитІ.

366. Айшва хщапІыкІла
йгылапІ.

367. Айшва шІацІакІ ыкв-
мызтын, йгъайщѣвам — гъвыпІ.

368. Акдыжв адзы йахъва-
тшума?

369. Акыт гвыргІва гъгвыр-
гІвам.

370. Акыт дгырмасхІаба-
гІвым.

371. Акыт бзи йрымбауа бзи-
багІа гьибарым.

Сухой хворостиной (вместо
стрелы) убивает айныжей* (о
хвастливом человеке, о беспар-
донном лгуне).

Упрямый умирает стоя.

Ссора до добра не доведет.

Мулла знает «давай», но не
знает «возьми».

Как мулла, который гово-
рит: «Делай то, что я говорю,
но не делай того, что я де-
лаю».

Игла сказала: «Железо заз-
венело». И решила тоже заз-
венеть.

И тот, у которого ворота
железные, нуждается в гвоз-
дях.

Куй железо, пока горячо.

Он, как огниво (о живом,
быстром человеке).

Он примчался стрелой
(букв. примчался с огнем во
рту).

Каленое железо рассекает
коленями (о человеке, понав-
шем в отчаянное положение).

Айша* стоит на трех ножках
(по народному поверью: пос-
ле трех несчастных случаев
человек в безопасности — ему
больше не грозит беда).

Если на столе ни куска, это
не стол, а доска (соотв. Хлеба
ни куска — и стол доска).

Разве старый пенъ утонет в
воде?

Общее горе — не горе (со-
отв. На людях и смерть крас-
на).

Он не такой, как и все (лю-
ди).

Кого аул не любит, тот не
увидит добра.

372. Акыт зырчауа рызкыы ахъазла дпситІ.

373. Акыт йрайчву дпыкв-чпагІвпІ.

374. Акыт ргвыргІва Джъа-ным дагитІ.

375. Акыт сырлыгтагы сыз-гІваданда.

376. Аква йагІвсыз уапІа гъазгІащгІырххуам.

377. Аквашуа ласы йахъы-цІитІ, аква сса тшарауитІ.

378. Аквашуа уапІа гъащтар-гахуам.

379. АквпІи йтам адзы гъкІа-чвум.

380. АквтІагъь агвы хъмыд гІалихитІ.

381. АквтІагъь агвы царда-ла уалапшырквын хъвыц алазшва йубитІ.

382. АквтІагъь аквтІу абжъа-хитІ. *Ирон.*

383. АквтІу амч квтІагъьпІ.

384. АквтІу ацкІыс аквтІагъь рыцІа йангвыбзыгъахауагы гІаншитІ.

385. АквтІу зщуаш ащамхы йгІанабгъьатІитІ.

386. АквтІагъьчва дшгІаты-цІыз даъапІ.

Кто кормит весь аул, сам с голоду умирает (т. е. у стряпухи нет времени поесть).

Тот, кто хуже всех, губы кривит (о человеке, который смеется над недостатками других, не замечая свои).

Горе аула изводит Джани-ма.

Да будь я и слугой аула, быть бы мне здоровым.

После дождя бурку не надевают (*соотв.* После драки кулаками не машут).

Проливной дождь (гроза) быстро проходит, а мелкий — идет долго (т. е. вспыльчивый человек отходит быстро, а сдержанный — медленнее).

Бурку за ливнем не несут (*соотв.* После драки кулаками не машут).

Вода, которой нет в миске, из нее не выливается (*соотв.* Нет дыма без огня).

И в яичном желтке находит волосок (о придиричивом человеке).

Если долго всматриваешься в желток яйца, покажется, будто в нем есть волосок (т. е. если захочешь непременно найти в чем-то недостаток, то найдешь его).

Яйцо курицу поучает (*соотв.* Яйца курицу не учат).

Сила курицы — яйцо.

Бывает и так, что яйцо мудрее курицы (т. е. и младший может быть умнее старшего).

Когти курицы выгребают то, что ее убьет (т. е. сам себе роет яму).

Он кристально чист, непорочен (*букв.* он такой же, каким вышел из скорлупы яйца).

387. Аквту йацу аквтагъ-
гыи шкъва глашвиті.

388. Аквту псыла гьцум.

389. Аквту хъабыгів йтай-
цаті, амгла тшва йтайыргылті.

†

390. Аквту шквтуугыи
йбгъатиті.

391. Аквту шырда апхызпі.

392. Аквту арцына штры-
квын йгъбзийым.

393. Аквту щапзаджвыкІла
йгылазтын йхътахушті.

394. Аквту хъахуа йцлахиті.

395. Аквтуква рдамаква
ркъауа асаба йылазтын ква
глакгушті

396. Аквтупсра йацагаз ба-
бышта.

397. Аквтухъа дталиті.

398. Аквчис гламдагів
адзыршы йтапиті.

399. Аквыджьма ауаса ана-
гауа ахцара йгъапшуам.

400. Аквыджьма глауурыщ-
царквын уахъипхъадза гыч-
ра йуызглайуашті.

401. Аквыджьма жьы айа-
уырквын дзы гъайаухуам.

402. Аквыджьма заъара
йуырчалакІгыи абнала йпшиті.

403. Аквыджьма зуаса зча-
гуш йхъылпала дадыриті.

404. Аквыджьма йафуа
ачвала йашвахиті.

И среди яиц, которые выси-
живает курица, бывают тух-
лые (соотв. В семье не без
урода).

Жирная курица не несется.

Он (богач) загнал их (бед-
няков) в куриный череп и
заставил их обуть тесные чу-
вяки (о богаче-деспоте).

Курица и та разгребает
землю (т. е. добывает себе пи-
шу).

Курице просо снится.

Курица закукарекает—не к
добру.

Курица стоит на одной но-
ге — к холоду.

Где курица кудахчет, там и
яйца несет.

Куры, хлопая крыльями,
«купаются» в пыли — к дож-
дю.

Подобно утке, сдохшей во
время мора на кур (о челове-
ке, пострадавшем ни за что
ни про что).

Он попал в безвыходное по-
ложение (букв. он залезает в
куриный череп; соотв. Как
рыба об лед).

Непоседливый цыпленок по-
падает в кипяток.

Когда волк уносит овцу, он
не смотрит на тамгу (или на
метку).

Если волку дашь волю, он
повадится (воровать) каждую
ночь.

Если волк раздобудет мясо,
не находит воды.

Сколько волка ни корми, он
в лес смотрит.

Волк по шапке (чабана)
знает, у кого можно овцу
стянуть.

За съеденное волк платит
собственной шкурой.

405. Аквыджьма йафуа ахъвыпІ.

406. Аквыджьма йафуагъи йамфуагъи аквшвитІ.

407. Аквыджьма йъанызлакІ-гъи йквыджьмапІ.

408. Аквыджьма уасахчата йырчпатІ.

409. Аквыджьма уасахума?

410. Аквыджьма шыцІа азрычпауа йгІанамйаус ажы акІвпІ.

411. Аквыджьма шварах чва ахъаумырпан.

412. Аквыджьма шварахчва ахъауырпатІхІва аквыджьматара йтыцІума?

413. Аквырма алазрышвыз алыхщагъи йдырхитІ.

414. Аквырма напІыкІла йгъузалыхуашым.

415. Акъаз апынцІа апхъынцІыгІва йыцІакъаначІвахуазтын — йыхътахуштІ.

416. Акъаз дзы акІума?

417. Акъаз йа абабыщ адзы тшцІадыршвкІвалуазтын — йыхътахуштІ.

418. Акъазква адзы апны йпхъынцІыгІвакъъузтын — йпхагІвхуштІ.

419. Акъанджъа ла анайау джъымса атахъхатІ.

420. АкъапгІан жбы ашІа-уымцІакІва хІвынап гъакІуам. *Неодобр.*

421. Акъыль гыртиуам, йгъырхвгІум.

422. Акъыль дагІвнажвитІ. *Ирон.*

423. Акъыль йгъшІаражвырам.

Что съест волк, то его доля.

Волк в ответе и за то, что съел, и за то, чего не съел.

Волк везде волк.

Волка сделали чабаном (соотв. Пустить козла в огород).

Разве волк станет овцой? (соотв. Волком родился, лисицей не быть).

У волка оскомины только от недобытого мяса.

На волка не напяливай оленью шкуру.

Разве волк перестанет быть волком от того, что на него напялишь оленью шкуру?

Кто завязал узел, тот и знает, как его развязать.

Узел одной рукой не развяжешь.

Гусь прячет голову под крыло — к морозу.

Разве к гусю вода пристает? (соотв. Как с гуся вода).

Гусь или утка ныряют — к морозу.

Гуси полощутся в воде — к теплу.

Когда ворона получила глаза, она потребовала и брови.

Если капкан не заправишь мясом, он мышей не поймает (соотв. Не подмажешь — не поедешь).

Ум не продается и не покупается.

Он мнит себя умным (букв. он от ума лопається).

Ум не зависит от молодости или старости.

424. Акъыль змам уакъыль
гъуызйытрым.

425. Акъыль змамгьи уйыцны-
къвара атахъыпІ.

426. Акъыль зму акъыль
змамгьи дйайкъангъашитІ.

427. Акъыль зму гІвырагьи
йымапІ.

428. Акъыль зму чхІарагьи
йымапІ

429. Акъыль уымамызтын, за-
джвгьи йыгъгІауитрым.

430. Акъыль ъану намысгьи
аѡапІ.

431. АкъылькІ ацкІыс гІва-
къылькІ.

432. Акъвабыз асща сагІары-
квын агІахІвыщагьи здырпІ.

433. Акъварт ѡацалакІгьи акв-
тІагъкъва йрызгІайхитІ.

434. Акъви йхъылпа йхъышв-
тырквын дыгъпхашахам.

435. Акъвзана дзы акІума?

436. Акъвзана дзы гъакІуам.

437. АкІапІикІа хвы азызым-
бауа кІапІикІакІ дгъапсам
(дгъахвым).

438. АкІамбыщ апсра алакна
йырчаражврапІ.

439. АкІыкІах алухъара
йгътарчвум.

440. АкІынхІара йызкІылым-
суа ахІвынап мкъвыба ацра-
хІвапІ.

Не сможешь дать своего
ума тому, у кого его нет.

Надо находить общий язык
и с тем, у кого нет ума.

Умный советуется и с не-
умным.

У кого ум, у того и человече-
ность.

У кого ум, у того и терпе-
ние.

Если нет своего ума, его
никто не даст (не займет те-
бе).

Где ум, там и честь.

Ум — хорошо, а два — луч-
ше (букв. чем один ум, луч-
ше два ума).

Если услышу, как играют
на гармошке, буду знать, как
танцевать (соотв. Как аукнет-
ся, так и откликнется).

Куда бы наседка ни пошла,
она возвращается к яйцам
(которые она высиживает).

Если с головы запаршивев-
шего шапка слетит, он уже не
стесняется (о человеке, поте-
рявшем честь).

Разве сито воду удержива-
ет?

Сито воду не удержит (со-
отв. Решетом воду носить).

Кто не бережет копейку,
сам копейки не стоит.

Смерть буйвола — пир со-
бакам.

Грудное молоко (матери)
не выливают в кормушку для
собак.

Мышь, которая сама не мо-
жет пролезать через дыру, с
собой таскает еще и кубышку.

441. АкIвагъа ашIа ъаташваз
ахвагъи тарышвх.

442. АкIвдыр змаз дцан, атшы
змаз дгIанхатI.

443. АкIвыкIва гIвара гъамам.

444. АкIвыкIва зджъакIы ры-
кIадыгв йтацIыррыквын —
аджв дпсуаштI.

445. АкIыкIва дгъыршуам.

446. Ала абыгIвгъи афитI,
алабагъи ачхитI.

447. Ала агвы мгъыта дгIа-
цIахитI.

448. Ала агвыжвкIра ахIва
йаквнацIитI.

449. Ала амгIа ащауцIарквын
йащхънафгитI.

450. Ала амгIа гъащарцIум.

451. Ала ахъа ущрыквын
аджвджвы гIауыквххвитI.

452. Ала бгIвы рылаупса йа-
гIвызапI.

453. Ала бгIвыла уасырквын
йгъахъуам.

454. Ала гвыбзыгъа гътача-
рым.

455. Ала гвыбзыгъа гыгIвна-
чарым.

456. Ала гвымха адгылырта-
дапI.

457. Ала гIапкIрыквын йыз-
чIвугъи йыцIахитI.

458. Ала гIвнаджвитI.

459. Ала дацынкъвырцитI.

Куда упал топор, туда бро-
сай и топорище (соотв. Сняв-
ши голову, по волосам не пла-
чут).

Кто имел седло — поехал, а
кто имел лошадь — остался
(о важности какой-либо ме-
лочи, из-за которой все может
разладиться).

Кукушка не имеет гнезда.

Кукушка закукует — в до-
ме кто-то умрет.

Посла не убивают.

Собака и кости гложет, и
палку терпит.

Он как колючка в зрачке
(соотв. Как бельмо на глазу).

Собака срывает зло на
свинье.

Если собаке обуешь чувяки,
она их сгрызает.

Собаку не обувают (в чувя-
ки) (т. е. бесполезно).

Погладишь собаку по голо-
ве, собачья слюна попадет в
тебя (соотв. Не вспоя, не
вскормя, врага не наживешь).

Равносильно тому, что со-
бакам бросить кости (т. е. де-
ло бесполезно).

Если ударишь собаку ко-
стью, ей не больно.

Умная собака не станет есть
из такой посуды (т. е. до того
она грязна).

Умная собака не станет есть
в таком помещении (т. е. до
того оно грязно).

Плохая собака всегда бес-
приютна.

Если собака взбесится, она
кусает и своего хозяина.

И собаку вырвет (стошнит
в таком грязном помещении).

Гоняют как собаку.

460. Ала ду йачпауа ала чкІвынгы йачпитІ.

461. Ала дзы алчІварквын дзцащала йъзахитІ.

462. Ала закІгы гьамфтІ — апыкь щагІвацапІ.

463. Ала зщыз йтигахитІ.

464. Ала йабауа анапы йаза-чпитІ.

465. Ала йабауа ахъа йахвпІ (йапсапІ).

466. Ала йагитІ («йщардапІ» ззырхІвауа акІвпІ, ажва ахъазла, ашвыр, атшыгІвра).

467. Ала йаурыфуа гьыдзуам.

468. Ала йаутуа ахъвыпІ.

469. Ала йачвшвауа йылаква-ла дадыритІ.

470. Ала йшвнахуаш гьышвам.

471. Ала йъачІвартам йчІва-рыквын аквыджьма йагитІ.

472. Ала йыцІу ала дапшпІ.

473. Ала йыцІу апсы дапшпІ.

474. Ала ла гІанарихитІ.
Неодобр.

Дурной пример заразителен (*букв.* маленькая собака делает то же, что и большая).

Если собака промокнет до костей, она станет хорошим плавцом (*соотв.* Нужда научит калачи есть).

Собака ничего не съела, но морда вся в крови (*соотв.* Не искал бы вину в селе, а искал бы ее в себе).

Кто убил собаку, тот и вывозит ее (*соотв.* Сам кашу заварил, сам и расхлебывай).

Что видит глаз, руки сделают.

Что видит глаз, стоит головы (т. е. что видишь своими глазами, стоит очень много).

Изобилие урожая (напр., фруктов, овощей; *букв.* собаки растаскивают).

Что скармливаешь собаке, не пропадает.

Что даешь собаке, то ее доля.

Собака по глазам узнает того, кто ее боится.

На нем нет и той одежды, которую могла бы собака снять (*соотв.* Гол как сокол).

Если собака не знает своего места, ее волк уводит (*соотв.* Знай сверчок свой шесток).

С кем часто общаешься, тот становится близким, дорогим (*букв.* кто постоянно перед глазами, тот как глаз).

Кто постоянно перед глазами, тот как душа (т. е. дорог как душа).

От собаки рождается собака (*соотв.* Яблоко от яблони недалеко падает).

475. Ала млаши адзхъа йыр-
цитІ.

476. Ала млаши дзы ажвитІ.

477. Ала пхашара адырума?

478. Ала сахтан амгІа аща-
уымцІан.

479. Ала уасырквын ауат
йрыкшвитІ.

480. Ала уызрыпхашума?

481. Ала уууырквын йгъбзи-
йым.

482. Ала тшарблыгъузтын
амш алапІатІуштІ.

483. Ала чкІвын ала ду йа-
хъапшлитІ.

484. Ала чвгъа йафызгъи йам-
фызгъи акшвитІ.

485. Ала шитІ, атшы хІвитІ.

486. Ала шлугъи апшдзара
бзи йабитІ.

487. Ала шлугъи ацІыхъва
уахвынгылырквын йгІауыц-
хІитІ.

488. Ала шлугъи ачырква шІа-
ла йынкъвнагитІ.

489. Ала шлугъи ачырква
апыц йкІылакІта йагІзитІ.

490. Ала шуамца йпсихитІ.

491. Ала щра йандырцауагъи
ацІара гыннажьюам.

Голодную собаку ведет на
водопой (1) т. е. занимается
бесполезным делом; бьет бак-
луши; 2) очень исполнитель-
лен).

Голодная собака воду пьет.

Разве собака знает стыд?

Собаку не обувай в сафья-
новые чувяки.

Если кинешь палку в соба-
ку, попадешь в них (о боль-
шом роде, фамилии, о людях,
часто встречающейся профес-
сии).

Разве собаку пристыдишь?

Собака завывала — не к доб-
ру.

Собака катается — к пло-
хой погоде.

Маленькая собачка подра-
жает большой (соотв. С кем-
поведешься, от того и набе-
решься).

Злую собаку обвиняют и за
то, что она съела, и за то, че-
го не съела (соотв. На бедно-
го Макара все шишки валят-
ся).

Собака лает, лошадь пасет-
ся (соотв. Собака лает, ве-
тер носит).

Собака и та любит ласку.

Собака и та кусается, ес-
ли наступишь ей на хвост.

Собака и та своих щенят
в зубах таскает (т. е. не дает
им погибать, выхаживает).

Собака, и та своих щенят
растит, держа в зубах.

Собака, пролаяв всю жизнь,
так и сдыхает.

Собака не перестанет ку-
саться и тогда, когда ее ведуг
убивать.

492. Алаба ауыуштырквын ала йакшвитІ (ймарачву агІвы йзырхІвитІ).

493. Алаба гІайыдгылтІ.

494. Алаба зквдрышвыз.

495. Алага абазар дахъвылапІ.

496. Алага абайа дихъвылапІ.

497. Алага артшхъвара йхъа арчитІ.

498. Алага дсрыгвыбзыгъапІ-хІва йцІыхъва утамгылын.

499. Алага думыртшхъван.

500. Алага дуыртшхъварыквын йхъа читІ.

501. Алага дхъартшхъва-гІвыпІ.

502. Алага дшлагугъи йхъа уыс йдыритІ.

503. Алага зымгІвагъи дырхъвылапІ.

504. Алага йшвъа йымапІ.

505. Алага йызшапІ.

506. Алага йырлагахуа ъаза-гІва гъйымахым (йтахъыпІ).

507. Алага пчагІвта дуымкІын.

508. Алага (улага) сасра дуымщтийын.

509. Алага ухъылпа йытта уйыгІвс.

510. Алага уымачв йшлауым-цІан.

511. Алага чмазагІвра ъану (аъата) гъидырам.

Кинешь палку, попадешь в собаку (соотв. На бедного Макара все шишки валяются).

Настал его черед жениться (выйти замуж) (букв. палка встала рядом с ним (с ней)).

Тот, на которого кинули палку (о проклятом).

Дурак рассчитывает, что базар будет с ним делиться (соотв. Дурни думкой богатеют).

Дурак надеется, что богач с ним поделится.

Дураку похвала голову кружит (соотв. Похвали дурака, он и рад).

Не старайся делать дурака умным.

Дурака не хвали.

Дурака похвалишь — возомнит о себе, что он велик.

Дурак — хвастун.

Дурак и тот знает свою выгоду.

Дурак надеется, что все с ним поделятся.

У него документ дурака (соотв. Дуракам закон не писан).

Дуракам везет (соотв. Бог дурака, поваля, кормит).

Тот, кого дурит дурак, неизлечим (или нуждается в лечении).

Дурного человека остерегайся.

Дурака (своего дурака) не посылай в гости (соотв. Только за смертью посылать).

Отдай дураку свою шапку и проходи мимо.

Дураку в рот палец не клади.

Дурак не знает о существовании болезни (соотв. Дураки никогда не болеют).

512. АлагIапIкI йызчIвугьи
йыгIахитI.

513. Аладз апсы дыгыгIа-
наргылхуам.

514. Аладз закIгьи гьгIа-
унатуам (йгьсабапым).

515. Алажв апсырта йаз-
гIайхтI. *Неодобр.*

516. Алаквa йрайчву алу-
хъара азыгIанхатI.

517. Алакъы уахIварквын
йтлапIахитI. *Неодобр.*

518. АлакI чIвыуазтын,
йыгIвбахауа гьгьвыргъум.

519. АламаскIа лацIарсы-
гыгIвпI.

520. Аламба мшвы гьщхум.

521. Аламадза агIвы йы-
штахъла йгIайыцхитI.

522. АламгIвайсыгIв гьа-
гIвицтуам («сасыла дбзипI»
ззырхIвауа акIвпI).

523. Алампахща бгIвы ахIа-
хитI. *Пренебр.*

524. АламцIауыр йыцтацIах.

525. Алахъа дталитI.

526. Алахъи ахIвахъи ади-
хIвалитI. *Пренебр.*

527. Алахъ ахъыхъ ухънара-
штылитI.

528. «АлахI кIара гIасит-
уаштI»—хIва уйайгьгъата уы-
гIвнапIыкI акьрышв уым-
чIван.

529. АлахI уйайгьгъата уым-
бальарыгъын.

530. АлахIва ала анайау
джьымсагьи атахъхатI.

Бешеная собака и хозяина
кусает.

Слезы мертвого не воскре-
шают.

Слезам горю не помо-
жешь.

Старая собака вернулась
умирать.

Худшей собаке кормушка дос-
талась (т. е. достойное место
досталось недостойному).

Коли станешь нуждаться в
собачьем помете, то и он по-
дорожает.

Если один глаз плачет, вто-
рой не радуется.

Шавка — подстрекатель со-
бак.

Нельзя убивать медведя, не
увидев его.

Трусливая собака человека
кусает сзади.

Не пропустит и прохожую
собаку (не пригласив к себе
во двор; о чрезвычайно госте-
приимном человеке).

Бесстыжая собака кость
гложет.

Пусти теперь на его поиски
борзую собаку (*соотв.* Ищи
ветра в поле).

Залезает в собачью голову
(о безвыходном, отчаянном
положении).

Собачью голову связывает
со свиной (о пройдохе).

Глазная боль заставляет
забыть боль головы.

Сказав: «Бог даст»,— не
сиди сложа руки (*соотв.* На
бога надейся, а сам не пло-
шай).

Понадеявшись на бога, не
будь халатным.

Когда вороне дали глаза,
она потребовала и брови.

531. АлахІва запхъагыла-
гІву апсгІачІвква атшпсы
йазнарцапІ.

532. АлахІваквейчІвак
тшкъыла йабанадаситІ. *Не-
одобр.*

533. АлацІыхъва йыркІра
атахъыпІ.

534. АлацІыхъва уахвынгы-
лырквын йгІауыцхІитІ.

535. АлацІыхъви ахІвацІы-
хъви адихІвалитІ. *Пренебр.*

536. Алачва йхъайырпатІ.

537. Алачвгъа адгылырта-
дапІ.

538. Алачвгъа удынгы акв-
швитІ абыгІвгы ахІахІитІ.

539. Алачвгъа чІварта гъайа-
уам (чІвартадапІ).

540. Алашв йгвабзызтын
йыладз гІайуаштІ.

541. Алашв йкІуа йкІдзитІ.

542. Алашв йлымхІа ца-
рапІ.

543. АлгъачІ аквтагы ахІв-
рапшдза къагІитІ.

544. АлгІва адгылла
тшахънаргъгъузтын — амш
алапІатІуштІ.

545. Али ахІви йыргитІ.

546. Али ацгви йрапшпІ.

547. Алу Къаба йцарыгы ла-
гара гъагхум.

Если ворона — вожак птиц,
она приведет их к издохшей
лошади (*соотв.* С кем пове-
дешься, от того и наберешься).

Вороны угощают друг дру-
га конским навозом (*соотв.*
Всяк по-своему с ума сходит;
У всякой пташки свои замаш-
ки).

Его надо проучить (*букв.*
его надо заставить подержать
хвост собаки).

Наступишь на хвост собаке
— укусит.

Собачий хвост связывает со-
свиным хвостом (о пройдохе).

Ни с какой стороны к нему
не подойдешь (*букв.* он натя-
нул на себя собачью шкуру).

Злая собака не находит
себе приюта.

Злая собака терпит палку
и грызет кости (т. е. ему все
нипочем).

Злая собака не находит себе
места.

Если слепой захочет, у него
слезы потекут (т. е. при жела-
нии можно найти выход из лю-
бого положения).

Если ухватился слепой, то
мертвой хваткой (о вьедли-
вом человеке).

У слепого слух острый.

Бывает, что и среди степного
пала цветов цветет.

Дым стелется над землей —
к ненастью.

И собаки и свиньи растаски-
вают (об обильном урожае).

Как кошка с собакой.

Жернов хоть и в Каабу пой-
дет, все должен молотъ.

548. Алу мшигІадзагы тла-
ныкъвакІла йгыхъынхІвуам.

549. АлымхІа йагІауа ац-
кІыс ала йабауа.

550. Алыхвта дзы акІума?

551. Алыхвта нахвта упш-
гІарыгы ауи лапш дыгыуау-
ашым.

552. Амадза аргам бзи йгъа-
бум.

553. Амадза ззыцІамкІуа
дгІвыбжапІ.

554. АмазахІван—«Агъынчы-
ля атара сгІатагылында, ачв-
чІвараква рычІвгІваква агІвыз-
жварын», — ахІвитІ.

555. Амакъапсса ахьищитІ
(дгІаситІ).

556. АмакІра айсрала йал-
гузтын, зуыс аламгы дала-
дзитІ.

557. Амаль абыхъвгы ары-
хъвашитІ.

558. Амальри ахІайльари
акъыльпІ.

559. Амара анташвара дзга-
ра йгыцум — йгъбзийым.

560. Амара анташвауа ажв-
гІванд агъаба чвапщызтын,
пша гІасуаштІ.

561. Амара цхІитІ—ква гІа-
квуштІ.

562. Амара шмаругы дры-
къва амапІ.

563. Амахтша гыцІисым—уы-
кІва йгызуытакъачІвахрым.

564. АмачхъвынцІа аргва-
нызтІхІва угъазынадзум.

565. Амачква ацъарамызтІ-
хІва йацахъитІ.

566. Амаша йгІатухыз аны-
швла йгызуырчвхрым.

567. Амашакв ахъа тшгІа-
нартІлатІ.

Жернов и тот не всегда кру-
тится в одном направлении (*со-
отв.* Не все коту масленица).
Лучше увидеть, чем услы-
шать.

Разве решето воду удержит?
Трудно сыскать такую, как
она, и с решетом в руке.

Тайна не любит огласки.

Кто не может хранить тайну,
тот полоумный.

«Оказаться бы мне на месте
января, заставил бы трескаться
(от мороза) рога бычков»,
— говорит февраль.

Точет на точилке (*соотв.* Так
врет, что уши вянут).

Если спор кончается дракой,
то и невинный страдает.

Уменье и скалу разрушает.

Уменье и находчивость — от
ума.

После заката солнца по воду
не ходят — не к добру.

Яркая вечерняя заря — к вет-
ру.

Солнце печет — к дождю
(*букв.* солнце кусаетя — пой-
дет дождь).

И на солнце есть пятна.

Верблюды не воробей — за па-
зуху не спрячешь.

Близок локоть, да не доста-
нешь (*соотв.* Глаз видит, да
зуб неймёт).

Хотя пальцы руки разные, но
действуют дружно.

Землей, вынутой из ямы, не
заполнишь ту же яму.

У него развязался язык
(*букв.* мешок развязался).

568. АмбатакІ глазтымцуаш
хІаджв таумыргылын.

569. Амгва пхашара гьады-
рам.

570. Амгва йтауцІалакІгьи
гьГІатыхІвум.

571. Амгва чвызтын, амгьал
айдзапІ.

572. АмГІва цхІа хьуцІары-
квын йайшысхитІ.

573. АмдзакІ йдыргылыз акв-
та дтащцытІ.

574. Амкъвыба цІашвкІвалу-
ма?

575. Амла ахІахъв апнау-
рыфГІуштІ.

576. Амла рызкъ алых гьа-
мам, ачва хъчы йгьазыпшГІум.

577. Амлащира ухъаштыл-
хитІ, ажва гвауа угвы йГІата-
хитІ.

578. Амлыкв апстІа йаГІвы-
запІ.

579. Амлыкв гьадзахъГІу
аъарагьи йайшахпІ.

580. АмхІв атшада даГІвы-
запІ.

581. АмхІара йыГІвназ ан-
хъычча, агваны йгылазгьи
дхъыччатІ.

582. АмхІви акъазща гвым-
хи къачІвахыуачвапІ.

583. Амц ащапІы гьбагъьам.

584. Амц бзира угъазнарцу-
шым.

585. Амц щапІы ацІаргылуа-
чвапІ.

Где не можешь скосить на-
вильник, там не ставь скирды
(т. е. не предавайся несбыточ-
ным мечтам).

Желудок не знает стыда (*со-
отв.* Голод — не тетка).

Сколько бы ни набивал жи-
вот, все не видно.

Если живот сыт, мгял* ка-
жется недопеченным.

В разговоре дорога незамет-
но укорачивается (*букв.* пост-
ройшь мост через дорогу —
она станет короче).

Поставленный с краю проб-
рался в середину.

Разве горлянка тонет в воде?
(*соотв.* Как с гуся вода).

Голод заставит и камень
перегрызть.

Голод не разбирает пищи, а
сон не ищет подушки.

Голод забывается, а грубое
слово остается в сердце.

Богатство — что роса.

Богатство может принести
и счастье и горе.

Зять, что осел (все вынесет).

Когда засмеялись те, которые
находились в комнате молодо-
женов, засмеялся и тот, кто
был во дворе (*соотв.* Слышал
звон, да не знает, где он).

Кашель и дурные привычки
трудно скрыть.

У лжи ноги шатки (*соотв.*
У лжи ноги короткие).

Ложь к добру не приведет.

Ко лжи трудно ноги приста-
вить.

586. Амц шарда йухІвары-
квын цабыргышва йубитІ.

587. Амца дацаачвхІвитІ.

588. Амца йаргвану ажыы
дзитІ.

589. Амца йфауа дгайитІ.

590. Амца лашара аргва-
ныпІхІва уазымцан, алашб-
жыы хъарапІхІва уымцауа
йганумжыын.

591. Амца мцала йадыр-
кІитІ.

592. Амца уаламхъвмарын.

593. Амци адзи урыцымхъв-
марын.

594. Амцабыз гІайшыкъя-
уа.

595. Амцабыз гІайшы-
къяитІ.

596. АмцахІваца гІайыли-
цатІ.

597. АмцхІва зымгІвагы
мцхІвадзищитІ.

598. АмцхІвагІвы цабыргы
анихІвауагы йгызхъарцІум.

599. АмцхІвара йащцаз пха-
шара гыдырхуам.

600. АмцхІвара хвы гъазыр-
тиуам.

601. Амчыра зныз амыз
цатІ.

602. Амш агІашымта.

603. Амш анацакІуаш аджы-
кІа дзыгІашвхитІ (псапситІ).

604. Амш гвымха бзихапІта,
агІв гвымха дыгъбзихарым.

605. Амш рахІа йанайшысу
быжыны тшихІваджыитІ (тши-
хІвынчІитІ, тшипсахитІ).

Если ложь часто повторять,
она кажется правдой.

Раздувает огонь *соотв.* Под-
ливать масло в огонь).

Мясо около огня жарится.

Идет—изо рта пламя пышет.

Не иди на свет огня, говоря
«близко», не бойся идти на
лай собаки, говоря «далеко».

Огонь разжигают огнем (*со-
отв.* Клин клином вышибают).

Не шути с огнем.

С огнем и водой не шути.

Слома голову (*букв.* с пламе-
нем во рту).

У него высокая температура
(*букв.* у него со рта бьет пла-
мя).

Он ему задал жару.

Лгуну кажется, что все лю-
ди — лгуны.

Лгуну не верят и тогда, ког-
да он говорит правду.

Привыкший лгать стыда не
знает.

За ложь деньги не платят
(*соотв.* Брехать — не цепом
мотать).

Потерял былое влияние
(*букв.* прошел месяц, на кото-
ром была написана сила; *со-
отв.* Был конь да изъездился).

Жаркое время дня (*букв.*
время кипения дня).

Соль сыреет — к ненастью.

Ненастный день прояснит-
ся, плохой человек хорошим не
станет (*соотв.* Горбатого мо-
гила исправит).

В самый короткий день он
семь раз меняется (*соотв.*
Семь пятниц на неделю).

606. АмшыркъвагІвы кыткі дырпсапІ.

607. Амшыркъвара швхІакІвата йгырбум.

608. Амшыркъварагы кьазупІ (кьазукІ амапІ).

609. Амшв ажы афгІвы мхІакІва йгьяфуам.

610. Амшв аквыджьма амабабапІ.

611. Амшв ахъата шibaуа ащта дазыпшгІитІ.

612. Амшв йагвапхарыквын йгылитІ.

613. Амшв йафыз аквыджьма йаквнацІитІ.

614. Амшв ламба гьщхум.

615. Амшв уащымхІалырквын йгыгІаущыхІалуашым.

616. Амшв чан раса гвыкІ гІахъшвалтІ (гІацхатІ, ачвыгІанхатІ). *Шутл.*

617. Амшв шымшвугы йырбжьитІ.

618. АмшІква цІцІа бжы гІархъыцІуа йбылуазтын йхътахуштІ йа кьаугІакІ уалашвитІ.

619. Амыгъ атара мгы гІайыхитІ.

620. Амызчв нурла йкІвыршазтын, амш алапІатІуштІ.

621. АнгъыгІвгы анпса длапшпІ.

622. Ан дызму асаби дыгъйыбам.

623. Ан йгІауылтуа хьгІапІ.

Веселый человек стоит целого аула.

На шутку не обижаются.

И у веселья свой черед (*соотв.* Делу время, потехе час).

Медведь не ест мясо, пока оно не протухнет (о скарёдном человеке).

Медведю кажется, что волк косматей его.

Медведь перед глазами, а он ищет его след (*соотв.* Ломиться в открытую дверь).

Медведь встает только тогда, когда ему хочется встать (о человеке, который бывает учтивым по настроению).

Что съел медведь, сваливает на волка.

Чтобы убить медведя, надо (вначале) его выследить (*букв.* незамеченный медведь не оказывается убитым).

Если не затронешь медведя, он тебя не тронет.

Медведь пообедал — оставил один орешек (о том, кто оставляет в тарелке кусочек из того, что подано к столу).

Медведя и того выучивают.

Дрова горят с треском — к морозу или к ссоре.

На месте колючки вырастает колючка (*соотв.* Яблоко от яблони падает недалеко).

Яркий свет вокруг полной луны — к непогоде.

Ворчливая мать подобна мачехе.

Ребенок, у которого есть мать, — не сирота.

Что дает мать, всегда сладко.

624. Ан лгIари йыла лашвыз-
тынгы йабгазшва йылбитI.

625. Ан лпхIа длайбжьун, ап-
хIа ачвынцIква лпхьадзун.

626. Ан лтгIачва лзацапшпI.

627. Ан лудын гьхIатлам.

628. Ан лхIакъ гьузышвушым,
аквтIагъ унапIсаргвыцIа
йыквурьдзыргы.

629. Ан лысабичва йырзыл-
хауа лымамачIпI.

630. Ан лысабичва лыхв-
мачвкI йрапшпI.

631. Ан лыхъазла агIари йа-
накIвызлакIгы дсабипI (дай-
дзапI).

632. Ан лыхъазла зыла тахым
асабигы длабгапI.

633. Анамат уамайнацIан.

634. Анамыс ахча ацкIыс йтла-
пIапI.

635. АнапI мъамыча ауыс ала-
нарпIатIитI.

636. АнапIжьыргIва зымгIва-
гы йырзычпапI, ащапIжьыр-
гIва щахIапI.

637. АнапIи ашIи гьагIвыс-
уам.

638. АнапIы ахвмачвкIгы гьац-
ъарам.

639. АнапIы йамгауа гьыдз-
уам.

640. Анасып аныршуз агвара-
гьыцIара дыцIачIван.

641. Анасып хьвынчIвыла йа-
ныршуз далхьвдахатI.

Для матери ребенок кажется зрячим, если он и слепой (соотв. Свое и горбато, да мило).

Мать свою дочь наставляла, а дочь мух считала.

Для матери все дети равны.

Мать бьет — не больно.

Долг матери не оплатишь, если даже пожаришь для нее яичницу на ладони.

Чтобы она ни делала для своих детей, — матери все мало.

У матери дети что пять пальцев на руке (соотв. У матери дети, что на руке пальцы: за который не укуси, все больно).

Для матери ребенок всегда — младенец (соотв. У матери ребенок до ста лет детенок).

Для матери и слепой ребенок — зрячий.

Если что-то тебе доверили беречь, не зарься на него.

Честь дороже денег.

Неумелые руки портят дело.

В мозолистых руках дело спорится, а мозолистые ноги — путы.

Рука да рот друг друга не минуют.

На руке пять пальцев и те неодинаковы.

Чего рука не возьмет, то не пропадет.

Когда раздавали счастье, он сидел под плетнем (соотв. Его обошло счастье).

Когда счастье раздавали вилами, остался обделенным.

642. АнгIалра унагIварапIта,
ацчара хъгIапI.

643. АнгIалра ъаным — насып
гъаѡам.

644. Анпса ацхIашвы ацкIыс
дхъшвашвапI.

645. Анпса дызму насып
гъѡымам.

646. АнсимшгIадза алу
агъьмала йгъхъынхIвуам.

647. АнхагIв бзи йтшага ахва
гъхъышвтуам.

648. Анхан ухIвапсата, ачан
угъхIвапсахрым.

649. Анхара бзи йызбауа аугIа
хвы йзырбитI.

650. Анхара бзи йызбауа дыгъ-
уысыдахум.

651. Анхара гIашитI.

652. Анхара йачвымпсуа йуыс
ласхитI.

653. Анхара йашымтапI.

654. Анхара йащцаз дыгъуыс-
дахум.

655. Анхара пIатIу уыквна-
цIитI, агIащара уарычкIвы-
нитI.

656. Анхара ртшхъварапIта,
анымхара рджъарапI.

657. Анхара хъара йачвгылуа
йынасып цIагъахитI.

658. Анхща данцынхъвыпIта,
аба йащагъи дабацынхъвыпI.

659. Анчва йгIауыквицIар-
квын кIважва дгIаугпI. *Шутл.*

660. АныкI йгIалрийыз зым-
гIвагъи гъацапшхум.

Общее согласие укрепляет
семью, а совместная еда вкус-
на.

Где нет согласия, там нет
счастья.

Мачеха холоднее льда.

Несчастен тот, у кого маче-
ха.

Жернов не каждый день
вертится направо (*соотв.* Не
все коту масленица).

У трудолюбивого ручка мо-
тыги не отскакивает.

Хорошо потрудишься — не
будешь никому завидовать
(*букв.* завидуй во время рабо-
ты — не будешь завидовать во
время еды).

Кто любит труд, того лю-
ди чтут.

Кто любит труд, всегда
себе дело находит.

Работа кипит.

Кто работы не боится, у
того дело спорится.

Горячая пора полевых ра-
бот.

Кто привык трудиться, без
дела не бывает (*соотв.* Кто
привык трудиться, тому без
дела не сидится).

Труд вознаградит тебя поче-
том, а лень — унижением.

Труд — похвала, безделье —
хула.

Кто отлынивает от работы,
у того счастье жидко.

Тетя (по матери) заменяет
мать, а дядя (по отцу) — от-
ца.

Если бог велит, женишься
и на княжне.

Дети от одной матери — и
те разные.

661. Анымхахъа ажъора да-
хъыгІвпІ.

662. Анымхахъа апыпха дай-
чвапІ: апыпхагъи апсгІачІв-
ква арыхІитІ.

663. Анымхахъа амш сквшыкІ-
та йбитІ.

664. Анымхахъа ахІакъварар-
та шырдаза аквипситІ.

665. Анымхахъа йыхъазла
уачІвгъи мшыпІ.

666. Анымхахъа ласы дгІап-
ситІ.

667. Анымхахъа швхІаусыгІва
йщардапІ.

668. АныргІалра гъпскІарам.

669. Анышвынтара гІаргван-
хитІ.

670. Анышвынтара йыргаз
дыгъгІаргхуам.

671. Апа бзи аба чІен дгъаз-
кІылпшуам.

672. Апа гвымха аба дип-
хахъыхыгІвпІ, апхІа гвымха
ан дылпхахъыхыгІвпІ.

673. АпахІба атгІачва ры-
хъазла дцІагылапІ.

674. Апсаз лквтІужъта.

675. АпсарчІвы агІахвра май-
разтІхІва, ашвахра баргвыпІ.

676. Апси абзи акІвалцІитІ.
Неодобр.

677. Апслачвагъи — «Съата-
бзазауа адзы цІолаханда», —
ахІвитІ.

Бездельник всегда тянется
к тени.

Бездельник хуже чучела: чу-
чело хоть птиц пугает.

Бездельнику день годом ка-
жется.

Лодырь на гальке сеет про-
со.

Для бездельника и завтра
день.

Лодырь быстро устает.

У бездельника много при-
чин, чтобы не работать.

Бережливость — не ску-
пость.

Час кончины приближается
(букв. могила приближается).

Кого унесли на кладбище,
того обратно не приносят (со-
отв. Мертвых с погоста не но-
сят.)

Хороший сын не рассчиты-
вает на наследие отца.

Плохой сын — позор отцу,
плохая дочь — позор матери.

Старший сын — опора для
семьи.

Как курятина домашней ра-
быни (понемногу кончатъ
что-то, например, какую-то
еду).

В долг брать легко, да от-
давать тяжело.

Мертвого с живым кладет в
одну постель (о бесчестном
человеке, проходимце).

Рыба и та говорит: «Если
б вода, в которой я живу, бы-
ла поглубже» (соотв. Рыба
ищет, где глубже, а человек —
где лучше).

678. Апсра ажвра-шIара гьадырам (гьамам).

679. Апсра акIвмызтын ъаза-гIва змам гьаѡам.

680. Апсра апны зымгIва апшхитI.

681. Апсра ахIба-айцIба гьамам (гьадырам).

682. Апсра ацкIыс апхашара хъара уачвгыл.

683. Апсра йачвымшвауа ахы йыгIвшвтитI.

684. Апсра йачврыхIауа дгIванпспI.

685. Апсрагы хъацIара ата-хъыпI.

686. Апсы бзала дгырпсах-уам.

687. Апсы бзи йабауа пшдзапI.

688. Апсы днарыскIьата абза угIайыхъ.

689. Апсы дыгьгIабзагылхуам.

690. Апсы йчIвы дазыпшгIитI.
Неодобр.

691. Апсы намхъумца амгва чвытI.

692. Апсынамхъа апсы йпыц ыцIихпI.

693. Апсынамхъа уца дахъау-мырпшын.

694. Апсынч зымбас ачв ап-сынч амчыра гьадырам.

695. Аптшра ацкIыс ачпахра швныла йбаргвыпI.

696. Аптшра майразтIхIва, ачпахра баргвыпI.

697. Апхын аштанчIв зсыз агъны аркъан дачвырхIитI.

У смерти нет ни старых ни молодых (соотв. Смерть не выбирает: и старых и молодых забирает).

От всякой болезни есть лекарство, только от смерти нет. После смерти все равны.

У смерти нет ни старших ни младших (соотв. Смерть не выбирает: и старших и младших забирает).

Страшись позора больше смерти.

Кто смерти не боится, того и пуля не берет.

Кто страшится смерти, тот умирает дважды.

И смерть требует мужества (т. е. и умирать надо достойно).

Живого на мертвого не меняют.

Что по сердцу, то и мило.

Отодвинь мертвого, а живого приблизь.

Умерший не воскресает.

Жаждет получить то, что остается от мертвого (о жадном человеке).

Душа не насытилась, а желудок насытился (о жадном к еде человеке).

Жадный у покойника зуб вырвет.

Жадному не разрешай заглядывать в свой закром.

Вол, не испытавший ярма, не знает его тяжести.

Восстанавливать в сто раз труднее, чем сломать.

Разрушать легко, восстанавливать трудно.

Ужаленный летом змеей, зимой аркана боится (соотв. Пуганая ворона куста боится).

698. Апхын йадумгалыз агъны йгъуаухрым.
699. Апхынла ачвынцІква драйситІ, агъныла йкІбатІиква абафитІ (гІайайситІ).
700. Апхъа йщачвхъыслыз уймайхъыччан.
701. АпхъагылагІв дызмам дгъаъам.
702. АпхІа атгІачва пхъадзара дыгъгІаланакІуам. *Устар.*
703. АпхІа дгІвыматгІачвапІ.
704. АпхІвыс агІащагІв мышражв лщардапІ.
705. АпхІвыс анасып лыцгІайитІ.
706. АпхІвыс аунагІва дагъаласапІ.
707. АпхІвыс бзи лайшва аквгылапІ.
708. АпхІвыс бзи лкІыкІах гыгІвум.
709. АпхІвыс бзи лхъацІа хъадъа дыгъджвыквылжъуам.
710. АпхІвыс бзи щтІацІадъа дыгъгІанхум.
711. АпхІвыс мхъа дпшдзапІ.
712. АпхІвыс лхъабра ауызтІхІва, лакъыль айшыспІ. *Устар.*
713. АпхІвыс хынчара, ахъацІа гІванчара.

Что летом не подготовил, зимой не достанешь (*соотв.* Готовь летом сани, зимой — телегу).

Летом он воюет с мухами, а зимой у него кишки (от голода) грызутся (о лентяе).

Не смейся над тем, кто споткнулся первым.

Нет такого (народа), у которого не было бы предводителя.

Девушка в члены семьи не входит (т. е. выйдет замуж и уходит из семьи).

Дочь — для чужого дома.

У ленивой женщины много запретных дней (т. е. находит много причин, чтобы не заниматься домашними делами).

С женщиной в дом приходит счастье.

Женщина — опора семьи.

У хорошей хозяйки стол всегда накрыт.

У хорошей хозяйки молоко в грудях не пересыхает (т. е. заботится о том, чтобы не было недостатка в чем-либо).

Хорошая хозяйка не отправляет мужа в дорогу без провизии.

У хорошей хозяйки всегда есть запас (сбережения).

Бесплодная женщина долго остается красивой.

У женщины волос долог, да ум короток (*соотв.* У бабы волос долог, да ум короток).

Мужчина ест два раза, а женщина три раза (т. е. мужчина ест реже, чем женщина, которая всегда около плиты).

714. АпхІвыс чвгъа лхъацІа
ласы дажвитІ.

715. АпхІвыс чвгъа ахІабля
алалырпшитІ.

716. АпхІвыси ауыси гъагІвыс-
уам.

717. АпхІвыспа адзы квпІи
дагІвызапІ.

718. АпхІвыспа ачуан дтача-
рыквын дгІатшкІарахитІ, йа
даныргауа амш алапІатІитІ.

719. АпхІвыспа ачІвыца да-
гІвызапІ.

720. АпхІвыспа лага хъацІа
данца—«СабаргІа байахатІ»,--
лхІватІ (шылхІваз анахІа).

Шутл.

721. Апша атыдзгЫи атыпгЫи
кІанарахІитІ.

722. Апша даквчІва адзы ма-
чвла дыласитІ.

723. Апша йгІанацыз апст-
хІва шарда йгъхъызлум.

724. Апша йагаз уащтамыл-
хын.

725. Апша йынкъвнагатІ, ацІис
йагІатІ, ахІвыхІвгЫи йагІатІ.

726. Апша уазышвшвитІхІва —
йгІашІасырма, ачв уайгЫиитІ-
хІва — йагвынгІврыма?

727. Апша уащталх.

728. Апшдзара знымгІалуа
дгъаѡам.

У злой женщины муж быст-
ро стареет.

Злая женщина не дает по-
кою жителям целого квартала.

Женщина и работа друг
друга не минуют.

Девушка что наполненная
водой чаша.

Если девушка ест из котла,
она остается в старых девах
или в день ее свадьбы погода
портится.

Девушка как стекло: разобь-
ешь — не склеешь.

Когда глупая девушка выш-
ла замуж, она сказала: «Мои
родители разбогатели» (гово-
рится о члене семьи, который
отсутствовал определенное вре-
мя, а вернувшись домой, пре-
дъявляет претензии родите-
лям не по их средствам).

Ветер валит и дом, и ша-
лаш (т. е. беда настигает и
сильных, и слабых, и здоро-
вых, и больных).

Сидя на ветре, тыкает паль-
цем в воду (о ветреном че-
ловеке).

Тучи, согнанные ветром, дол-
го не стоят на одном месте.

Прошое не вернешь (*букв.*
не гонись за тем, что унес ве-
тер; *соотв.* Что с возу упало,
то пропало).

Ветер разнес, услышал во-
робей, услышал и голубь (*со-
отв.* Ветром море колышет,
молвою народ).

Разве ветер перестанет дуть
от того, что ты свистнешь ему
вслед, разве вол поймет твои
упреки?

Попробуй, догони ветер.

Нет человека, которому не
по душе ласковые слова.

729. Апшдзара йамкIуа чвгьа-
рала йыдгылитI.

730. Апшдзара йгIанамкIыз
агвымхара дыгьгIанакIыхуам.

731. АпщырхIаква чвыта
йгIаупылырквын, уызджвы-
квлыз ауыс гIауыдахIвуаштI.

732. Апыпха шпыпхугьи йу-
гIвычарквын чвакI гIахъалитI.

733. АпIай адзы йукIнахитI,
атшпынхIва закIгьи йгьукI-
наххуашым.

734. «Ар гIайитI» — аныр-
хIвузгьи Быджь дчвагъвун.

735. Арахв дзы анажвуа уа-
квымшвшвын.

736. Арахв йгIарылалыз
аквыджьма ахIамач йыгьгIа-
таржьюам.

737. Арахв йызчIву йапшхпI.

738. Арахв йынкъвызгауа

739. Арахв щарда уаквым-
рыцкьаргьи тшхъала уайгвыгIв.
йчIвыпI.

740. Арахвхча йлаба йшIацI-
гIагIвпI.

741. Арахвхча йпхIвыс уа-
хъынла ддзахитI. *Ирон.*

742. Арба ашвхъымса йгIа-
хъагылта йшIтрыквын, сас
дгIайуаштI.

743. Арбагъь ацкIыс акв-
тIагъь.

744. Аркъан ацIагIвырта
пчIвитI.

Кто не понимает добра,
тому платят злом.

Кого не остановило добро,
того и зло не остановит.

Полные ведра — к удаче.

Чучело приоденешь, и оно
смотрится (соотв. Наряди
пень, и пень будет хорош).

Грязь можно смыть водой,
а позор ничем не смоешь (со-
отв. Вода все смоеет, кроме бес-
честья).

И тогда, когда говорили:
«Идет вражье войско», — Бидж
пахал (о человеке, который
все делает не вовремя).

Не свисти над скотом, когда
он пьет воду.

Волка, забравшегося в скот-
ный двор, не оставляют в хле-
ву.

Каков хозяин — такова и ско-
тина.

Кто ухаживает за скотом, то-
му он и принадлежит.

Можешь скотину часто не
чистить, но кормом не обделяй
(соотв. Овцу не шуба греет, а
корм; Не гладь коня рукой, а
гладь мукой).

Палка пастуха — его совет-
чик.

Жена пастуха ночью шьет (о
женщине, которая шьет ночью,
будто днем ей некогда).

Петух кукарекает у порога —
к гостям.

Яйцо лучше петуха (т. е. из
яйца еще вылупится цыпле-
нок).

Веревка рвется в том месте,
где она больше всего поизно-
силась (соотв. Где тонко, там
и рвется).

745. Артмакъ йцрахи́вапІ.

746. Архъа йагІзаз джырта дакъыпІта, агІвна йагІзаз дмажвадзахапІ.

747. Архъа ла гІайын агІвна ла гварнацатІ.

748. Архъа уымшван, агІвна тшумырхъацІан.

749. АрыцхІа амахтша дшаквчІвугъи ала гІайыцхІитІ.

750. АрыцхІа дбайахарныс дхІвапситІ, ачымазагІв дбзи-хахырныс дгвыгъитІ.

751. АрыцхІа йаркъан абайа йырхитІ.

752. АрыцхІа йкІвагъа абайа йырдагвитІ.

753. АрыцхІа йнапІква абайа йъамапсымапІ.

754. АрыцхІа йпхдзы цІгІа абайа йцхахвшапІ.

755. АрыцхІа йгвы байапІта, абайа йгвы рыцхІапІ.

756. АрыцхІа йрапхІа ала йафтІ анырхІва йыгъхъарым-цІатІ, абайа йгврахІа ала йафтІ анырхІва йхъарцІатІ.

757. АрыцхІа йуыбзара абайа йгвщІыхрапІ.

758. АрыцхІа йхІампІал абайа дахъвылапІ.

759. АрыцхІа йщапІква абайа йхІвачІвгІвыпІ.

760. АрыцхІа йыладз абайа йцхадзыпІ.

При нем всегда переметная сума (о прожорливом).

Кто вырос в поле, тот станет крепким, как сталь, а кто вырос дома, тот будет рыхлым, как тесто.

Дикая собака припала и прогнала домашнюю.

В степи не бойся, а дома не храбрись.

Бедняка и на верблюде собака укусит.

Бедняк завидует богатству, а больной здоровью.

Аркан бедняка изнашивает богач (т.е. бедняк работает на богача).

Топор бедняка затупляет богач (т. е. бедняк работает на богача).

Руки бедняка — инструмент богача (соотв. Белые ручки чужой труд любят).

Соленый пот бедняка — богачу что мед с маслом.

Бедный богат душой, а богатый душой беден (букв. сердце бедняка богато, а сердце богатого бедно).

Когда сказали, что собака съела легкие, которые принадлежат бедняку, не поверили, а когда сказали, что собака съела топор богача, поверили.

Унижение бедняка — воодушевление для богача.

И из хампала* бедняка богач берет свою долю (соотв. Богач у бедняка последнюю рубаху снимает).

Ноги бедняка — слуги богача.

Слезы бедняка — медовая вода для богача.

761. АрыцхІа йыжьхъвы
гыжвуам.

762. АрыцхІа йыхъазла аджь-
магы жвцынхъвыпІ.

763. АрыцхІа тгІачва йыз-
шапІ. Устар.

764. АрыцхІагІара аглайра
майразтІхІва ахъынхІвыхра
баргвыпІ.

765. АрыцхІагІара ашвын-
дыкъвара утачІварыгы угІа-
найауаштІ.

766. АрыцхІагІара «снайтІ»
гъахІвум.

767. АрыцхІагІара хъара уачв-
гыл, йуызгІайырквын—ухъа-
цІаха.

768. АрыцхІара гытшпынхІвам.

769. Ас апхъа айква.

770. Ас ацкІыс айква аргва-
ныпІ.

771. Асаби дызгІзауа дичІвыпІ.

772. Асаби дымчІвукІва кІы-
кІа гыыртуам.

773. Асаби йкІьатІи ачІвгІван
йхъазтынгы дынкъвыкъбуштІ

774. Асаби йчІвыгІвбжьара
дбыжьпшырквын — сасчва
гІайуаштІ.

775. Асаби йыхъыз ас йам-
гвата йгІайыртитІ.

У бедняка и кусок мяса не
варится (т. е. ни в чем не ве-
зет бедняку; *соотв.* У богато-
го и печь дров горит, а у бед-
няка одно полено, и то гаснет
в печке).

Для бедняка и коза — коро-
ва.

Бедняку везет на детей.

Несчастье приходит легко,
но уходит трудно.

От несчастья и в сундуке не
спрячешься.

Несчастье не предупрежда-
ет о своем приходе (*букв.* не-
счастье не говорит: «Иду»).

Остерегайся беды, но если
она придет, будь мужествен-
ным.

Бедность — не порок.

Первым долгом — штаны,
а рубашка потом.

Штаны нужнее рубашки
(*букв.* штаны ближе рубаш-
ки).

Ребенок принадлежит тому,
кто его воспитывает.

Пока дитя не заплачет, ему
грудь не дают (*соотв.* Дитя не
плачет, мать не понимает).

Кишки ребенка будут ви-
сеть на коле — он все равно
будет бегать (т. е. ребенок и
при недомогании будет бе-
гать).

Ребенок смотрит между
ног — к гостям.

Имя ребенку дают, завер-
нув в рубашку (по народному
обычаю: тот, кто дает ребен-
ку имя, дарит ему рубашку).

776. Асаби мцы гъихІвум.

777. АсагІындакъ ззымры-
хъваз табанч гвы арыхъвара
далагатІ.

778. АсагІв бзи цдзаха гъич-
пум.

779. АсагІвы ахъва йылайп-
ситІта, адзахгІвы йгІалиххитІ.

780. АсагІвы дуртшхъвары-
квын ацдзаха ас уызгІалих-
уаштІ.

781. Асаран ашв йнапІы-
цагІвитІ.

782. Асаран йыла кІылхта ах-
ча кІыларчІва.

783. Асас анасып йыцпІ.

784. Асас асыс апшта дъа-
сапІ.

785. Асас дхІазырызтІхІва,
апшвыма дыгъхІазырым.

786. Асас дчарыквын ашвла
дпшитІ.

787. Асас йгІайра асабичва
айгвыргъьитІ.

788. Асас йчвыкъаучІвахуа
ашитан йчІвыпІ.

789. Асипса ацІис хвыцгъи
йгІанарбгитІ.

790. Асом кІапІикІа-кІапІи-
кІамцара йалапІ.

791. Асом хвы азызымбауа
сомкІ дгъапсам (дгъахвым).

792. Асы шкІвокІвапІ йыгъпш-
дзапІ, ауаса аугІа йыркІв-
хІитІ.

793. Асы щардазтын. атшыгІв-
ра бажвхитІ.

794. Асы ъакву щта аъапІ.

Устами младенца глаголет
истина (букв. ребенок не гово-
рит неправду).

Не сумел согнуть стрелу, а
взялся гнуть дуло пистолета.

У хорошего закройщика
лоскутов не бывает.

Закройщик бросает (то, что
кроит) в золу, а портной вы-
бирает из золы.

Похвали закройщика, так
он из лоскутов рубашку тебе
выкроит.

В руках жадного сыр засы-
хает (т. е. не ест, жалеючи).

Жадному вынь глаз и поса-
ди (в глазницу) деньги (моне-
ту).

С гостем приходит счастье.
Гость смирен, как ягненок.

Хотя гость готов (идти в
гости), хозяин не всегда готов
(к приему гостей).

Гость, поев, смотрит на две-
ри.

Приходу гостя дети радуют-
ся.

Что прячешь от гостя, то
принадлежит шайтану.

Сугроб и воробушек разру-
шает.

Рубль складывается из ко-
пеек (соотв. Курочка по зер-
нышку клюет, да сыта быва-
ет).

Кто не ценит рубля, сам
рубля не стоит.

Снег бел и красив, но люди
его топчут (соотв. Не всякий
в дело гожд, кто лицом при-
гожд).

Снегу много — хлеба много.

Где снег, там и следы.

795. Асыкі йацтачвІтІ, кы-
сакІ йацтапІ.

796. Атажв дшчІваз ажъа гІал-
кІытІ («дъачІву дышчІваз
шІала зымгІвагы ахъвда-
квылщтІ» ззырхІвауа акІвпІ).
Шутл.

797. Атамщакъ кІара гІатау-
жъырквын уынасып гІатахитІ.

798. АтгІачва йарала йбзапІ.

799. АтгІачва рпны асаби
данхъапІ.

800. Атдзы зларчпаз акІвагъа
джвылдыршвтхтІ.

801. Атдзы уыгІвнамшв-
швын — йгъбзийым.

802. Атдзы хвымбырцакІь
ащардахазтын—ква гІаквитІ.

803. Атрактор уайгвгъа, атш-
гы кІауымрышвын.

804. Атлапкъ бжъызджъара
йкшитІ.

805. Атш бзи кІвдыр бзигъи
аквнагахпІ.

806. Атш бзи уасырквын йгы-
литІ.

807. Атшада адзыжвырта ары-
хъващитІ.

808. Атшада ахІатла бзийыз-
тын йцІарахитІ.

809. Атшада йазамчхІауа
чвынцыпІ.

810. Атшада йаквуцІалакІгъи
агуштІ.

811. Атшада йгІакІашваз ач-
кІвын атшыгІвгІвы даквумыр-
чІван.

Их вѣдой не разольешь
(букв. спят в одной рубашке,
живут в одном кисете).

Старуха, сидя (в своем до-
ме), зайца поймала (о хваст-
ливом человеке).

В тарелке оставишь недое-
денную пищу — оставишь свое
счастье.

Семья на нем держится
(букв. семья им жива).

В семье ребенок самый глав-
ный.

Топор, которым срубили
дом, выбросили из дома (о
неблагодарности).

В доме не свисти — не к
добру.

В доме завелись муравьи—
к дождю.

На трактор надейся, но и
коня не бросай.

Наследственные черты ха-
рактера проявляются в семи
коленях родства (букв. при-
знаки рода бьют (проявляют-
ся) в семи местах).

Хорошему коню — и хоро-
шее седло (соотв. Большому
кораблю — большое плавание).

Если хорошего коня приш-
поришь, он дальше не пойдет.

Осел мутит воду у водопоя.

Если на осле тяжелый груз,
он становится резвым.

Кого не терпит осел, так
это мух .

Сколько ни нагрузи на ос-
ла, он повезет (о безропотном
человеке).

Мальчика, упавшего с осла,
не сажай на скакуна.

812. Атшада йырбалакI йалар-
шахитI.

813. Атшада чIвгIвапшгIара
йджвыквлын алымхIаква пкы-
та йгIайхтI.

814. Атшада тшада гIана-
рихитI.

815. Атшада тшы гIанарийу-
ма?

816. Атшада штшадугы
сквшыкI апны хын йхъапалитI.

817. Атшада швхIакIва гьады-
рам.

818. Атшади амхIви.

819. Аштгвынгы ауандыр ахъ-
нарышвтитI.

820. Атшларджь йаквчIву
ахъвыц гIайыквшвитI.

821. АтшпсахыгIв йкIвдыр
кIнайхIахитI.

822. Атшсакъ ла гьгIацхIум.

823. Атшы апрычв йамкIыз
ацIыхъва дгьазамкIхтI.

824. Атшы атшада йацызтын
ахIаль гIанауахвитI.

825. Атшы йаквчIвата зкIвдыр
йазыпшгIахыз йынахIа.

826. Атшы йаквчIву йрыпш-
дзитI.

827. Атшы йахIвуш акIвдыр
йахIвитI.

Осла путают чем попало
(соотв. Он, что мешок, что по-
ложат, то и несет).

Осел пошел на поиски рогов,
а вернулся без ушей (соотв.
Погонишься за большим, свое
потеряешь).

От осла рождается осел
(соотв. Яблоко от яблони не-
далеко падает).

Разве от осла рождается ло-
шадь?

Осел и тот в год три раза
резвится.

У осла нет самолюбия (о
бесхарактерном).

Зять что осел (все вынесет).

И кочка арбу опрокидывает.

Кто ездит на белом коне, к
тому белые волосы приста-
ют (соотв. С собакой ляжешь,
с блохами встанешь).

Кто часто меняется конем,
тот навсегда прощается с сед-
лом (т. е. остается без коня).

Осторожного коня собака не
кусает (соотв. Осторожного
коня и зверь не берет).

Кто не удержался за гриву
коня, тот не удержится за его
хвост.

Если лошадь дружит с ос-
лом, она перенимает его по-
вадки (соотв. С кем поведешь-
ся, от того и наберешься).

Как тот, который, сидя на
коне, искал седло (на котором
он сидит).

Коня украшает всадник
(соотв. Не место красит чело-
века, а человек место).

Что должна говорить ло-
шадь, говорит седло (т. е. воз-
мущаться должен пострадав-
ший, а не тот, кто причинил
обиду).

828. Атшы йгIакIашвауа
атшымгвархъаква йрыквицитI.

829. Атшы йшпщцапIыкIугъи
йщачвхъыслитI.

830. Атшы уайгвыгIв, ауаса
ачвгъи ухъумраштлын.

831. АтшыгIв дтшыжвырцIа-
хитI, ащъагIв днардасхитI.

832. АтшыгIв йымгIвайсуа
квсага гIайыквылхитI.

833. АтшыгIвра бажвызтын
ахIвынапгъи гвыргъытI.

834. АуагIв йагаз ажвгIвакв
йгIанагхитIта, ажвгIакв йа-
газ ауагIв йыгъгIанагхуам.

835. Ауакъвыс йалашватI.

836. Ауандыр ахъышвтыр-
квын ачкIвын йызапI.

837. Ауандыр птшрыквын ач-
кIвын йызапI.

838. Ауандыр ъаптшуа йырч-
пахитI.

839. АуапIа ацкIыс аква ры-
ца йаргваныпI.

840. АуапIа ахъацIа йтдзыпI.

841. АуапIа ззымрапIауа дзы
гIалдрыгитI.

842. Ауарба жбы ъану йхварз-
зитI.

843. Ауарба щардала йкша-
рыквын, апхъынцIыгIвакв
пчIвитI.

844. Ауарджъакъ алгIва рай-
ша йхъачылуазтын—амш бзи-
хитI.

845. Ауаса акIъапа гъачвхIа-
тлам.

Упавший с коня во всем ви-
нит подпруги.

Конь на четырех ногах, и
тот спотыкается.

Заботься о лошади, но и во-
ла не забывай.

Всадника сажают на коня,
а пешего провожают.

С проезжего всадника вык-
ройку снимает (об искусной
портнихе).

Если урожай обильный, и
мыши радуются.

Что погубила засуха, может
вернуть дождь, а что погубил
дождь, засуха не вернет.

Гнилушка загорелась (о ра-
зозлившемся человеке).

Арба опрокинется — маль-
чик виноват (соотв. Стрелоч-
ник виноват).

Арба сломается — мальчик
виноват.

Где арба поломается, там
ее и чинят.

Дождь ближе, чем бурка.

Бурка — дом мужчины.

Кто не умеет валять бурку,
ту заставляют носить воду
(соотв. Не умеешь шить золо-
том, так бей молотком).

Орел кружит там, где мясо.

Если орел часто бросается в
бой, у него ломаются крылья.

Дым из трубы поднимается
столбом — к хорошей погоде.

Овце собственный курдюк —
не в тягость.

846. Ауаса амлага уырпсыларквын упыкв арыкІазкІазитІ, агІвычІвгІвыс амлага дуырпсыларквын упыкв дгІаситІ.

847. Ауаса ахъа злацауа ацІы-хъвагыи цитІ.

848. Ауаса гварта рыдзгІа ан-гІадзара, аджъма гди рапхъа-гылагІвхитІ.

849. Ауаса йгІархъшваз асыс аквыджъма йагитІ.

850. Ауаса йъачІвартам йчІва-рыквын, ала йагитІ.

851. Ауаса ачва гІван йгъа-хъырхуам.

852. Ауасагыи абгата, аквыджъ-магыи амгва чвыта.

853. Ауасаражв дызлардыруа хъашыгІвпІ.

854. Ауасакви ахІвакки гъа-ларпхъадзум.

855. Ауасахча амла данага-гыи—«ЙыкІва шша тапІ», — рхІвун.

856. Ауасахча бзи пщлакІ йы-мапІ.

857. Ауасахчаква щардазтын ауаса псхъапситІ.

858. Ауатыкв дгІатайцІатІ.

859. АугІа гвымха рзызхІва-уа йара дгвымхахпІ.

860. АугІа йрылу дыгІвхапІта, йрылам дшвырхапІ.

861. АугІа ргвы пшыхъ таз-рысуа угІа швыгІв дрыхвпІ (дырпсапІ).

862. АугІа ргвыргІва Джъа-ным дагитІ.

Если откормишь худую овцу, губы твои заблестят (от жира), а если выкормишь худого человека, он даст тебе по губам.

Куда один баран, туда и все стадо.

Когда приближается гибель стары, комолая коза становится ее вожаком.

Ягненка, оставшего от стада, уносит волк.

Если овца садится не на свое место, ее уносит волк.

С овцы двух шкур не дерут.

Чтобы и овцы были целы, и волки сыты.

Мудрого узнают по уму.

Овец и свиней вместе не считают.

Когда чабан умер от голода, и тогда говорили: «У него за пазухой баранье сало».

У хорошего чабана четыре глаза.

Когда чабанов много, овцыдохнут (соотв. У семи нянек дитя без глазу).

Он вывел его на чистую воду (букв. он разгласил его секреты).

Кто плохо говорит о людях, сам нехорош.

Кто общается с людьми, тот станет человеком, а кто сторонится людей, тот одичает.

Кто веселит людей, тот стоит ста человек.

Джанима беспокоит участь других (о человеке, который без надобности тревожится о ком-нибудь).

863. АугІа рлактаква шап-
шым акІвпІ ргвквагы шап-
шым.
864. АугІа урылалырквын
угвакъвпрагы ухъаштлитІ.
865. АугІа урылалырквын уыз-
гІвагы узыласхитІ.
866. АугІа урылата апсрагы
гышварагІварам.
867. АугІа ухъаргылпІта
уыгыгІабгъаргахпІ.
868. АугІа ушырзыъу акІвпІ
йшгІаузыъахуш.
869. АугІа хвы рзучпарквын,
уаргы йгІаузырчпахитІ.
870. АугІа хвы рзыымчпауа
йхъа хвы гъазичпахуам.
871. АугІагы йгІапкІуа дгІа-
рылцІитІ.
872. Ауи алаба зквдрышвыз
дгІвыпІ.
873. Ауи ахъазла учва умыр-
гвымхан.
874. Ауи ацхІашвы йангІвы-
ларкІвапІ.
875. Ауи ачважвара дазыч-
папІ.
876. Ауи аъарала дгІаща-
гІвыпІта — адгыл йыргъзитІ.
877. Ауи дуайгвузтын, уы-
кІва цІыдз тачІвапІ.
878. Ауи дызбаз дилапІ.

Сердца людей так же не
одинаковы, как и их лица.

На людях и горе забывает-
ся (соотв. На людях и горе
в полгоря).

На людях и болезнь забыва-
ется.

На людях и смерть не
страшна (соотв. На людях и
смерть красна).

Народ вознесет тебя высо-
ко, он же и опустит низко
(букв. народ тебя и подни-
мет, и опустит).

Как мы к людям, так и лю-
ди к нам.

Будешь уважать народ, и
народ станет тебя уважать.

Кто не уважает других, тот
не уважает и себя.

И среди людей бывают бе-
шеные (соотв. В семье не без
урода).

Это тот человек, в которо-
го швырнули палкой (об от-
вергнутом народом).

Ты из-за этого не расстра-
ивайся (букв. из-за этого не
портить цвет лица).

Это еще на льду написано
(соотв. Это еще вилами на
воде писано).

Он за словом в карман не
полезет (букв. он мастер го-
ворить).

Он так ленив, что заставля-
ет землю стонать.

Если ты с ним знаешься, у
тебя за пазухой блоха сидит
(о надоедливом человеке).

Кто приласкает его, тому
он служит, как собака (букв.
кто увидит его, тому он соба-
ка).

879. Ауи дызту адзы гьхъдзарым.

880. Ауи йгIагIвумцан.

881. Ауи йагIвыргауа шураццума? *Шутл.*

882. Ауи йан кIыкIахта йлырчваз хIальяльта йзалтI!

883. Ауи йан хьацIата дгIалритI!

884. Ауи йапш аквтIуквагьи дыгьрылам. *Шутл.*

885. Ауи йгIайцрухуаш гья-
ьам.

886. Ауи йджькIахбаста сшIапI.

887. Ауи йуыс хьалтI.

888. Ауи йуыс чIвылауацIала йынкьвигитI.

889. Ауи йхьапахь йангIвылан.

890. Ауи йхьахв гьидырам.

891. Ауи йыджьымса ахьвыц йалшвтыз апштагьи йгьибум.

892. Ауи йыйачIва гIакIашватI.

893. Ауи йымаша уа уыгьтарцIушым.

894. Ауи йыхьаз йыму далцIхуаштI.

895. Ауи йыхьазла адунейгьи хьвашарагIатI.

896. Ауи уымаша йжитI.

Вода, в которой он находится, будет всегда мутной (о скандалисте).

Не переходи границ.

Не шураццу* ли несут? (по преданию, некий человек, даже объевшись шураццы, все же спрашивал у близких: «Не шураццу ли несут?» (говорится обычно об обжоре).

Пусть ему пойдет впрок материнское молоко! (говорится о достойном сыне).

Его мать родила настоящим мужчиной!

Таких, как он, и среди кур нет (о хвастуне).

С него нечего взять.

Я ел его хлеб-соль (букв. у меня во рту его хлеб-соль).

Он в гору пошел (букв. его дело поднялось в гору).

Он свое дело делает под землей (о скрытном человеке).

Это ему на роду было написано (букв. это у него на лбу было написано).

Он не знает себе цены.

И в ус не дует (букв. это его не трогает, как волосок, выпавший из его бровей).

Его звезда упала (т. е. он умрет).

Тебя не похоронят в его могиле (т. е. не будь непрошеным нравоучителем).

Ради него он готов лишиться всего того, что имеет (соотв. Для милого дружка и сержка из ушка).

Для него пусть хоть и мир рушится (соотв. Ему хоть трава не расти).

Он роет тебе яму (т. е. подсиживает тебя).

897. Ауи ца шкІвокІва, ца квайчІва йылазтынгы са дыздыритІ.
898. АунагІва апны асаби зымгІва драхІбапІ.
899. АунагІва злащаквгылу пхІвыспІ.
900. АунагІва зрунагІвауа апхІвыс лакІвпІ.
901. Ауыд луыдра глапхъылщтитІ.
902. Ауыс йарпсхъа дгъаъам.
903. Ауыс зуысу йшихІвауа апшта йучпарыквын уъазапІ.
904. Ауыс пситІ, агІвычІвгІвыс дбзапІ.
905. Аф йшІакІы.
906. АфачІвы запхъам гъаъам.
907. Ахабар гвымха ласы йгитІ.
908. Ахама йчІвы хъгІапІ.
909. Ахама псы дывазшва дубитІ.
910. Ахча адзы йагІвызапІ.
911. Ахча гІайхъпІлитІ.
912. Ахча дагІвнажвитІ.
913. Ахча дахънажвитІ (дахънарцитІ).
914. Ахча зщарду агъыч дичвшвитІ.
915. Ахча зщарду ахчала днапсыйапІ.
916. Ахча йщардазтын, алагыгъи дахІыпІ.

Я его знаю, как пять своих пальцев.

В семье ребенок старше всех (т. е. больше всего заботятся о нем).

Хозяйкой дом стоит.

Семью делает семьей женщина.

На устах колдуньи — колдовство.

Не было случая, чтобы человек умер от труда.

Если работу выполнишь так, как желает заказчик, ты хороший мастер.

Дело кончается, а человек остается (букв. дело умирает, а человек живет).

Сломаю голову (букв. держа в зубах пламя).

Еда всему голова (соотв. Хлеб всему голова).

Дурная весть быстро распространяется.

Чужое всегда кажется сладким (соотв. В чужих руках лопоть велик).

Чужой покойник кажется спящим.

Деньги что вода.

У него деньги куры не клюют (букв. деньги сыплются через голову).

Он набит деньгами (букв. его деньги разрывают).

У него деньги не считаны (букв. он лопаются (разрывается) от денег; соотв. Как сыр в масле катается).

У кого много денег, тот боится воров.

Денежный человек жаден до денег.

С деньгами и дурак — князь.

917. Ахча йщардазтын, ала-
гагы дгвыбзыгъапІ.

918. Ахча напа гьамам.

919. Ахча чІыда гьаъам.

920. Ахчадъа абазар уымцан
(уымцадзан).

921. Ахш гІайшыжжитІ.

922. Ахш йаблыз ахырчІвы
дачвхІвитІ.

923. Ахш щардара уалапшыр-
квын ща алазшва йубитІ.

924. Ахща дуымадзам ацкІыс
ахща лашв.

925. Ахы йтышвтыз апшта
дыгІвитІ.

926. Ахыйа йща агІвыма йха-
хитІ.

927. Ахв абазар йгІаунарбапІ
(йгІаунахІвпІ).

928. Ахвамыхв дджьауапчхитІ.

929. Ахвамыхв йуыс гьгІата-
хум.

930. Ахвамыхв йыхъазла уачІв-
гы мшыпІ.

931. Ахвамыхв унашва хъцІа-
рала дъазапІ.

932. АхвмачвкІ шапшым
апшпІ аугІаквагы шапшым.

933. АхвмачвкІгы гьацъарам.

934. АхвмачвкІгы рхьыгІа
азакІыпІ.

С деньгами и дурак — умен.

У денег нет совести.

Лишних денег не бывает
(соотв. Лишние деньги — кар-
ману не тяжесть).

Без денег на базар не ходи.

На его губах молоко еще не
обсохло (букв. у него со рта
льется молоко).

Кто обжегся на молоке, ду-
ет и на простоквашу.

Если долго смотреть на мо-
локо, покажется, что оно с
кровью (т. е. не стоит предвзя-
то выискивать недостатки).

Чем совсем не иметь сестру,
лучше иметь слепую сестру.

Он летит, как пуля (букв.
он бежит, как вылетевшая из
ствола пуля).

За кровь невинного и чужой
мстит (соотв. Отольются вол-
ку овечьи слезы).

Базар цену скажет.

Лентяй всегда остер на
язык (соотв. В карман за сло-
вом не лезет).

У лентяя работа не стоит
(потому что он ее не делает).

Для лентяя и завтра — день.

Лентяй — мастер командо-
вать.

Как пять пальцев руки не
одинаковы, так и люди не оди-
наковы.

И пять пальцев руки не оди-
наковы (соотв. И на солнце
есть пятна).

У пяти пальцев руки одна
болезнь (соотв. Который па-
лец ни укуси, все больно).

935. Ахѡша пыквѡла йдрадзитІ.

936. АхвымбырцІакІѡ адзІа
анІадзара пхынцІыгІѡ гла-
шІалитІ.

937. АхвымбырцІакІѡ шхвым-
бырцІакІѡугыи «сбзазанда»
ахІвитІ.

938. Ахѡа абгузтын, хѡылпа
гѡагхарым.

939. «Ахѡа глаг», — рхІвары-
квын ахѡылпа гІаргитІ.

940. Ахѡа здрыхчуз алымхІа
йфатІ.

941. Ахѡа зымгІѡа йрапхѡапІ.

942. Ахѡа йтамызтын, ащапІ-
ква йырчІвыуарапІ.

943. Ахѡа нымхарыквын аща-
пІква йырзымыждарапІ.

944. Ахѡа шубауа ащта уазым-
пшгІан.

945. Ахѡабыжѡ ахѡахѡ швра.

946. Ахѡаква зымгІѡагыи гѡап-
шым.

947. Ахѡамабзи дхѡартшхѡѡѡ-
гІвыпІ.

948. Ахѡамабзи хѡара уичв-
гыл.

949. АхѡамайгвыгІвыгІѡ йхѡвы
ала йчѡафитІ (йчѡагитІ).

950. Ахѡамыжѡ рахѡѡа гѡа-
кІыхуам.

951. Ахѡамыжѡ угѡарпхахуам.

952. АхѡартшхѡѡѡагІѡѡ ѡѡа-
бырг йхІварыгыи йгѡыыз-
хѡарцІум.

Масло губами процеживают
(соотв. Как сыр в масле ка-
таться).

Перед гибелью муравей об-
ретает крылья.

Муравей и тот хочет жить.

Если голова будет цела, без
шапки не останется (соотв.
Была бы голова, а шапка най-
дется).

Когда говорят: «Принеси
голову», приносят шапку.

Кому доверили (стеречь) го-
лову, съел уши (соотв. Пусти-
ли козла в огород).

Голова — всему начало.

Если в голове пусто, ноги
плачут (соотв. Дурная голова
ногам покоя не дает).

Если голова не работает,
ноги страдают.

Видя голову, не ищи след.

К парше еще и чирый (со-
ств. Беда не приходит одна).

Сколько голов — столько
умов (букв. не все головы
одинаковы).

Самолюбивый — хвастун.

От самолюбивого держись
подальше.

Долю беззаботного собака
съедает.

Старая шуба нитки не дер-
жит (соотв. У старой телеги
все колеса трещат).

Старая шуба не греет.

Хвастун и правду скажет —
ему никто не верит.

953. Ахъарчвыгъь атара йа-
чвырхIахитI.

954. Ахъата ахв йапшхпI.

955. АхъацIа бзи па бзи
дыгъйызшам. *Устар.*

956. АхъацIа йпхIвыс
дгъпсуам.

957. АхъацIа йща ацкIысгъи
йыладз рыцIа йтлапIапI.

958. АхъацIа йызгIвадара ап-
хIвыс йылбзирапI.

959. АхъацIара йара-йара
йыгъгIайуам — йгIатыргитI.

960. АхъацIара мгвата йыгъгIа-
тыргум.

961. АхъацIара напIыршIа.
шIала йыгъгIатыргум.

962. АхъацIара швара гъады-
рам.

963. Ахъачвамща йыщата
гъщаквгылуам.

964. АхърыгIвпа ачрын йы-
хъаз, ахъвдзы дызчыну йы-
хъаз.

965. АхъчIван ахIвынапгъи
щардахитI.

966. Ахъва дзы алачвала йгIа-
ныпшуазтын.

967. Ахъвадачи анымхахъи
пчагIвта йуымчпан.

968. Ахъваца ащайдза гIацI-
уымхкIва йгъуызрыдзуашым.

969. Ахъвлапын сату хайыр
алапI.

970. Ахъвшва йту зымфахуаш
аца йту дахъыбритI.

971. Ахъвы ахъацауала йыр-
гIвзитI. *Неодобр.*

Улитка пугается своей ра-
кушки (о человеке, который с
пренебрежением относится к
своему народу, языку и т. п.).

Каков товар, такова ему и
цена.

У хорошего мужчины хоро-
шего сына не бывает.

У мужчины жена не умира-
ет (т. е. мужчина не остается
без жены: он может жениться
еще раз).

У мужчины слезы дороже,
чем кровь (т. е. он скуп на сле-
зы).

Если муж здоров,—это зас-
луга жены.

Слава сама не приходит, ее
завоевывают.

Слава не рождается с чело-
веком.

Славу завоевывают не ку-
лаками.

Мужеству неведом страх.

Гордец не наживет автори-
тета (букв. у гордеца опора
шаткая).

Шелуха — батраку, а пшено
— богачу (соотв. Барину вер-
шки, а мужику — корешки).

Перед бедой и мышей ста-
новится много.

Какой толк лить воду в зо-
лу?

С тунеядцем и лодырем не
водись.

Крапиву не уничтожишь, не
вырвав ее с корнем.

Вечерняя торговля прино-
сит доход.

Кому не суждено уже съесть
то, что в котле, тот дрожит
над тем, что в закроме (амба-
ре).

Он гладит по шерсти (соотв.
Держать нос по ветру).

972. Ахъвымгара хъвымгара-
ла йайъзахитІ.

973. Ахъапщ йъагІацІырхуагъи
йтлапІапІ.

974. Ахъапщ тоба амц йаз-
цахтІ.

975. Ахъапщ тштырщытІ.

976. Ахъи ахъапщ ахв йдыритІ.

977. Ахъыз шаъу акІвпІ ахъа-
тагъи шаъаху (ахъызгъи ахъа-
та йапшхпІ).

978. АхІ дбагІапІ, акІважва
дбагацІыхъвапІ.

979. АхІ дквыджьмапІ, акІва-
жва дбагапІ.

980. АхІ йажва хъгІи агъын
уахъи йрызхъауымцІан.

981. АхІ йгвапхараква алыг
йчІвыуарапІ.

982. АхІ йкъамчы зызыкв гІам-
надаз йызыкв дгъафхрым,
ауаса дтшадамызтын, йща
йхахпІ.

983. АхІ йгъызра алыг йкІва-
шарапІ

984. АхІ йпсра алыгчва йыр-
чвалачІвыуарапІ.

985. АхІайльара акъыль йа-
уапІ.

986. АхІайуан йызчІву йапш-
хитІ.

987. АхІат ахъа умыртІлакІва
йту гъудыруам.

988. АхІат ахъа рыцІа-рыцІа
йгІакІапитІ.

989. АхІахъв пыцла йапихитІ
(йапифгІитІ).

Колдовство излечивают кол-
довством (соотв. Клин клином
вышибают).

Золото дорого и там, где
его добывают.

Золотая гора превратилась
в ложь (соотв. Сулить золо-
тые горы).

Окунулись в золото (т. е.
приобрели много золотых ве-
щей).

Къзелир знает цену золоту.

Каков товар, таково и его
качество (букв. каково имя, та-
ков и сам).

Князь — лиса, а княгиня —
лисий хвост (соотв. Два сапо-
га — пара).

Князь — волк, княгиня —
лиса (соотв. Два сапога —
пара).

Ласковым словам князя и
зимней ночи не доверяй.

Прихоти князя — слезы кре-
постного.

По чьей спине гуляла плеть
князя, у того спина не будет
чесаться, но если он не осел,
отомстит за себя.

Стон князя — кашара* для
крепостного.

Смерть князя — притвор-
ный плач крепостных.

Хитрость — доля ума.

Каков хозяин, таков и его
скот.

Пока не развяжешь бурдюк,
не узнаешь, что в нем.

Бурдюк все больше и боль-
ше развязывается (о челове-
ке, который разговорился).

Камень распиливает зуба-
ми (о человеке, который сокру-
шается, печалится по како-
му-нибудь поводу).

990. АхІахъв шхІахъвугъи
йуыршрыквын йагІвкъьитІ.

991. АхІахъв шхІахъвугъи
адзы йарыхвхвитІ.

992. АхІахъви анышви глахІ-
бжьалтІ.

993. АхІба акъвытхІара йчІвар-
тапІ.

994. АхІба дъаным айцІбагъи
дгъаъам.

995. АхІба йборч щардапІ.

996. АхІба йыгъйыщтахъцІыр-
уам.

997. АхІба йгъйайбжьум —
йайкъангъашитІ.

998. АхІба хвы йзучпарквын
ухъахв духитІ.

999. АхІбачва хвы рзызымч-
пауа йаргъи хвы гъйымам.

1000. АхІбачва, райгвауара
акъыльсызрапІ.

1001. АхІва зкъауа гвыпІ.

1002. АхІва йахвыз йыхитІта,
ажва чвгъа йахвыз гъйыхуам.

1003. АхІва йызчвшвуш анам,
бара атоба йхъалитІ.

1004. АхІвара даначвымпха-
щара ачпарагъи дгъачвпха-
щахуам.

1005. АхІвара майразтІхІва,
ачпара баргвыпІ.

1006. АхІвахча йанакІвызлакІ-
гъи ахІва бжьы йлымхІа йгла-
тгІвитІ.

Камень и тот лопнет, если
его накалишь (соотв. От жару
и камень треснет).

Камень и того вода точит.

Между нами легли земля и
камень (т. е. нас постигло не-
счастье: умер близкий нам
человек).

Место старшего — красный
угол (т. е. почетное место).

Где нет старшего, там и по-
рядка нет (букв. где нет стар-
шего, там нет и младшего).

У старшего много обязанно-
стей.

Старшего не окликают, а
идут к нему.

Старшего не поучают, а со-
ветуются с ним.

Если старших будешь почи-
тать, сам будешь почитаем.

Кто не уважает старших,
тот сам не достоин уважения.

Грубить старшим — значит
показать, что у тебя нет ума.

Саблей управляет сердце
(мужество).

Рана, нанесенная саблей, за-
живает, а рана, нанесенная
злым языком, не заживает.

Когда некого бояться, свинья
лезет на гору (соотв. Моло-
дец против овец, а против мо-
лодца сам овца).

Человек, не стесняющийся
произносить неприличные сло-
ва, не постесняется сделать
что-то непристойное.

Говорить легко, делать
труднее.

Свинопасу всегда слышит-
ся хрюканье свиней.

1007. АхІвра йылу уайгвгъата
йунапІыщІу клауымрышвын.

1008. АхІврапшдза ацІахьгьи
аштанчІв ыцІапхьитІ.

1009. АхІвынап агІвара апны
йхъацІапІ.

1010. АхІвынап ахъа ъакІыл-
суа апкъгьи кІылситІ.

1011. АхІвынап шхІвынапугьи
агьны тшазаднагалитІ.

1012. АхІвынап чвкІвры хъвы
гІаквйыхтІ.

1013. АхІвынапква ачвагъвар-
та рцапІ.

1014. АхІвынчІвы уылашвар-
квын цкъата угьызгІалцІхрым.

1015. АхІвынщыга зчвымгъу
йпынцІа йтадрыхитІ.

1016. АхІвыча тлача рхчума?

1017. Ацатара йту ахІвынап
гьымлащирым.

1018. Ацгви ахІвынапи рапш-
та йазазкІылпшитІ.

1019. Ацгвы аблын агъыгъуыз-
тын, сас дгІайуаштІ.

1020. Ацгвы ажы йанахьым-
дза — «ЙбгІапІ (афгІвы
хІатІ)», — ахІватІ.

1021. Ацгвы амгва хъарххал-
та йщтІазтын, амш бзихуштІ.

1022. Ацгвы апш ддзыргІвитІ.

1023. Ацгвы арма шапІыла
«тшаджвджварквын» — ква
гІаквуштІ, агъьмала «тшаджв-
джварквын» — амш бзихуштІ.

1024. Ацгвы ахІвынапква ап-
хызпІ.

1025. Ацгвы ащапІы арбзуз-
тын, амш бзихуштІ.

1026. Ацгвы йабхІвуазшва
бтаца йлыргІа.

Надеюсь на то, что лежит в
траве, не бросай того, что в ру-
ках (соотв. Не сули журавля
в небе, дай синицу в руки).

И под цветком змея ночует.

Мышь в своей норе сильна
(соотв. Дома и стены помога-
ют).

Где проходит голова мыши,
проходит и ее туловище.

Мышь и та готовится к зи-
ме.

Облезлая мышь снова об-
росла шерстью.

Пашня — загром для мы-
шей.

Если упадешь в грязь, чис-
тым из нее не выберешься.

Кто не любит полынь, того
заставляют ее нюхать.

Разве стерегут хромою та-
бун? (т. е. хромые и так не уй-
дут).

Мышь; живущая в закроме,
не проголодается.

Как кошка с мышкой живут.

Кошка скребется в стену —
к гостям.

Когда кошка не достала до
мяса, она сказала: «Оно дур-
но пахнет» (соотв. Видит соба-
ка молоко, да рыло коротко).

Кошка лежит брюхом вверх
— к теплу.

Молчит, как кошка (соотв.
Знает кошка, чье мясо съела).

Кошка «умывается» левой
лапкой — к дождю, правой —
к вёдро.

Кошке мыши снятся.

Кошка лижет лапку — к хо-
рошей погоде.

Делай вид, будто говоришь
кошке, а намекай снохе.

1027. Ацгвы «тшаджвджвуз-
тын», сасчва гІайитІ.

1028. Ацгвы тшарышата ахъа
хъыркІы алаква йГарыцІ-
пшырквын амш алапІатІуштІ.

1029. Ацгвы тшарышата
йЧІвазтын, йхътахуштІ.

1030. Ацгвы уымГІва пнакъ-
рыквын уызджвыквылуа
гьГауыдахІвуашым.

1031. Ацгвы хъвмаритІ, ахІвы-
нап пситІ.

1032. АцныхчлыгІв днасыпы-
дахитІ.

1033. Ацха аъара хъГІа адуней
йгъыквым, уадыргІванагъи
йзымгвапхауа (йызтахъым,
згвы йамгауа) йгъифум.

1034. Ацха нкъвызгауа йы-
мачв йырбзитІ. *Неодобр.*

1035. Ацха хвша алауцІатІ-
хІва йгъацакІуам.

1036. Ацха хъГІадзапІ, ауаса
згвы йазГІамиуа (йамгауа)
йгъифум.

1037. Ацха щцхугъи йукъы-
читІ.

1038. Ацха щцхугъи щарда
уфарыквын йайшахитІ.

1039. АцхІашвы адзы йыгъ-
цІашвкІвалуам.

1040. Ацчара хъГІапІ.

1041. АцІабырг агІвы йгвы
йГІатахитІ.

1042. АцІабырг ала кІылна-
хитІ.

1043. АцІабырг амГІва тыб-
гІапІ.

1044. АцІабырг хъара узачв-
гылума?

1045. АцІис щцІисугъи гІвара
ачпитІ.

Кошка «умывается» — к гос-
тям.

Если кошка сидит, свернув-
шись в клубок, наклонив го-
лову набок, и смотрит из-под
лба — к ненастью.

Кошка клубком — к морозу.

Кошка перебежала доро-
гу — к неудаче.

Кошка забавляется, мыши
дохнут (*соотв.* Кошке игруш-
ки, а мышке слезы).

Завистливый становится не-
счастливым.

Слаще меда на свете нет
ничего, но кто не любит, тот
его не ест.

Кто имеет дело с медом,
тот облизывает пальцы (*соотв.*
У хлеба не без крох).

Мед маслом не испортишь.

Мед очень сладкий, но его
не ест тот, кто не любит.

Мед и тот надоедает.

И мед горчит, если кушать
его часто.

Лед не тонет в воде.

Есть вместе—вкусно (*соотв.*
За общим столом и еда вкус-
нее).

Правда всегда западает в
сердце человека.

Правда глаза колет.

У правды дорога широка.

Разве от правды далеко
уйдешь? (*соотв.* От правды
никуда не денешься).

Птица и та себе гнездо
вьет.

1046. АцІис шІала йкІитІ.

1047. АцІисква рыгІвара пыз-
тшуа йнапІква цІынкІбрагІва-
цахитІ.

1048. АцІла агвы ачвала йгьу-
дыруашым.

1049. АцІла зквхІазгьи дыгъ-
зитІ, абгьи зквшвазгьи
дыгъзитІ.

1050. АцІла злащаквгылу
щайдзапІ, агІвы дызлащакв-
гылу фачІвыпІ.

1051. АцІла пукъитІхІва,
ащайдза махъв шІыц глау-
нащтхитІ.

1052. АцІлажв ащайдза ба-
гъапІ.

1053. АцІлажв шгылу ацІлай-
дза кІахІитІ.

1054. АцІыкв мцыра чвынцІ
талтІ. *Ирон.*

1055. АцІыкв щардала адзхъа
йугарыквын йптшитІ.

1056. АцІыртыш йабджъар
йара дахвхитІ.

1057. Ачара ахъа йгъгылуам
— ухъасысхуштІ.

1058. АчгІвыча йахърышвтта
йушвуцІарквын — чвгъапІ.

1059. АчкІвын даныгІвуа,
алыгажв йщапІква йыхъитІ.

1060. Ачрын йчара йчгара
гъарыдзуам.

1061. Ачуан гъажьын ахъар-
па гІанайаухтІ.

1062. АчхІари ахъацІари
хъапщ рыцІапІ.

1063. АчымазагІв дгІамсары-
квын дбзихуштІ.

Он языком воробья ловит
(о хвастливом человеке).

Кто разоряет птичьи гнез-
да, у того руки покрываются
бородавками.

По коре дерева трудно су-
дить о его сердцевине (*соотв.*
Не суди дерево по коре).

Стонет и тот, на которого
дерево свалилось, и тот, на
кого лист упал.

Дерево держится своими
корнями, а человек — пищей.

Срубив дерево, его не
уничтожишь — корни пускают
новые побеги.

У старого дерева корни
крепкие (*соотв.* Старый конь
борозды не портит).

Старое дерево держится, а
молодое гибнет.

В пустой кувшин муха за-
лезла (о болтливом человеке).

Если с кувшином часто хо-
дить по воду, он разбивается
(*соотв.* Повадился кувшин по
воду — сломить ему голову).

Трусливого ранит его же
оружие.

Во время приема пищи не
встают (*здороваться*): голова
будет дергаться.

Если одеть одежду наизнан-
ку — не к добру.

Когда мальчик бежит, у
старика ноги болят.

Еда батрака не утоляет его
голода (ибо очень беден стол
его).

Котел покатился и нашел
свою крышку (*соотв.* По
Сеньке и шапка).

Под терпением кроется му-
жество и золото.

Больной чихнет — попра-
вится.

1064. Ачв анажвра ахІвара
йрылажъх.

1065. Ачв быжьладзыкІла
йлырчІвыуитІ.

1066. Ачв йахъымдзаз агвышв
даситІ.

1067. «Ачв гласпшитІ», — хІва
ала кІылызхыз йынахйа.

1068. Ачв йпсыз хІвспа алай-
цитІ.

1069. Ачв лырчІвыуитІ.

1070. Ачв псхъапсы хІвспа
гьаларцум.

1071. Ачв ушапІы ахвынгылу-
ма?

1072. Ачва анмачІу ахІвысгьи
чагІвхитІ.

1073. Ачва апсы йгІвызапІ.

1074. Ачва гІайхъатагватІ.

1075. Ачва йтадзауа алакта
йгІанахІвитІ.

1076. Ачва хъчы йгъазыпш-
гІум, амла рызкъ алых гъачпум.

1077. АчвагІатган ухахвам-
кІвагьи, ачвахан ухахванда!

1078. Ачважвара амгІва арай-
шыситІ.

1079. Ачважь йакІным акІнум-
цІан.

Когда вол состарится, от-
правь его в телячий гурт (т. е.
уже не приносит пользы).

Она вола заставляет пла-
кать семью ручьями (слезами)
(о человеке, который слезливо
жалуется на невзгоды).

Кто не достал до волов (кну-
том, хворостиной), ударяет по
передку (телеги, арбы).

Как тот, который выколол
глаза волу только за то, что
он (вол) посмотрел на него.

Павшего вола ножом колет
(о человеке, который делает
что-либо невпопад).

Она вола заставляет пла-
кать (т. е. горе ее так велико,
или до того жалуется, что не
только человек, но и вол мо-
жет заплакать).

В дохлого вола нож не вон-
зают (соотв. Лежачего не
бьют).

Разве вол наступил на твою
ногу? (т. е. куда торопишь-
ся?).

Когда сена мало, и теленок
становится прожорливым.

Сон подобен покойнику
(т. е. спящий также не слышит,
как и покойник).

На него сон напал (букв.
его врасплох застал сон).

Страдания человека отра-
жаются на его лице. (букв. то,
что терпит кожа, отражается
на лице).

Сон подушки не ищет, а го-
лод не разборчив в еде.

Будь расторопным на сено-
косе, а не на вывозе сена!

Беседа сокращает путь.

Не лепи на тело то, чего на
нем нет (т. е. незаслуженно не
обвиняй).

1080. Ачвахадажв апны агвыр дазыпшгиті.
1081. Ачвгъа йчвгъахара глапхъирыситі
1082. Ачвгъахара гъхъацларам.
1083. Ачви ачвынціи апшлагылті.
1084. Ачвкъвал йдырбаті.
1085. Ачвыгъь хшы глаунатума?
1086. Ачвынціы адзгла англадзара йцхлагівхиті.
1087. Ачвынціы чівазтын йыгъйыргылуам.
1088. Ачвыргъвы дапшпі.
1089. Ачвыргъвы шчвыргъвугъи йугівычарквын чвакі глахъалиті.
1090. Ачлен йазыпшглауа йчлен ршахиті.
1091. Ачівайдза йнапйыцлагівиті.
1092. Ачівангъи ажъы йапшхпі.
1093. Ачівгіван ахъазы йыгъгварахум.
1094. Ачівецгъи мцаблыра глахъшиті.
1095. Ачівыла агівпан дкйылшвтті (думпта дыдзті).
1096. Ачівыла дзала йшвиті.
1097. Ачівыла пыквла ййрычвагъваті.
1098. Ачівымыгъ ухъачівума?
1099. Ашыхів йбкъиті.
1100. Ашв йнапйыцлагівиті.

В стоге сена ищет иголку (о нелепости).

На устах злодея — зло.

Злодеяние — не мужество.

Вол и муха пошли друг на друга (войной).

Ему показали бычьи альчики (т. е. задали перцу).

Разве бык дает молоко? (соотв. Как от козла молока).

Когда мухе грозит смерть, она часто кусается.

И мухи не обидит (букв. если муха сидит, он не заставит ее встать).

Он что деревянная лопата (соотв. Тощ, как хвощ).

Деревянную лопату наряди, и она будет смотреться (соотв. Наряди пень, и пень будет хорош).

Кто хочет завладеть имуществом покойного, того имущество раздают другим.

У него в руках сохнет зеленое яблоко (о жадном человеке).

Каково мясо, таков и навар. Один кол — не ограда.

И от искры бывает пожар.

Земля разверзлась, и он провалился (соотв. Как сквозь землю провалился).

Он пядью землю меряет (о ленивом человеке).

Заставил землю вспахать губами (т. е. проучил).

На гвоздях сидишь? (о непоседе).

Молотит солому (соотв. Толочь воду в ступе).

В его руках сыр сохнет (о жадном человеке).

1101. АшвагІвы абджьар гый-
мам.
1102. АшвагІвы абыхъвгы
дтапитІ.
1103. АшвагІвы акъвырагы
дачвшитІ.
1104. АшвагІвы апхъа дкшитІ.
1105. АшвагІвы йабджьар
йымшвауа йчІвыпІ.
1106. АшвагІвы йкІалтагы
дачвырхІахитІ.
1107. АшвагІвы йыхвагагы
дачвшитІ.
1108. Ашвандрыа дзы антам,
быжь ду ахъыцІитІ, агІвы-
чІвгІвыс йакъыль анмачІу,
йша йахъвым гІатыцІитІ
(ахІвитІ).
1109. Ашвандрыа мцыра ду-
та йхІвачвитІ.
1110. Ашварах ата йазцахитІ.
1111. Ашварах ачІвгІва
агыапІ.
1112. Ашвахъ гІахъукІыпхъа-
дза ачІван цкъахитІ.
1113. Ашвла дджвылцата
ахъышвла дучвгІашылхуаштІ.
Неодобр.
1114. Ашвхъымса йгІахъымцІ-
кІва салъам гъабыртуам.
1115. Ашла бзигы ахІвитІ,
гвымхагы гІатыцІитІ.
1116. Ашла дажвызтІхІва, ажв
дыгъшІахум.
1117. Ашга дкІахІаргы дгІа-
гылхитІ.
1118. Ашла йжы ласы ййы-
хитІ.
1119. Ашла йуырбауа йым-
гІвапІ.
1120. Ашла йща гІашитІ.
1121. Ашла йылабжъазтІхІва,
ажвычІв йгыйылабжъум.

У труса нет оружия.

Трусливый и в пропасть
прыгает (от трусости).

Трус и сухого бурьяна боит-
ся.

Трус бьет первым.

Оружие труса принадлежит
крابрецу.

Трус пугается и своего подо-
ла.

Трус и своей тени боится.

Когда в бочке нет воды, она
издает сильный звон, когда у
человека мало ума, он гово-
рит, что не положено.

Пустая бочка сильно звенит.

Олень возвращается к свое-
му стойбищу (*соотв.* каждо-
му свой край сладок).

Рога оленя — его враги.

Чем чаще снимаешь с буль-
она накипающую пену, тем он
прозрачнее.

Гони его в двери, влезет в
окно (*соотв.* Я его с плеч, а
он на руки).

Не переступив через порог,
не здороваются.

Из уст выходят и добрые, и
дурные слова.

Молодой стареет, а старый
не молодеет.

Молодой, если и упадет,
встанет.

У молодого рана быстро за-
живает.

На какой путь наставишь
юношу, тот по нему и пойдет.

У молодого кровь кипит (*со-
отв.* Молодого кровь греет).

Поучают молодого, но не
старого.

1122. АшIа йылахIитI, ажв
йылдзгIитI.

1123. Аща гвымха йацкIыс
нбжьагIв бзи.

1124. Аща чIыда дгьяам.

1125. АщапIхъацIа йахърышвт-
та йщтIазтын — чвгьяпI.

1126. Ащарда уайгвгъата ама-
чIгьи тшалхъвдауымчIвын.

1127. АщардагIв руаса псхъа-
пситI.

1128. АщтанчIв агIвара йгIа-
тылдитI.

1129. АщтанчIв агIвара уы-
мачв таумырщцын.

1130. АщтанчIв ауау йахъырщ-
гIитI.

1131. АщтанчIв ауаугьи ъаза-
гIвапI.

1132. АщтанчIв ачва тшапса-
хызтIхIва, агвыжв таркIвапI.

1133. АщтанчIв бжащы йкшар-
ныс ахъа гIащтIнахитI.

1134. АщтанчIв гIазсыз ар-
къангьи дачвшвитI.

1135. АщтанчIвква шаштан-
чIвугьи йымкшауа рылапI.

1136. АщтанчIвы гIаурийыр-
гьи уыбгъа йакIвырша йугI-
зуштI.

1137. Ащурацца йагIвнакъяз
йынахIа.

1138. Ащчвата йабу зымгIва-
гьи аныкI йгьгIалриуам.

1139. Ащымта ква квата йгья-
уам, ащымта сасы сасыта
дгьяуам.

1140. Ащымтахъа хIауа зыгъ-
ралыз арапхIаква щарда ныр-
цIыпI.

Молодой растет, старый
дряхлеет (соотв. Старый ста-
рится, молодой растет).

Лучше хороший друг, чем
плохой брат.

Нет лишнего брата.

Если обувь лежит вверх по-
дошвой — не к добру.

Надеясь на большую долю,
не лишайся малой.

У многих (чабанов) овцы
дохнут (соотв. У семи нянек
дитя без глазу).

Змею выманит из норы (о
хитрой женщине).

Не суй свой палец в нору
змеи.

Змею убивают из-за яда.

И яд змеи — лекарство.

Хотя змея и линяет, сердце
остается таким же злобным.

Недобитая змея поднимает
голову, чтобы укусить.

Укушенный змеей аркана
боится (соотв. Пуганая воро-
на куста боится).

И среди змей есть не жаля-
щие (не ядовитые).

Если родишь и змееныша,
будешь воспитывать его, обмо-
тав вокруг своей талии.

Как тот, который лопнул от
щураццы*.

Все братья — не от одной
матери (т. е. бывает родство
и по духу, не только по кро-
ви).

Дождь с утра — не дождь,
а гость с утра — не гость
(т. е. дождь пройдет, а гость
уедет, ибо впереди день).

Человек, вдыхающий утрен-
ний воздух, проживет долго
(соотв. Кто рано встает, тот
вдвое живет).

1141. АщъагІв атшыгІв гІвза-
та дгызалуам.

1142. АщъагІв атшыгІв дихъыч-
читІ.

1143. Аъаза дгІардын, ачв ала
кІылихтІ (йзымдыруа тшац-
разхІвауа лакъырды даларч-
питІ). *Шутл.*

Пеший конному не товарищ.

Пеший смеется над конным.

Привели знатока — выколол
глаз волю (о плохом мастере).

Б

1144. Бага хъа ацкІыс бага
цІыхъва хІайляпІ.

1145. Бага ъату ла ташитІ.

1146. Багачва хъыхрахама?

1147. Багачва хъыхрата йу-
батли!

1148. Багъ мкъвыба ацра-
хІвапІ.

1149. Бара бацкІысгъи бзай-
гвыгъауа сыманда. *Ирон.*

1150. БастакІ ацыхІфтІ.

1151. Бгара ахъышвтума?

1152. БгІвы злам жъы гъаѡам.

1153. Бзи йубауа ауыс унапІы
азыласпІ.

1154. Бзи уызбауа улакта
дгъапшуам.

1155. Бзибара ѡаным гвыр-
гъбаракІгъи гъаѡам.

1156. Бзира згвы йту йхъа
гвымхара гъгІаташвум.

1157. Бзира зэухаз тшпын-
хІвата йыуымтхын.

1158. Бзира знымгІалуа чвгъа-
рала йыдгылитІ.

Хвост лисы хитрее, чем ее
голова.

Где лиса, там и лает соба-
ка (соотв. Нет дыма без ог-
ня).

Ведь не сдирать же шкуру
лисы? (о работе, кажущейся
трудной).

Будто бы приглашают сди-
рать шкуру с лисы!

К пауку привязана кубыш-
ка.

Мне бы мечты твои, а не
ты сама.

Мы ели одну басту* (т. е.
мы с ним однокашники).

У тебя люлька опрокидыва-
ется? (т. е. куда торопишься?).

Нет мяса без костей.

Работа, которая по душе,
спорится.

Кто любит тебя, тот не смо-
трит на твое лицо (т. е. ему
все равно, красив ты или нет).

Где нет любви, там нет и
радости.

У кого добрые намерения,
тому худое на ум не прихо-
дит.

Сделал кому добро—не уп-
рекай его этим.

Кто не понимает добра, то-
го учат злом.

1159. Бзира зхауа бзира гІай-
дахІвхитІ (данІахитІ).

1160. Бзира зхауа йхарта
гьыдзуам.

1161. Бзира ухазтын, тшпын-
хІвата йуымтІыхын.

1162. Бзира ухушызтын, аха-
ма йзыха.

1163. Бзира уымхакІвагы
йуызшанда.

1164. БнапкЪра йцуш йгвра-
хІа паса дахьпшитІ.

1165. Бтаца бгвы лабгъаз-
тын, бпхІа блайс.

1166. Быда йхъвдзыц ала-
шватІ.

1167. БыжьпсыкІ лхъапІ.

1168. Бызшвата йаЪу зымгІва
удырында — зквла йгьынкъву-
гум.

Кто делает добро, того ожи-
дают добрые дела (соотв. Как
аукнется, так и откликнется).

Кто делает добро, тому пла-
тят добром (соотв. Доброе
дело без награды не остается).

Если сделал кому добро, не
попрекай его этим.

Если хочешь сделать добро,
сделай чужому, но не родст-
веннику (ибо родственники
редко бывают благодарны).

Везло бы тебе, если даже не
делаешь добра (говорится в
тех случаях, когда один дела-
ет другим добро, но это не
оценивается, а другой ничего
не делает, а ему все время ве-
зет).

Кто собирается в лес по
дрова, тот заранее готовит то-
пор.

Если недовольна своей не-
весткой, ругай дочь.

Попала крупинка пшена Би-
ды (т. е. что-то тянется дол-
го, напр., мясо варится дол-
го).

У нее семь смертей (об
очень выносливой женщине).

Знать языки — не в тягость
(букв. знать бы все языки —
их на плечах не носят).

Гв

1169. ГвакЪвпра змырхъвыхс
угвакЪвпра йауымхІвын.

1170. ГвакЪвырпыга дхъан
гвагІвжвага дгІалритІ.

1171. Гви напІхи ажвума?

Кто не пережил горе, тому
не рассказывай о своем горе.

Невыносимая женщина ро-
дила еще более невыносимого
ребенка (соотв. От плохого
племени не жди хорошего се-
мени).

Разве ноготь и сердце ста-
реют?

1172. Гвла бзи аща бзикі дйапшпІ.

1173. Гвла гвымха айгвас дуымкІын.

1174. Гври мачвхъази ззым-кІуа дпхІвысхама?

1175. Гвтыхъра зму дчва-жвагІвхитІ.

1176. Гвы зрымтыз тширам-хІвитІ.

1177. Гвыгъара ъаным нцІра-гы гъаѡам.

1178. ГвыкІи гвыкІи мгІващ азрымапІ.

1179. Гвымхара згвы йту бзира гыгІагдахІвуашым.

1180. Гвымхара згвы йту бзирала уймайгвгъан.

1181. Гвымхара змырхъвыхс бзира гыдыруашым.

1182. Гвымхара зымбас бзира хвы гъазичпум.

1183. Гвымхара нкъвызгауа йквнага данйитІ.

1184. Гвымхара уанымйа-кІва бзира аѡата йгьудыруа-шым.

1185. Гвымхара чпата (хата) бзира уамайгвгъан.

Хороший сосед подобен хорошему брату.

С плохим соседом не родись.

Разве та женщина, которая не умеет владеть иглой и наперстком?

У кого горе, тот становится разговорчивым.

Незамеченный откашливается (т. е. старается обратить на себя внимание).

Где нет надежды, там нет и жизни (человек надеждой живет).

От сердца к сердцу ведет тропинка (соотв. Сердце сердцу весть подает).

Кто задумал зло, тому не видать добра (соотв. Не рой другому яму, сам в нее попадешь).

У кого на уме злой умысел, от того не жди добра.

Кто не испытал горя, тот не оценит добро (т. е. все познается в сравнении).

Кто не видел зла, тот не оценит добра.

Кто носится со злом, тот от зла и погибнет.

Не испытав зла, не оценишь добра.

Сделав зло, не жди добра.

Гъ

1186. Гъны ѡаным пхынгы гъаѡам.

1187. Гъычра уйылаца.

Где нет зимы, там нет и лета.

Хоть воровать ездил на нем (о человеке, который, чувствуя за собой какую-то вину (или из боязни), хранит тайну).

1188. Гапсарала йгауынха-
уа хъгапI.

1189. Гапсара зымбас
атынчра хвы гъазибушым.

1190. Гари змам апхIвыс
лысаби дыгъчIвыуам.

Трудом заработанное — все-
гда сладко (соотв. Что зара-
ботано трудом, то дорого).

Кто не знает усталости, тот
не оценит отдыха.

У бездетной женщины ребе-
нок не плачет.

ГIв

1191. ГIважвакI гъизыхIвум
(гъизадкIылуам).

1192. ГIван дгъапшуашым.

1193. ГIвза гвымха йацкIыс
ла бзи.

1194. ГIвкIватанкIла дчва-
гъвитI.

1195. ГIвлакI рпыкв абар-
бзитI. Неодобр.

1196. ГIвна днашылтI.

1197. ГIвхырбызкI напыкI-
ла йгъузыкIрым.

1198. ГIвыджь йырдыруа
гъмадзахым.

1199. ГIвыма напыла пыр-
гъа азикIкIитI.

1200. ГIвыма напыла хъва-
ца гIайпитI.

1201. ГIвыма млыкв хайыр
гъацIцуам.

1202. ГIвыма тшы йаквчIву
йпхачI гъцIкъьум.

1203. ГIвыма хъала щарда
угъызбазарым.

Двух слов не свяжет.

Глазом не моргнет (букв.
он два раза не посмотрит (о
решительном человеке).

Лучше хорошая собака, чем
плохой спутник.

Пашет двумя плугами (т. е.
и вам и нам).

Две собаки друг другу мор-
ды облизывают (соотв. Рука
руку моет).

Вышла замуж (букв. вош-
ла в дом).

Два арбуза одной рукой не
удержишь (соотв. За двумя
зайцами погонишься, ни од-
ного не поймаешь).

Что знают двое, — уже не
тайна.

Чужими руками жар за-
ребают.

Чужими руками крапиву
рвет (соотв. Чужими руками
жар загребать).

Чужое добро впрок нейдет.

На чужой шкуре не больно
(букв. кто ездит на чужом ко-
не, тот не отбивает себе зад).

Чужим умом долго не про-
живешь.

1204. ГІвымшвыкі гІваракі
йгьацбзазум.

1205. ГІвыра гІазлыцІуаш
къамчхвакІ ахІа днамдзаскІва
дудыритІ.

1206. ГІвыра злу джъа-
гІвагІвгы йымапІ.

Два медведя в одной бер-
логе не живут.

Кто станет человеком, того
видно еще тогда, когда он ро-
стом с кнутовище.

У хорошего человека есть и
завистники.

Д

1207. Да гьйылам.

1208. Дадым йлажв лажвкі
гІанадын йгІайхтІ. *Пренебр.*

1209. Дана сагІызта йкъа-
къитІ.

1210. Данымпсысызгы
(данбзазгы) дпсхьашва
даъан.

1211. Дасу ачвапшыра акв-
рышвхпІ.

1212. Дасу йгІайрыйыз йара
дйапшхпІ.

1213. Дасу йпынцІа тыгІв-
ры (кІылчІвыр) дипсылапІ.

1214. Дасу йхъатара там-
щакъ. *Неодобр.*

1215. Дасу йхьыгІа йнапІы
аквкІпІ.

1216. Дасу йынасып йара
йнапІылахпІ.

1217. ДасузлакІгы йысаби
зымгІва драгъдзищитІ.

1218. Датша заджвы уйы-
лахъыччара апхъала ушаъу
дырх.

Безинициативный (*букв.* у
него нет жил).

Старая собака Дадыма при-
вела другую собаку (т. е. ма-
ло того, что он сам на ижди-
вении у кого-то, да еще привел
и своего дружка).

Жует как жвачку (т. е. на-
доедливо повторяет одно и то
же; *соотв.* Заладила сорока
Якова).

Он уже при жизни был мер-
твецом (т. е. мало было от не-
го проку).

Для каждой одежды своя
заплата (*соотв.* Каковы сами,
таковы и сани).

Каковы родители, таковы и
дети.

Всякому свое дитя мило.

Разбрелись в разные сторо-
ны (*букв.* каждый в свою та-
релку; *соотв.* Сова о сове, а
всяк о себе).

Каждый прикладывает ру-
ку к своему больному месту
(*соотв.* Что у кого болит, тот
о том и говорит).

Счастье каждого в его ру-
ках.

Каждому кажется, что его
ребенок лучше всех.

Прежде чем смеяться над
другими, подумай о том, ка-
ков ты сам.

1219. Дауыш шарда зыгв-
ну атдзы апны акъыль мачпІ.

1220. ДгІадымрискІва йрап-
хІа хъвы гІаквихъатІ.

1221. ДгІадырхІврыгъи дыгъ-
гІадрькІвашахуашым.

1222. ДгІалырчвын дыгърым-
чвыхтІ.

1223. ДгІаушІагвыргъязтІ-
хІва, йгвы ащашв тапІ.

1224. ДгІащагІвыпІ—ачІвы-
ла йыргъзитІ.

1225. ДзачІвызлакгъи йыса-
би дйымапшдзапІ.

1226. ДзачІвхвамыхвызлакІ-
гъи дчваргвыгвпІ.

1227. ДзысазтІхІва йылсуш
гълымам.

1228. Дибата (дйыквпшта)
баста гыфум.

1229. ДкІахІата йшІаркъъа-
ра гъагІвымкъъатІ.

1230. Длыгта йгъи длыгажв-
та. *Шутл.*

1231. Дмарахама? Амара
шмаругъи дрыкъва амапІ.

1232. Днымхара ахъазла
тшыгъгІадимыррирызтІ.

1233. Дпсрыквын дгъыр-
чІвухуашым.

В доме, где много шума,
ума мало.

Не успел родиться, как лег-
кие покрылись волосами (*со-
отв.* Родилось чадушко стар-
ше бабушки).

Если еще и приглашают на
танец, то на кашару* уже не
пригласят (о старом челове-
ке).

Вырубили, но не обтесали
(о грубом, неотесанном чело-
веке).

На устах улыбка, но в серд-
це запекшаяся кровь (*соотв.*
На губах улыбка, на языке —
яд).

Он настолько ленив, что за-
ставляет землю стонать.

Каждому свой ребенок ка-
жется красивым.

Любой лодырь любит пос-
пать.

Хотя она умеет кроить, но
у нее нет, что кроить (о бед-
ной женщине).

Он не может взять в рот
кусочек басты*, когда видит его
(человека) (т. е. кого-то нена-
видеть, преследовать, кому-то
не давать покоя и т. д.).

Его рот — не щель, образо-
вавшаяся от падения (*соотв.*
Родился роток — найдется и
кусочек).

Раб — к тому же и старик
(о том, кто стар и плохо одет).

Солнце ли он? И на солнце
есть шрам (*соотв.* И на солн-
це бывают пятна).

Он бы не дал себя родить
(появиться на свет), если б
знал, что придется работать.

Умрет — не будут оплаки-
вать (об очень плохом челове-
ке).

1234. Дпсрыивын дызчІвы-
уаш дыгъйымам.

1235. ДпшдзамкІвагъи
акъыль лыманда.

1236. ДсаранпІ, ачІвыуара-
гъи йпыкв йыквчІвапІ.

1237. Дуней птшыгІа гІа-
дзама?

1238. Дунейла зхъа зым-
рыпшдзас дпситІхІва дыгъпш-
дзахушым.

1239. Дущрыгъи ща гъгІайы-
цІымцІрызтІ.

1240. Дхъампалуата
дпссгІитІ.

1241. Дцан ажвынткъыы ды-
лапатІ.

1242. Дъадзамчважвас
алагагъи дгвыбзыгъапІ.

1243. Дъарымдыруа тшйыр-
хъацІитІ.

1244. Дыгъдунейым дгъахра-
тым (закІгъи йашІысым йзыр-
хІвитІ).

1245. Дыгътдзым дыгъгва-
рам.

1246. Дыгъгварам дыгъсы-
рам.

1247. Дыгъчвам дыгъжъым.

1248. Дызбаз дилапІ. Не-
одобр.

1249. Дызбаз дитшадапІ.
Неодобр.

1250. Дызгауагъи дгІазгуа-
гъи гъидырам.

Умрет — некому будет опла-
кивать (об одиноком, бездет-
ном человеке).

Была бы умной, но не кра-
сивой.

Жаден — к тому же и плак-
сив (о жадном, слезливо жа-
люющемся человеке).

Разве настал конец света?
(т. е. разве все кончено?).

Кто в жизни не заслужил
славы, тот после смерти ее не
заслужит.

Если бы и прирезать его,
кровь бы не полилась (т. е.
стесняться своего поступка,
деяния).

Мечтает взлететь, не под-
прыгнув даже (о бесплодных
мечтаниях).

Пошел и залез в навоз (со-
отв. Не поглядел в святцы, да
бух в колокол).

И дурак умен, пока мол-
чит.

Где его не знают, там он
храбрец.

Ни этого ни того света у не-
го нет (соотв. Ни рыба ни мя-
со).

Ни дома ни ограды (соотв.
Ни кола ни двора).

У него нет ни кола ни двора.

Ни кожи ни мяса (о нев-
зрачном человеке).

У всех на побегушках (букв.
кто его заметит, тому он и со-
бака).

Для всех—носильщик (букв.
кто его заметит, тому он
и осел).

Он не знает, где проигрыва-
ет, а где выигрывает (о неда-
леком, глупом человеке).

1251. Дызгуш адзы дзы алайчвахитІ.

1252. ДыздзхъадмырчІвуш айшва дахъащитІ.

1253. Дызквгылу адгьыл йыла йгъабум.

1254. Дызквгылу ахІахъв блитІ.

1255. Дызквгвыгъуз ацхІа йыцІаптштІ.

1256. Дызтадмырчуш аквпІи дахъащитІ.

1257. Дызхвынгылу адгьыл гъзитІ.

1258. Дызхъватшуа адзы дзы алайчвахитІ.

1259. Дызхъысуа псы глахъалитІ.

1260. Дырра зму дгьыдзуашым.

1261. Дырра зму гІврагьи йылапІ.

В реку, которая уносит, сам же подливает воду (соотв. Роеет себе яму).

Садится за стол, за который его не посадят (о наглom, беспардонном человеке).

Он не видит землю, на которой стоит (т. е. сильно расстроен).

Камень, на котором он стоит, горит (о злом человеке).

Мост, на который он надеялся, рухнул под ним.

Лезет в миску, из которой ему не разрешат есть (соотв. Всяк сверчок знай свой шесток).

Земля под ним стонет (об очень плохом человеке).

В воду, в которой он тонет, сам же подливает воду.

К чему бы он ни прикасался — все оживает в его руках.

У кого знания, тот не пропадет (соотв. Кто грамоте горазд, тому не пропасть).

У кого знания, у того и человечность.

Джь

1262. Джъа гьибум.

1263. Джъа уымбакІва бзибагІа гьубарым.

1264. ДжъагІвагІв дызмам гІвычІвгІвыс адуней дгьыквым.

1265. Джъалман йцІарата йамцІбгъыжвхтІ.

1266. ДжькІа зфаз дзы йыжвхитІ.

1267. ДжькІата дыгьратуашым, дзыта дыгьрыжвуашым.

И в ус не дует.

Без труда нет радости.

Нет в мире человека, у которого нет недоброжелателей.

Разлетелись в разные стороны, как воробьи Джалмана.

Кто съел соли, тот будет пить воду (соотв. Поплатился не сват, а тот, кто виноват).

Он не растворится, как соль, и его не выпьют, как воду (т. е. с ним ничего не случится).

ДЖВ

1268. ДжврыгІв йымачвта Перепутались, как пальцы
йалаххытІ. Джруга (напр., нитки).

Дз

1269. Дзахыща зымдыруа
лырахъва ауыпІ.

1270. ДзбгІа ъану ада шар-
дапІ.

1271. Дзи хІахъви адыр-
хІвалума?

1272. Дзцаща уымдыруаз-
тын, адзы утамлын («йуым-
дыруа тщацрауымхІван» ззыр-
хІвауа акІвпІ).

1273. Дзыжвра дйырцан
дзы ййымрыжвуа дгІайдхтІ.

1274. ДзыкІ ацрыжвтІ.

1275. ДзыкІ йацырыз йахъ-
щчвахитІ.

Кто не умеет шить, у той
нить длинна.

Где болото, там много лягу-
шек.

Разве воду к камню привя-
жешь?

Если не умеешь плавать, не
лезь в воду (соотв. Что делать
не умеешь, за то и не хватай-
ся).

Повел на водопой и привел
обратно, не напоив (т. е. об-
манул, перехитрил).

Вместе пили одну воду (т. е.
вместе пришлось испытать и
горе и радость).

Перешедшие вместе одну
реку, становятся родными
(букв. сестрами).

Е

1276. Емаль й-Къарча ца-
щата.

Как Емаль, который поехал
в Карачай (о человеке, кото-
рый поехал куда-то, но не зна-
ет, зачем).

ЖВ

1277. ЖвгІвала йгІайгыз
мгвала йтигахитІ.

1278. Жви чви гызалыргум.

1279. Жвы змам тана
йхьитІ.

Все, что заработал горбом
(плечом), тратит на желудок,

Он коровы от вола не от-
личит.

У кого нет коровы, тот до-
ит теленка (соотв. На без-
рыбье и рак рыба).

1280. Жвы змам хІвыс ацІайхІвитІ.

1281. Жвы уымамкІва шІыцгы гыуымам.

У кого нет вола, тот запрягает телку (соотв. На безрыбье и рак рыба).

Если не имеешь старой одежды, то не имеешь и новой (т. е. надо быть бережливым).

Жь

1282. Жьыхь змам ухьыгІа йауымхІвын.

1283. Жьыхьра злам гІвра гьйылам.

1284. Жьыхьра ъаным ладзы гьаѡам.

Кто не может сострадать, тому не рассказывай о своей болезни.

Кто безжалостен, тот не человек.

Где нет сострадания, там нет и слез.

З

1285. Загьа тшйызтуа йта мцырахитІ.

1286. ЗагІа ахьыпаз ачкІвын хІвсысата йаѡу зымгІвагы йымагвымхапІ (цІба рыцІибитІ).

1287. Заджв дызмугьы жвагІв змугьы йапшыта йбитІ.

1288. Заджв (гІари) дызмугьы дызмамгы апшыпІ.

1289. Заджвы йгвыргььара заджвы йгІапсарапІ.

1290. Заджвы йхъазы дыгькьалахум.

1291. Заджвы йхъазы йылымшауа гІвыджь йрылшитІ.

1292. Заджвы йчва гІван йгьыхъырхуам.

1293. Заджвы йчІвы гІвыджь йгьамаркІуам.

1294. Заджваль гІадзаз дызгуш йфитІ.

Кто сдается врагу, тот остается без дома.

Старому холостяку кажется, что все девушки плохи.

И тот, у кого один ребенок, и тот, у кого десять — они для него одинаково дороги.

Что одного ребенка иметь, что ни одного.

Для одного — веселье, для другого — хлопоты.

Один человек — не крепость (соотв. Один в поле не воин).

Что не сможет сделать один человек, то сделают двое.

С одного человека дважды шкуру не сдирают (соотв. С одного вола две шкуры не дерут).

То, что принадлежит одному, не должно стать яблоком раздора для других.

Кому суждено умереть, тот ест то, от чего умрет.

1295. Заджьаль гIамдзас
дызларшуаш ашвокъ цIа-
кIвигI.

1296. Зажва багъьам айгва
дыгъйымам.

1297. Зажва багъьам ай-
гвас дуымкIын.

1298. Зажва йайжьахуа
дыгъхъацIам.

1290. Зажва кIынхIару ай-
гвас дуымкIын.

1300. Зайцала дзырджьауи
зтгIачва зыртшхъвауи.

1301. Закъыль бзийу алага-
гъи дйызйачважвигI.

1302. Закъыль цIарам йажва
мачIпI.

1303. Закъыль цIолам дхъа-
мабзипI.

1304. ЗакI ъархIвауа закI
аъапI.

1305. ЗакIгъи зымхIвауа ац-
гвы йчIвагIгIауа ацкIыс рыцIа
йшварагIварапI.

1306. ЗакIы йязычпам джьа-
хIанамгъи дыгъцум.

1307. ЗакIы йязычпам ныр-
чвы дгыргум (араъа «ныр-
чвы» ззырхIвауа нышвынта-
рапI).

1308. ЗакIы йязычпам хIа-
дрыха дыгъцум.

1309. ЗамгIа тшвууи
зтшыгIвра мачIууи.

1310. ЗахIба хвы йзызым-
чпауа йхъа хвы гъазичпахуам.

Если не настал твой смерт-
ный час, то и ружье, которым
тебя хотели убить, даст осеч-
ку.

У кого слово не твердо, у
того нет друга.

С человеком, у кого слово
не твердо, дружбу не заводи.

Тот, кто не верен своему
слову, — не мужчина.

Ненадежного человека
(букв. чьи слова дырявые) не
делай своим другом.

Осуждающая жену деверя
и расхваливающая своих де-
тей (о несамокритичном чело-
веке).

Умный человек и с дураком
найдет общий язык.

У кого ума мало, у того и
слов мало.

У кого ума мало, тот спе-
сив.

Где говорят (подозревают)
что-то, там что-то и есть (соотв.
Нет дыма без огня).

Немяукающая кошка опас-
нее мяукающей (соотв. В ти-
хом омуте черти водятся).

Кто не способен к чему-ни-
будь, тот и в ад не попадет
(т. е. даже и там он не ну-
жен).

Нет такого человека, кото-
рый бы не был способен к че-
му-нибудь (букв. кто не спо-
собен к чему-нибудь, того не
хоронят).

Нет такого человека, кото-
рый бы не был способен к че-
му-нибудь (букв. кто не спо-
собен к чему-нибудь, тот не
умирает).

Что чувяки тесные, что уро-
жай скуден (все одно).

Кто не уважает старшего,
тот и самого себя не уважает.

1311. Зашва змамачыз
йхыхъвшв алайцIатI.

1312. Згвы йалымдзгIас
агвалахIара хвы гъазибум.

1313. Згвы кIахIауа дтам-
цаххитI.

1314. Згвы хътIу йымгIва
тыбгIапI.

1315. Згвы чвгъу ласы да-
жвитI.

1316. Згвыдзуа йхъата акв-
дзитI.

1317. ЗгIвадара уыманда,
йуымам шуаухрыз.

1318. ЗгIвылакI абгу адуней
йзыхътпI.

1319. ЗджьакIы рыхъазла ма-
ша гIажуа йара дташвахитI.

1320. Зджъара дцIитI, зджъа-
ра дкъвартитI.

1321. Зджъара лакI шитI
Пренебр.

1322. Зжыы зымхъуа йжыы
гъбылуам.

1323. Зкъвабыз ашIа хъыз-
тIуа дипхарчIакъпI. *Неодобр.*

1324. Зкъны йугIара ацкIыс-
гы зны йубарыквын рыцIа
йагъьпI.

1325. ЗнапIы ззымкIуа йна-
пIы даквдзитI.

1326. Зны ажвща зымдырыз
гIван йыжвтI.

Кому своей песни показа-
лось мало, тот добавил к ней
свой порох (т. е. к несчастью
еще несчастье).

Кто не познал горя, тот не
оценит радости.

Павший духом не возвра-
щается к своему очагу.

У кого открыта душа, у того
дорога широка.

Злой человек быстро старе-
ет (букв. у кого злое сердце,
тот быстро стареет).

Тот, кто падает духом, по-
гибает.

Иметь бы здоровье, а все
остальное наживется.

Мир открыт для зрячего.

Кто роет яму другому, сам
в нее попадает.

В одном месте яйца кладет,
а в другом — высиживает цып-
лят (о летуне, непоседе).

Где-то лает собака (соотв.
Собака лает, караван идет).

Кто не сочувствует, у того
душа не болит (букв. у кого
душа не болит, у того мясо не
сгорает).

Кто бы ни заиграл на гар-
монике, он тому трещотка (т. е.
у всех на побегушках).

Лучше увидеть один раз,
чем услышать тысячу раз.

Кто не чист на руку, тот от
руки и гибнет (т. е. кто часто
ворует, тот от воровства и
гибнет).

Кто не сумел напиться
один раз, тот пил дважды
(т. е. кто не сумел сделать де-
ло с первого раза, тому прихо-
дится возвращаться к тому
второй раз).

1327. Зны мцы зхІваз йгІван-
хауата йгьйызхъарцІахуам.

1328. Зны йщачвхъыслыз
хын дщачвхъыслитІ.

1329. Зпсы бзи уамбауа
мчыла тшгьиуырбарым.

1330. Зпыкв цІагъу дчва-
жвагІвхитІ.

1331. Зпыц зымхъыс упы-
цыхъ аунашва йауымхІвын.

1332. Зта ззымрыбагъбауа
дкІвыкІвапІ.

1333. Зта ззымхчауа йта
гІвыматарахитІ.

1334. Зтшы йаквчІвата
йпшгІахыз йынахйа.

1335. Зуандыр даквчІву
йуарад дацыгъзитІ. *Неодобр.*

1336. ЗунагІва пха гІвнам
йайшва гьгайхум.

1337. ЗунагІва плату аквым
ажвлара рпынгьи йгьйыквыз-
лушым.

1338. Зхакв зтиуа йанцри-
гьи дитйыпІ.

1339. Зхъа бзира аквназ-
мыргауа дгъаъам.

1340. Зхъа гврышхІва азыз-
чпауа агІвы йыхвагагьи йгъаз-
къайцІахуам.

1341. ЗхъагІваца йазазггауа
дхІвынапыпІ.

1342. Зхъа ззынкъвымгауа
мкъвыба йцрахІвапІ.

Кто однажды солгал, тому
в другой раз не поверят.

Кто споткнулся раз, тот
спотыкается три раза.

У кого сердце не располо-
жено к тебе, того не заста-
вишь себя полюбить (*соотв.*
Сердцем не приманишь, так
за уши не притянешь).

У кого тонкие губы, тот
обычно бывает болтливым.

О своей зубной боли не го-
вори тому, у кого зуб не бо-
лел.

Кто не укрепляет свой очаг,
тот кукушка.

Очагом того, кто не может
его защитить, завладевает
враг.

Как тот, который искал ло-
шадь, на которой сидит.

На чьей арбе сидит, тому
и подпевает.

У кого в доме нет взаимно-
го уважения между членами
семьи, у того и стол не ломит-
ся от яств.

Кто в собственной семье не
пользуется уважением, тот и
у людей не пользуется уваже-
нием.

Кто изменит Родине, тот и
матери изменит (*букв.* кто
продаст Родину, тот и родную
мать продаст).

Нет такого человека, кто не
желал бы себе добра.

Мнительный человек не ве-
рит и своей тени.

Кто копит только для себя,
тот мышь.

Тот, кто не может себя обес-
печить, таскает с собой гор-
лянку (о беспомощном или
старом человеке, который бе-
рет заботу о других на себя).

1343. Зхъа зчІвыхым ъаза-
гІва гыйымам.

1344. Зхъа зымашдзам дгъа-
ѡам.

1345. Зхъа зымхъыс ухъыхъ
йауымхІвын.

1346. Зхъа йайжъахуа гІвы-
ра гыйылам.

1347. Зхъа йамхъвауа ан-
тахъгыт цхърыгІагІвта дгыр-
залуашым.

1348. Зхъа йтам йхъа кІара
гъузытацІарым.

1349. Зхъа лъажъа азгІазгуа
лъажъа йыквшитІ.

1350. Зхъа уыс ззымбауа ау-
гІа руыс дащтапІ.

1351. Зхъа хвы азызымбауа
хвы гыйымам.

1352. Зхъата аѡам йтшада
ала йагитІ.

1353. ЗхъахІара дуу йхъа
гыйыхъуам (дгъацІхъуам).

1354. ЗхъацІба зымдыруа
гІвра гыйылам.

1355. Зхъыза айшысу йычва
цІагъапІ.

1356. Зхъвы змамачІу йхъвы
ала йчвагитІ.

1357. ЗхІаль аквшвауа ра-
къыльгыи аквшитІ.

1358. Зца чву йхІвынап
гъпсуам.

1359. Зчва жвпІууи зтшыгІв-
ра бажвууи дыгъгвжважвум.

1360. ЗчІварта зымдыруа
дчІвартадахитІ.

Для безвольного нет ле-
карства (т. е. безвольному
больному лекарства не помо-
гают).

Нет такого человека, кото-
рому бы не казалось, что он
красив.

Не рассказывай о своих не-
взгодах тому, кто их не пой-
мет (букв. не рассказывай о
своей головной боли тому, у
кого голова не болела).

Кто обманывает самого се-
бя, тот не человек.

Кто для себя ничего не мо-
жет сделать, тот и другим
плохой помощник.

У кого ума нет, тому в го-
лову ум не вложишь.

Беда приходит к тому, кто
накликает ее на себя.

Не может справиться со
своими делами, а пытается за-
няться делами других.

Кто не уважает себя, тот
не пользуется уважением дру-
гих.

Кого нет дома, у того волк
уносит осла (т. е. отсутствую-
щий остается без доли).

У кого дела хорошо идут, у
того голова не болит.

В том нет человечности, кто
не знает своих недостатков.

У кого одеяло короткое, у
того сон неглубокий.

Когда доля мала, и ту со-
бака хватает.

Те, кто уживчив по характе-
ру, живут единокорно.

У кого закром полон, у того
и мыши недохнут.

У кого сенокос густ и обил-
ен урожай, тот не тревожится.

Кто не знает своего места,
тот остается без места.

1361. ЗчІвы звывдзыз йани
йаби йгычпІ.

1362. Зшырдза чхъа (зымхы
чхъа) ауыз днцІнспІ.

1363. ЗшІадзы йахъварахыз
дгъаъам.

1364. ЗшІи знапІи йахви-
тым насып гъйымам.

1365. ЗщапІы цкъъаз атшы
щачвхъыслыгІвхитІ.

1366. «Зъара мшкІы йырда-
хыйа?»—гъырхІвум, «Йызда-
хыда?» — рхІвитІ.

1367. ЗъахІлы дзырджъах-
уа йхъа йырджъахитІ.

1368. Зыбыз багъу насып
йымапІ.

1369. Зыбыз ззымкІуа уыма-
дза йауымхІвын.

1370. Зыбыз йахвитым йыбыз
даквхъчІвитІ (даквдзитІ).

1371. Зыбыз хъгІу асыс
гІвуасакІ йрыцІачвитІ.

1372. ЗагІа йнадзаз зымгІва-
гы бзипІ.

1373. ЗыдзгІа гІадзаз хІвхІва
бжыы гъйагІум.

1374. Зыджымсаква алайу
дуагІвырлыпІ.

1375. Зыла йабаз даъазтын,
йызгІаз уизымпшгІахын.

1376. Зыла цкъу агІвы йгвгы
цкъапІ.

1377. Зыладз гІащтыйуа
ахъацІа хъацІара гъйылам.

1378. ЗымгІва зыквызцІуш
тажв чкІвынкІ дсыманда.

Кого обворовали, тот подоз-
ревает даже отца и мать (в
воровстве).

Он воробей тому, у кого ко-
лос проса созрел (о человеке,
который не прочь поживиться
за чужой счет).

Нет человека, который за-
хлебнулся бы собственной
слюной.

Кто не может держать язык
за зубами и не чист на руку,
у того нет счастья.

Лошадь, у которой подби-
лись ноги, часто спотыкается.

Не спрашивают: «Сколько
дней шили?», а спрашивают:
«Кто шил?».

Кто хулит родственников,
тот хулит себя.

Счастлив тот, кто может
держать язык за зубами.

Не доверяй болтуну свою
тайну.

Кто не может держать язык
за зубами, тот от своего же
языка и страдает (соотв. Язык
мой—враг мой).

Ласковый ягненок двух ма-
ток сосет (соотв. Ласковое те-
ля двух маток сосет).

Все хорошо в свой черед
(соотв. Каждому овощу свое
время).

Гибнувший не слышит кри-
ков предостережения.

У кого сросшиися брови, тот
добрый человек.

Если есть тот, кто видел,
не ищи того, кто слышал.

У кого чистые (ясные) гла-
за, у того и душа чиста.

Тот не мужчина, кто слезы
льет.

Иметь бы старушку, кото-
рая взвалила бы все на себя
(т. е. все заботы).

1379. ЗымгІва ргвы уыгъзы-
надзарым.

1380. ЗымгІва рдыруата
йыгъгІадриуам.

1381. Зысаби дызмапшдзам
дгъаѣам.

1382. Зыхв бзийу йаргын
бзихпІ.

1383. Зыхъыз гауа, зхъата
аѣам (щарда цІуата йрымбас,
йрыларымхІвадзакІва дыр-
барыквын, йархІвитІ).

1384. Зыхъыз рхІвауа ашв.
хъымса дхъагылапІ.

Всем не угодишь (букв. до
всех сердец не дойдешь).

Всезнайками не рождаются.

Нет такого человека, кото-
рому свой ребенок не кажется
красавцем.

Что дорого стоит, то и само
хорошее (дорогое).

Сколько лет, сколько зим
(букв. (это ты) о ком молва
разносится, но которого нег
(не видят)).

Чье имя произносят, тот уже
на пороге (соотв. Легок на по-
мине).

И

1385. Йаба дйыгІвста даба-
цуш?

1386. Йаба йбынджъа ѣа-
пыркъыз дгІалагатІ.

1387. Йаба уйпшыта йпа
уйыцца.

1388. ЙадкІылу акъару
абыхъв атнарыпитІ.

1389. Йажва ацхІашвы йан-
гІвылапІ.

1390. Йажва ачІвыла йыгъ-
найырдум.

1391. Йажва гІван йгъи-
хІвум.

1392. Йажва гІвба йгъичпум.

1393. Йажвыз уймайхъыччан
— уаргын ауи уйапшхуштІ.

1394. Йажвызтынгын йчы-
льапІ.

Дальше отца не пойдет
(т. е. каков отец, таков и сын).

Начал с того времени, ко-
гда его отцу пупок перерезали
(т. е. начал издалека).

Посмотри на отца, и выхо-
ди замуж за сына (соотв. По
отцу судят о сыне).

Объединенная сила и скалу
с места сдвигает.

Его слова написаны на льду
(т. е. не хозяин своему слову).

Не дает его словам долететь
до земли (т. е. очень исполни-
телен).

Свое слово дважды не пов-
торяет.

Он не дает ему повторять
дважды свои слова (т. е. все
исполняет без напоминания).

Не смейся над старцем —
сам будешь таким же.

Хоть и старое, но шелковое
(соотв. Заветный перстенок и
поношенный хорош).

1395. Йазазгвыгъауа хъчIвитI.
1396. ЙагIвсыз гъузыглахъ-
нырхIвхуам.
1397. Йаквнагам гъабагум.
1398. Йаквпшыта баста гъыр-
фум.
1399. Йакъыль ашвхъымса
йгъахъысуам.
1400. ЙалазцIаз йалиххыр-
гIатI.
1401. Йалапшуа далыдзгIитI.
1402. Йампхъазгъи алашвгъи
апшыпI.
1403. Йамуаш анаша кIъа-
рашвхитI.
1404. Йан хъацIата дгIал-
ритI.
1405. Йанакъазуу йучпауа
ауыс гъхIатлахум.
1406. ЙангIалуа асысчва
йкъаначIвахпIта, йанымгIал-
уа ачв ачвагъи йыгъкъана-
чIвахрым.
1407. ЙангIалуа руыс лас-
хитI.
1408. ЙангIашаркIкIауа хан-
йхъвшвамгIа глагылырквын,
амш бзихуштI.
1409. Йанпсра зымгIвагъи
ацапшхитI.
1410. Йанхъвлара ахъва
гъкIарпсум — йгъбзийым.
1411. Йанымйас дхъацIа-
бзипI.
1412. Йапшым гъаднагалуам.

Те, которые надеются друг
на друга, разоряются (соотв.
У семи нянек дитя без глазу).

Потерянного уже не воро-
тишь.

Не поженятся те, которые
не похожи друг на друга
(соотв. Пара сапог).

Они, видя один другого, бас-
ту* не едят (т. е. ненавидят
друг друга).

Его ум — до порога.

Кто заварил кашу, тот пусть
и расхлебывает ее.

Кто разборчив, тот ни с чем
остается.

Неграмотный что слепой.

Огурец, который не будет
огурцом, вырастает крючком.

Мать родила его настоящим
мужчиной (о храбром, мужест-
венном).

Дело, сделанное вовремя, не
бывает обременительным.

Дружных и шкура ягненка
укроет, а недружных и бычья
шкура не прикроет.

У дружных дело спорится.

Радуга перед утренней за-
рей — к хорошей погоде.

После смерти все равны.

После захода солнца золу
на улицу не выбрасывают —
не к добру.

Кто не встречал опасностей,
тот мнит себя храбрецом.

Каждый находит себе по-
добного (соотв. Рыбак рыбака
видит издалика).

1413. Йара дчвагъвитІ, сара сыжвжвитІ.

1414. Йара йапшу ахъацІа дзырджъауа хъацІара гъйылам.

1415. «ЙаргваныпІ», — хІва йуымдыруа амгІвала зынгы уджвыквымын.

1416. ЙатахъымкІва акъама гъгІатырхуам, ртшхъварадъа йыгътарцІахуам.

1417. Йауаш къамчхвакІ ахІа днамдзаскІва дудыритІ.

1418. Йахърыкъъата йгвыргъауа дчІвухитІ.

1419. Йахърыкъъата йхъыччауа дчІвухитІ.

1420. Йахъурыкъъарквын чІыдагІа уызниитІ.

1421. Йацлыбуа тыдзхитІта, йацацныхчылуа хъчІвитІ.

1422. Йбзазаща йпсыщахпІ.

1423. Йбзата йырчІвыуыз гІвынцІракІ йымапІ.

1424. Йбзита йгъи йпудта.

1425. Йбыму ацкІысгъи бзайгвыгъауа сыманда. *Шутл.*

1426. Йгарта гъсауам.

1427. Йгвгъи йлакта йапшхпІ.

1428. Йгвы абашто йалапІ.

1429. Йгвы гъбызгъум.

Я про одно, а он про другое (*букв.* он пашет, а я бороню; *соотв.* Ты ближе к делу, а он про козу белу).

Кто хулит мужчину равного себе, тот не мужчина.

Говоря «близко», никогда не отправляйся по незнакомой дороге.

Без нужды кинжал не вынимают из ножен, без славы не кладут обратно.

Кто станет человеком, того узнаешь еще тогда, когда он ростом с кнутовище.

Кто радуется чрезмерно и плачет чрезмерно (*соотв.* Чрезмерная радость порождает печаль).

Кто смеется чрезмерно, тот плачет.

Всякое излишество ведет к неприятностям.

Соревнующиеся богатеют, завидующие — разоряются.

Какова жизнь, такова и смерть.

Оплаканный при жизни будет жить долго (*букв.* имеет две жизни).

И дешево и сердито (*букв.* и хорошо и дешево).

Мне бы иметь не то, что ты имеешь, а то, на что ты надеешься.

Из-за уважения к нему я не могу отомстить тому, кто панес мне обиду (*букв.* я не знаю, куда его деть).

Каков он, такова и душа его (*букв.* у него сердце такое же, как и лицо).

Витает в облаках (*букв.* его сердце в башто*).

И в ус не дует; и ухом не ведет.

1430. Йгвы гьцкъам.

1431. Йгвы дута, йымч кІва-
дата.

1432. Йгвы йту йнапІы
аквикІитІ.

1433. Йгвы йту йпыкв
йыквчІвапІ.

1434. Йгвы йту йшла йахІвитІ.

1435. Йгвы йту йшла йгья-
хІвум.

1436. Йгвы уталта угІа-
тыщІх.

1437. Йгвы щашвла йыр-
чвыпІ.

1438. ЙгІадызгьгьяуа йы-
мачв дацхІитІ.

1439. ЙгІадымрис атшшыс
кІвдыр азадигалитІ.

1440. ЙгІадзынгылуа дрыц-
гІадзынгылитІ.

1441. ЙгІазгра дсауитІ,
йсмауа йсыцгІайуаш лакІвпІ.
Шутл.

1442. ЙгІазшыуымтуа
йгыуызшитхуам.

1443. ЙгІайцрукьяуа
ухъвыпІ. *Неодобр.*

1444. ЙгІалрийызгьи дгІаз-
рийызгьи апшыпІ.

1445. «ЙгІасаутІ» — хІвата
уымгвыргьян, «йсчвыдзтІ» —
хІватагьи уымчІвыуын.

1446. ЙгІалрийызгьи ла
длапшхпІ.

У него сердце не чистое (т. е.
имеет зуб против кого-то).

Силен духом, да слаб телом
(букв. сердце большое, но си-
ла малая).

Что надумал, то и осуществ-
ляет (букв. к тому, что в серд-
це, прикладывает руку).

Что на уме, то и на языке
(букв. что в сердце, то и на
губах).

Что на уме, то и на языке.

Что в сердце, то язык не го-
ворит (о скрытном человеке).

Залезь в его сердце и вылезь
оттуда (соотв. Чужая душа
потемки).

Его сердце наполнено сгу-
стком крови (о злом человеке).

Кто в отчаянии, тот свой
палец кусает.

Для еще неродивщегося же-
ребёнка справляет седло
(соотв. Делить шкуру неуби-
того медведя).

Он с молодыми и со стары-
ми (букв. он растёт со всеми
подрастающими).

Нахожу на ком жениться,
но не нахожу такую, которая
вышла бы замуж за меня.

Кого не пригласишь к себе,
тот и тебя не пригласит (соотв.
Долг платежом красен).

Что у него урвешь, то и
твоя доля (соотв. С лихой со-
баки хоть шерсти клок).

Что та, которая родила, что
тот, который родился, одина-
ковы (соотв. Яблоко от яблo-
ни недалеко падает).

Говоря: «Нашел», не радуй-
ся, говоря: «Потерял», не
плачь.

И дитя ее на нее самую похо-
же (соотв. Какова матка, та-
ковы и детки).

1447. «Йгласхъахлаті» — хівата умыгівщын, «йсылдзглаті» — хіватагыи уымчівуун.

1448. Йглатыгіврыз адзыгівштахъла йгьузацарпахуашым.

1449. Йглатырхыз акъама гьтарцІахуам. *Устар.*

1450. Йглауайкъангъашуа лакъырды дуымчпан.

1451. Йглауквнадыргаз хъачвамщара азыуымчпан.

1452. Йглаунымхаз ужьы гъазуыхъуам.

1453. ЙглаушІагвыргъьалакІгыи дглауайгвыргъьауата йуымпхъадзан.

1454. Йглауымщыс ашварах ажьы уымшан.

1455. Йглауынхаз уаухпІ.

1456. Йглауысыз уйымсхырквын, умахъвшІа амч гьидыруашым.

1457. «Йглахв» акІвымкІва «йнахв» гъаъадзам.

1458. ЙглащагІвым йща ныкъвитІ, аглащагІв йща ашІаситІ.

1459. ЙгІвылакІ урапшыз-тынгыи дыгъуайгъдзушым.

1460. ЙгІвымшкІ гъапшым.

Говоря: «Получил прибыль», — не возгордись, говоря: «Потерпел убыток», — не плачь (*соотв.* В счастье не возносись, в беде не унывай).

Разлившуюся реку не повернешь вспять.

Кинжал, вынутый из ножен, не вкладывают в ножны.

Не смейся над тем, кто обращается к тебе за советом.

Не пренебрегай подарком (*соотв.* Даренному коню в зубы не смотрят).

По тому, что не заработано своим трудом, душа не болит (*соотв.* Легко добыто, легко прожито).

Не думай, что всякий, улыбающийся тебе, рад тебе.

Не раздавай мясо еще не убитого тобой оленя (*соотв.* Делить шкуру неубитого медведя).

Что заработал, то и получишь (*соотв.* Какие труды, такие и плоды).

Если не ответишь тому, кто ударил тебя, он не узнает мощи твоей руки (*соотв.* Око за око, зуб за зуб).

У него нет других слов, кроме «давай» (о жадном человеке, который получает подарки, но сам никогда ничего не дарит).

У прилежного кровь ходит, а у ленивого стынет.

Если ты даже подобен его глазам, не пощадит (*соотв.* Безжалостный и родного брата убьет).

У него нет двух одинаковых дней (о болезненном человеке).

1461. Йдаква гылтІ.

1462. Йджвыквылуа мышв-
къвара гыйыцтахькІарпсум —
йгьбзийым.

1463. Йджбыль къвйанхатІ.

1464. Йджып ахІвынапква
тахъвмаритІ.

1465. ЙзачІвзгІвазлакІгьи ъа-
загІва амапІ.

1466. ЙзачІвызлакІгьи къазу
амапІ.

1467. ЙзачІвызлакІгьи йкъва-
йсгІарыгьи цІхъва айауаштІ.

1468. ЙзачІвуысызлакІгьи
уъадзаламгас йбаргвыпІ.

1469. ЙзачІвуысызлакІгьи хъа
атахъыпІ.

1470. ЙзачІвшвхІакІвазлакІ-
гьи хІаквым азыцтІапІ.

1471. ЙзымчхІауа дпха-
жвыгІвпІ.

1472. Йзмайдзауа лабайдза
йыквшвитІ.

1473. Йзуысым нкъвызгауа
йхъа лаба айдзитІ (аквшвитІ).

1474. Йзызшам амахтша
дшаквчІвугьи ала гІайыц-
хІитІ.

1475. Йзызшам йыжьхъвы
гыжвуам.

1476. Йзымбара збаз тшын-
ла мза айыркІитІ.

Разъярился (букв. его жилы
вздулись).

Вслед отъезжающему не вы-
брасывают мусор — не к доб-
ру.

Он долго задержался (букв.
его джил* превратился в зай-
ца; соотв. Посылать за смер-
тью).

У него в карманах мыши
резвятся (соотв. В одном кар-
мане сверкает, в другом заря
занимается).

От любой болезни есть ле-
карство.

Всякому свой черед (соотв.
Всякому овощу свое время).

Всему рано или поздно есть
конец (соотв. Сколько верев-
ке ни виться, а концу быть).

Всякое дело, пока не взял-
ся за него, трудное (соотв. Ли-
ха беда начало).

Всякое дело требует голову
(соотв. Всякое решение тре-
бует рассуждения).

Всякое оскорбление карает-
ся расплатой.

Нетерпеливый пьет горячее.

Нетерпеливый получает удар
сырой палкой.

Кто лезет не в свое дело,
тот получает удар палкой по
голове.

Невезучего собака кусает и
тогда, когда он на верблюде
сидит.

У невезучего и доля мяса
не варится.

Кто увидел то, что не видел
до сих пор, днем зажигает
лампу (о человеке, который
ведет себя вызывающе, высо-
комерно и т. д.).

1477. Йзымдзахуа лырахъва
ауыпІ.

1478. Йзымфахуаш йымхы
бажвхитІ.

1479. Йзыртуа йацкІысгын
йызтуа.

1480. Йкшуш лаба йауитІ.

1481. Йкъакъыта йшацІа.

1482. Йкъвлейсызхаз зыгІв-
за йцымхърыгІауа дшвырпІ.

1483. Йкъврыкъв хъара йа-
уищтитІ.

1484. ЙкІазкІазуа зымгІва-
гын гъхъапщым.

1485. ЙкІайпсауа йыхъва
пхата угъахъайжъуашым.

1486. ЙкІалта гъуиркІуа-
шым.

1487. ЙкІалта дачвырхІа-
хитІ.

1488. ЙкІарпсаз ахъва
гъгІаргылхуам.

1489. ЙкІапІикІа цІа акви-
щитІ.

1490. ЙкІаупсаз гІалуххитІ.

1491. ЙкІауымпсаз гъгІалух-
хрым.

1492. ЙкІахІауагын дгІагыл-
хитІ.

1493. ЙкІахІуш ашыхІвцгын
дкІанарахІитІ.

Кто не умеет шить, у той
нитки длинные.

Кому не суждено пользо-
ваться плодами своего труда,
у того просо дает обильный
урожай.

Лучше давать, чем брать
(букв. тот, кто дает, чем тот,
кому дают).

Кто хочет бить, тот найдет
палку.

Разжуй, да еще и в рот по-
ложи (о беспомощном чело-
веке).

Кто не помогает своему по-
страдавшему товарищу, тот не
достоин звания человека.

Он свой аркан (с петлей)
далеко забрасывает (т. е. меч-
тает о многом).

Не все золото, что блестит.

Он не разрешит подойти к
золе, которую выбрасывает,
если только она еще теплая
(о жадном человеке).

Он не даст никому ухва-
титься за его подол (об отлы-
нивающем от работы или хит-
реце).

Бойтся и своего подола (о
трусливом человеке).

Выброшенную золу не несут
обратно (в дом).

Дрожит над копеекой (букв.
на своей копейке давит вшей).

Что посеял, то и пожнешь.

Что не посеял, не пожнешь.

И упавший поднимается на
ноги (т. е. оступившийся мо-
жет исправиться).

Кому суждено упасть, упа-
дет и о соломинку споткнув-
шись.

1494. ЙкIашваз акъама
гьгIаштIырххуам.

1495. Йла бага гьгIанамкIытI.

1496. Йла сгIанафитI.

1497. Йла сгIанафтI («дсыз-
хъан дсыгIвсхтI» ззырхIвауа
акIвпI).

1498. Йлакта къанджьаль
ахъкъьапI.

1499. Йлакта пхашара гьтам.

1500. ЙлауцIаз гIалуххитI.

1501. ЙлауцIауа гIайыхитI.

1502. ЙлымхIа закIгьи гьтал-
уам.

1503. ЙлымхIа йрыхъванчтI.

1504. ЙлымхIакI йталитIта
йлымхIакIла йтыцIхитI.

1505. ЙмачхъвынцIа дацхIу-
шызтIхIва дгъазынадзум.

1506. ЙмачIу тлапIапI.

1507. ЙнапIы ахьы гIацIшI-
литI.

1508. ЙнапIы гьязыкIуам.

1509. ЙнапIы йшIа йгъазим-
гастI.

1510. Йнахъата хIадрыха
йцахъаз дгъаъам.

1511. Йнур цатI.

1512. Йнымхауа дыгъчарым.

1513. Йнымхуш швхаусыгIва
йауитI.

Выпавший (выбитый) из рук
кинжал не поднимают.

Его собака не поймала лису
(т. е. ему не повезло).

Его собака ест меня (т. е.
меня удерживает, например.
от мщения, уважение к родст-
веннику или другу того, кто
нанес мне обиду).

Его собака меня съела (т. е.
он меня унизил, жестоко ос-
корбил).

Его лицо покрыто жестью
(о бесстыжем человеке).

Ему не ведом стыд (букв.
у него на лице нет стыда).

Что посеял, то и соберешь.

Что посеешь, то и взойдет
(т. е. каковы семена, таковы
и побеги).

Он и слышать ничего не хо-
чет (букв. в его ухо ничего не
входит).

Накрутил ему ухо (т. е. дал
крепкий наказ).

В одно ухо влетает, а в дру-
гое вылетает.

Хотел бы укунить ло-
коть, да не достает.

Что мало, то и дорого (соотв.
Мал золотник, да дорог).

На все руки мастер (букв.
из его рук сыплется золото).

Не может держать руки
(т. е. не чист на руку).

Руку не подносил еще ко
рту (т. е. ничего еще не ел).

Никто еще не умер, насы-
тившись жизнью.

Луч его погас (т. е. смер-
тельно бледен, болен).

Кто не работает, тот не ест.

Кто не хочет работать, тот
находит причину (не рабо-
тать).

1514. Йпсхъвы рфанацы-
кѣа даъан.

1515. Йпсы йакѣанифатпѣ.

1516. Йпсы йыщхъваква рпны
йцатѣ.

1517. Йпсы намхъумца йым-
гва нахъатѣ.

1518. Йпсы напѣыла йымапѣ.

1519. Йпсыз ачв хѣвспа алай-
цитѣ.

1520. Йпсыз закѣгъи гъйыц-
цайгум.

1521. Йпсыз йычвгъа гъыр-
хѣвум.

1522. Йпынцѣа афгѣвы гъйы-
хѣахуам.

1523. Йпынцѣала дзы йы-
жвитѣ.

1524. Йпыцкѣа ахѣахъв апыр-
хитѣ.

1525. Йпыцкѣа йхын дчѣвапѣ.

1526. Йпыцкѣа шкѣвокѣвазтѣ-
хѣа, йгвы квайчѣвапѣ.

1527. Йрымщыс амшв ачва
ршитѣ.

1528. Йрыхъвлата уджвы-
квымын, йшаркѣкѣауата
уджвыквыл.

1529. Йтамакъ быгѣвпсыта
йгѣаквхатѣ.

1530. Йтамакъ хъвыцта
йгѣаквхатѣ.

Он находился там до тех пор, пока не справили по нему поминки (соотв. Посылать за смертью).

Для его души — это конфетка (т. е. ему это очень по душе).

Душа ушла в пятки.

Желудок его наполнился, а душа еще не насытилась.

Душу свою держит руками (т. е. едва жив).

В издохшего вола нож вонзает (о человеке, который делает или говорит что-то некстати).

Покойник с собой ничего не берет (на тот свет).

О покойнике плохо не говорят.

Он не слышит запах, бьющий из своего носа (о возгордившемся человеке).

Пьет воду через нос (о человеке, которого считают не совсем разумным в своих поступках).

Его зубы перегрызают и камень (т. е. у него крепкие зубы).

Он наточил свои зубы и сидит (в ожидании кого-нибудь, чтобы поругаться).

Хотя у него зубы белые, но сердце черное.

Делят шкуру еще не убитого ими медведя.

Не отправляйся в дорогу вечером, а отправляйся на рассвете.

В горле застряло, как мертвая кость (о том, кто нудно говорит об одном и том же).

Застряло в горле, как волосок (о дотошном человеке).

1531. ЙтауцІаз гІатуххпІ.
 1532. Йтахъхарыквын
 абыхъв ахъирышвтуаштІ.
1533. Йтахъызтын атдзы
 ащапІы ыцІихта йыцІайыр-
 гылхуаштІ.
1534. Йту уымдыруа ахІат
 гвымха уамайхъыччан.
1535. ЙтшкІвдыр аквицІатІ
 (уысдаъа аныкъвара тшаза-
 дызгалуа йзырхІвитІ). *Нео-
 добр.*
1536. Йтшы къврыкъв ахъай-
 рышвтІ («йгвы йтаз гІай-
 дахІвтІ» ззырхІвауа акІвпІ).
1537. Йуагъбу уырхъапшыл.
1538. Йуагъбу пчагІвта дчпа
 (дкІы).
1539. ЙуайгІайуа йымч дупІ.
1540. Йуасахча лаба алыгъв-
 ра йхъайыршвылхтІ («йым-
 лыкв йнапІыцІадзхтІ» ззыр-
 хІвуз акІвын).
1541. Йубауа уибахитІ.
1542. ЙугІауа ацкІысгъи уыла
 йабауа.
1543. ЙугІауа зымгІвагъи
 йрызхъауымцІан.
1544. Йузылымщтуаш ап-
 хІвыс думырджъан.
1545. Йуквнагам пчагІвта
 дуымчпан (дуымкІын).
1546. ЙуквтІууым аквтІагъь
 гІацІуымхын.
1547. Йумадзарквын ахІ
 йпхІа дгІаугапІ. *Ирон.*
1548. Йупхдзым гъхъгІам.

Что положил, то и вынешь.
 Захочет — и гору опрокинет
 (соотв. С охотой можно и го-
 ры свернуть).

Захочет — из-под дома выта-
 щит фундамент и снова зало-
 жит на место (не развалив
 дом).

Не смейся над неказистым
 бурдюком, не зная, что в нем.

Оседлал своего коня (о че-
 ловеке, который собрался бес-
 цельно бродить).

Набросил аркан с петлей на
 своего коня (о человеке, кото-
 рый добился того, что хотел).

Бери пример с тех, кто луч-
 ше тебя.

Дружи с тем, кто лучше те-
 бя.

Кто тебя одолевает, тот и
 силен.

Свою пастушью палку за-
 бросил на чердак (т. е. разо-
 рился).

Кого уважил, тот и тебя
 уважит (соотв. Как аукнется,
 так и откликнется).

Увиденное лучше услышан-
 ного.

Не верь всему, что услышал
 (соотв. Не всякому слуху
 верь).

Жену, с которой не можешь
 развестись, не хули.

Не водись с тем, кто не до-
 стоин тебя.

Из-под чужой курицы яйца
 не вытаскивай.

Заставят — и на княжне же-
 нишься (соотв. Плетью обуха
 не перешибешь).

Что не добыто своим тру-
 дом, впрок не идёт.

1549. ЙупхдзымкІва йуфауа хІарампІ.

1550. ЙууапІам уапІас йыгы уыхъварым.

1551. Йухара уауырквын йуфушгыи уаупІ («уынхарыквын уыгыфачІвыдахарым» ззырхІвауа акІвпІ).

1552. Йухчауа уахчахитІ.

1553. ЙухІвара уымдыруазтын, закІгыи уымхІван.

1554. ЙучІвым уамайнацын. йунапыцІамгыи уымшан.

1555. ЙучІвым хайыр гьацІцуашым.

1556. Йуыжвуаш адзы гьгІацІымцІстІ.

1557. Йуыжвуаш адзы утамджвджван.

1558. Йуымазтын акъыль — дгьутахъым уакъыль.

1559. Йуымамгыи уызмайгьдзауагыи апшыпІ.

1560. Йуымбаз угІарыквын, угылта учІвахырквын йуылахІитІ.

1561. Йуымдыруа агІвы уйыламчважван.

1562. Йуымдыруа амгІва аргваны ацкІысгыи йудыруа амгІва хъара.

1563. Йуымдыруа амгІва райша ацкІыс йудыруа амгІва хъвахъва агъыпІ.

1564. Йуымдыруа ауыс умыртшхъван.

1565. Йуымдыруа уазцІгІарныс пхащара гьалам.

1566. Йуымщыс амшв ачва атаца дазумыргвыгъан.

Еда, не заработанная своим трудом, впрок не пойдет.

Чужая бурка не согреет тебя.

Будет работа, будет и еда.

Защищенное тобою защитит и тебя (соотв. Долг платежом красен).

Если не знаешь, что говорить, ничего не говори.

Что тебе не принадлежит, на то не зарься, чего нет у тебя, то не раздавай.

Чужое добро впрок не пойдет.

Родник, из которого будешь пить, еще не пробился (т. е. ты еще молод, твое счастье впереди).

Не плюй в воду, которую будешь пить (соотв. Не плюй в колодец, пригодится воды напиться).

Если ум есть, адвокат не нужен.

Что не бережешь и что не имеешь — одно и то же.

Если услышишь что-либо такое, о чем ты не знал, то встань и сядь: умнее станешь.

Не суди о человеке, которого не знаешь.

Дальняя дорога, которая тебе знакома, лучше, чем близкая, но не знакомая.

Кривая дорога, которая тебе знакома, лучше, чем прямая, но не знакомая.

Не хвали дело, которое не знаешь.

Спрашивать о том, чего не знаешь, — не зазорно.

Шкуру неубитого тобой медведя не обещай невестке.

1567. Йфауа йымамачІпта
йчпауа йымащардапІ.

1568. Йхвыцта йырбаз айквэ
гышвырымцІатІ.

1569. Йхъа абашто йалапІ
(аситІ).

1570. Йхъа азымыждара гла-
цІиххитІ.

1571. Йхъа амца йалайцІахтІ.

1572. Йхъа апша аситІ.

1573. Йхъа ацІба гыдырх-
уам.

1574. Йхъа ащха астІ.

1575. Йхъа гычІвыхым.

1576. Йхъа дазылагитІ. Не-
одобр.

1577. Йхъа дцатІ, йщапІы
дцатІ.

1578. Йхъа квчІис тачІвапІ.

1579. Йхъа льяжъа аз-
гІайгхтІ.

1580. Йхъа хъичІван йджъып
йтайцІахтІ.

1581. Йхъа цІу-цІу тапІ.

Ему кажется, что делает
много, а ест мало.

Не надели штаны на того,
кто показался им маленьким
(т. е. не считаться с тем, кто
мал).

Его голова в башто* (соотв.
У него в голове ветер гуляет).

Вырыл себе яму (букв. он
выкопал для себя погибель).

Он положил свою голову в
огонь (т. е. он сам на себя на-
влек беду).

У него в голове ветер гуляет
(по его голове бьет ветер).

Он не замечает собственных
недостатков (соотв. Чья бы
корова мычала, а твоя бы
молчала).

Пчела ужалила его в голову
(т. е. пребывать в сильном рас-
стройстве чувств).

Сам не свой (о человеке,
который сильно увлечен кем
или чем-либо).

Мелет для себя (т. е. забо-
тится только о самом себе;
ищет только свою выгоду).

Подходил и к голове его, и
к ногам его (т. е. очень про-
сить кого-либо о чем-то).

У него в голове цыпленок
сидит (о легкомысленном,
болтливом человеке).

Сам на себя накликал беду
(букв. на свою голову принес
беду).

1) Он отрубил его голову и
положил в его же карман (т. е.
поставил его в тяжелое поло-
жение); 2) отрубил себе голо-
ву и положил себе в карман
(т. е. сам себя поставил в тя-
желое положение).

У него в голове писк птен-
цов (о ветреном, легкомыслен-
ном человеке).

1582. Ихъа чытІ.
1583. Ихъа шкІвокІвазтІхІва,
йгвы шІаркІвапІ.
1584. Ихъа шыхІв тагвапІ.
1585. Ихъащтахъ шйымбуш
апшта йгыбушым.
1586. ИхъчІвуш хІвхІва бжы
гьйгІум.
1587. Ихъвыжв кІайпсахтІ.
1588. ИхІайльара йапхъа
йгылапІ.
1589. ИхІайльара цІгІва гъа-
цІам.
1590. ИхІыму гъшвагъяхІ-
шум.
1591. ИхІва ачІвыла йгына-
йырдум.
1592. ИхІвуш йпыкв йыкв-
чІвапІ.
1593. Йца ахІвынапква та-
хъвмаритІ.
1594. ЙцІыхъва гьуйыркІуа-
шым.
1595. Йчауа ахъвымблы гы-
бум.
1596. ЙчкІвынхъа дазцахтІ.
1597. ЙчкІвыным дыгьдухум.
1598. «Йчпайа?» — рхІвитІ,
ауи акІвмызтын — «Йфайа?»
— гьырхІвум.

Голова его разбухла (т. е. возомнил о себе).

Хотя голова уже белая, но сердце еще молодое (соотв. Голова седая, да душа молодая).

Его голова набита соломой (о глупом человеке).

Этого ему не видать, как своего затылка.

Кому грозит беда, тот не слышит предостерегающих криков.

Сбросил свои старые волосы (т. е. стал жить хорошо).

Перед хитрецом шагает хитрость (т. е. на устах хитрого — хитрость).

Его хитрость бездонна.

Чем богаты, тем и рады.

Он не дает его словам долететь до земли (т. е. мигом исполняет его просьбу, приказание и т. д.).

Что хочет сказать, то у него на устах (соотв. За словом в карман не полезет).

В его закроме мыши резвятся (т. е. закром пуст).

Он не даст поймать себя за хвост (об очень хитром, изворотливом, отлынивающим от работы человеке).

Занятый едой не видит потолочные балки (соотв. Когда я ем, я глух и нем).

Он впал в детство (букв. он вернулся в свое детство).

Кто не был малым, тот не станет большим (т. е. все были детьми).

Не спрашивают: «Что он съел?», а спрашивают: «Что он сделал?».

1599. Йчва йхъырхтІ.
1600. Йчвхуш йшхІвысыркІву йудыритІ.
1601. ЙчІвата йрымбаз дгылын тшдйырбатІ.
1602. ЙчІвы гІатыцІтІ.
1603. Йшутахъу апшта йалзарквын ухъчІвузма?
1604. Йшхъвмаруамца ала кІылырхитІ.
1605. Йшваз йынасып йнапыцІцІнтІ.
1606. Йшвауа ахІвынап хІвамакъта йбитІ.
1607. Йшвауа ацІла гІахІвуата йыла йгІацІалитІ.
1608. Йшвауа йбжбы йырдыуитІ.
1609. Йшвокъ гъабамгатІ — абага хъыччан йджвыквылхтІ.
1610. ЙшІа анчва йгІайджвджватІ («йльажъам арыцхІагІара дгъашІамшватІ» ззырхІвауа акІвпІ).
1611. ЙшІа бзи айырхІвазтІ-хІва, йгвы щашв тапІ.
1612. ЙшІа йахІвауи йгвы йтууи гъазакІым.
1613. ЙшІа йгІатыцІуа хъгІата, йгвы цхІашв хъшвашвата.
1614. ЙшІа йкІрыгы йлымхІа чважвуштІ.
1615. ЙшІа къвыт тапІ.
1616. ЙщапІы йгІацІшвтуа дгъахвым.

С него содрали шкуру (т. е. дорого взяли или сильно унизили).

Хорошего вола узнаешь, когда он еще теленок.

Кого сидящим не увидели, тот встал и тем обратил на себя внимание.

Ему повезло (*букв.* он выиграл по жребию).

Если бы все получилось так, как хотелось, разве попал бы в беду?

В игре выкалывают глаз.

Струсил — счастье из рук выпустил.

Трус и мышонка принимает за дикого кабана.

Трусу дерево мерещится танцующим.

Трус старается громко говорить.

Его ружье дало осечку, а лиса, посмеявшись над ним, ушла.

Его лицо умыл бог (т. е. какие-то обстоятельства сделали явными несостоятельность наветов).

Хотя говорит льстивые слова, но сердце наполнено сгустком крови (*соотв.* Листом стелется, да укусить целится).

На уме одно, а на устах другое.

На устах мед, а в сердце лёд.

Придержит язык — ухо заговорит (о болтливом).

У него во рту кут* (*соотв.* В рот набрал воды).

Он ему в подметки не годится (*букв.* он не стоит даже того, что выскакивает из-под его ноги).

1617. ЙщапЫкІ анышвынта-
ра йтагылапІ («йпсыгла гла-
дзатІ» ззырхІвауа акІвпІ).

1618. ЙщапЫкІ щтІхнацІ-
кІвара йщапЫкІ ала йагитІ.

1619. ЙщачвкІыс ъаным
йщапІблахъ тайыргылтІ.

1620. ЙщачвкІыс угъахвым.

1621. ЙщтІауцІаз йглауау
йагІвызапІ.

1622. ЙщтІауцІауа ауыс
хІатлахитІ.

1623. ЙщтІауцІауа глауы-
хъвахитІ.

1624. ЙщтІауымцІаз гыглащ-
тІуххуам.

1625. ЙщтІу ахІахъв дзы
гъацІчІвум.

1626. ЙщтІу ахІахъв шварах-
хІвра глаквйитІ.

1627. Йъайымгвапхауа апны
ддагвхитІ.

1628. Йъайыквхъвлаз йпхъар-
тапІ.

1629. «Йъампсуа сцитІ», —
лхІван йшбзу йъацІарцІуз
дцатІ.

1630. ЙъатІахсарту шІчІвитІ.

1631. ЙъащтІауцІаз йглащ-
тІуххпІ.

1632. ЙыгІвнапЫкІ йгІвы-
цІаракІ агвы дглаквхатІ.

1633. Йыжвла агвы насып
аман.

1634. Йызбауа зфауа, йыз-
фауа зымшвахуа. *Пренебр.*

Одной ногой в могиле сто-
ит (т. е. скоро умрет).

Пока одну ногу поднимет,
вторую собака уносит (о мед-
лительном человеке).

Там, где не должен быть ми-
зинец его ноги, ставит свою
ступню (о человеке, который
много берет на себя).

Ты не достоин его мизинца
(ноги).

Сберечь что найти.

Отложенное дело становит-
ся тяжелым.

Что припасено, пригодится.

Что про запас не отложил,
того не возьмешь.

Под лежащий камень вода
не течет.

Лежащий камень мхом по-
крывается (соотв. Под лежа-
щий камень вода не течёт).

Когда ему что-либо не по
душе, он становится глухим.

Где застала его ночь, там
его ночлежка (о нищем, без-
домном).

Сказала: «Иду туда, где не
умирают» и пошла туда, где
живьем закапывают (соотв.
Из огня да в полымя).

Где тонко, там и рвется.

Где положил, там и возь-
мешь. (об аккуратности, орга-
низованности).

Остался ни с чем (*букв.* ос-
тался на голом месте, держа
руки под мышкой).

Его семена были счастливы-
ми (*соотв.* Родился в сорочке).

Тот, который берет все то,
что на глаза попадется (о ха-
пуге).

1635. «Йыззахыда?» — рхІвигІ, «Йызсада?» — гыргхІвум.

1636. Йыззырхауа йацкІыс йыззычпауа.

1637. ЙызласхвгІазла йстйы-хитІ. Шутл.

1638. Йызларбаз даларща-хитІ.

1639. Йызларсауа сымазтІ-хІва йссуш гьсымам.

1640. Йызлауаз азагала йгІаузырзахпІ.

1641. Йызлымшауа йнапІы айшыспІ.

1642. Йызмайгвыргъбуш согІата йуымтйын.

1643. Йызчпаз йапшхпІ.

1644. Йызчпара зымдыруа тшынла мза айыркитІ.

1645. Йыла (агвы) мгъыта дгІацІахитІ.

1646. Йыла ахъвы гьгІа-хъасуам.

1647. Йыла аща гІацІхьитІ.

1648. Йыла йыцІу ачІвгІван гьибумта, анахъани йыла йы-цІу ашыхІвц йбитІ.

1649. Йыла къвыт гІа-хъипсалтІ.

1650. Йылшараду дцІыр-гІвыпІ.

1651. Йылшауа ацкІыс йгвы йту рыцІа йайхІапІ.

1652. Йымачв атенгъыз йтищрыквын атенгъыз табитІ.

Спрашивают: «Кто шил?, а не «Кто кроил?».

Лучше тот, который умеет делать, чем тот, кому делают.

За что купил, за то и продаю (т. е. передаю то, что слышал).

Его треножат чем попало (о слабовольном человеке).

Хотя есть у меня чем кроить, но нет того, что кроить.

Чем отмерил, тем и отмерят (соотв. Как аукнется, так и откликнется).

У кого ограничены возможности, у того руки короткие.

Чему не будут рады, не да-ри.

Каков он, такова и его ра-бота.

Кто не знает, чем заняться, тот днем зажигает лампу (со-отв. От безделья собака на ве-тер лает).

Он ему, как бельмо на гла-зу (букв. он ему что колючка в зрачке).

Нет стыда в глазах (букв. его глаза не моргают).

У него в глазах горит нена-висть (букв. из его глаз льет-ся кровь).

В своем глазу бревна не за-мечает, а в чужом соломинку видит (соотв. В чужом глазу сучок видит, а в своем и брев-на не замечает).

Он засыпал ему глаза ку-том* (т. е. обворожил его).

Беспомощный криклив.

У него намерений больше, чем возможностей.

Если он свой палец в море опустит, море высохнет (о жадном человеке).

1653. Йымгва нахъарыгьи
йпсы гьнахъум.

1654. ЙымгIащауа йкIвдыр
дащтацахитI.

1655. ЙымгIвайсуа уихъы-
дзахитIта йчауа угьихъыдзах-
уам.

1656. ЙымгIващауа дгъаъам.

1657. Йымпсуа дхъацIахитI.

1658. Йыму дахъыбритI.

1659. ЙымчмазагIвхас аз-
гIвадара хвы гъазичпум (гъа-
зибум).

1660. ЙымчмазагIвхас чма-
загIвра аъата йгьидырам.

1661. Йымчгьи йлакта
йапшхпI.

1662. ЙымшкIи йымшкIи
гъапшым.

1663. Йынасып ачIвыла
(агвара) йгъадхIвалам.

1664. Йынасып дзыта йгIай-
итI.

1665. Йынасып йапхъала
йцатI.

1666. Йынасып йыквухуаш-
ма?

1667. Йынасып къбар-
тIашпI («цIагъапI» ззырхIвауа
акIвпI).

1668. Йынасып хъахъхатI.

1669. Йынкъвумгауагьи йуы-
мамгьи апшыпI.

1670. Йынхауа дыгъуысдаха-
рым.

1671. Йынхауа йчуан гьым-
цырахум.

1672. Йынхаща йчащахуштI.

Хоть и желудок набьет, ду-
ша сыта не бывает.

Кто не ленится, тот идет за
своим седлом, оставленным
где-то.

Пешехода догонишь, а того,
кто ест, не догонишь.

Нет человека, который не
ошибается.

Кто не умирает, тот мужает.
Дрожит над своим добром
(о жадном человеке).

Кто не болел, тот не знает
цены здоровья.

Кто не болел, тот не знает
о существовании болезни.

Каков он собой, такова и
его сила.

У него нет двух одинако-
вых дней (о болезненном че-
ловеке).

Его счастье не привязано к
земле (плетню) (соотв. Свет
не клином сошелся).

Его счастье рекой течет.

Его счастье ушло вперед
(т. е. ему не везет).

Разве можно отнять у него
счастье (соотв. Всякому свое
счастье—в чужое не заедешь).

Его счастье тонкое, как
плевра (т. е. у него мало
счастья).

Его счастье взяло верх (т. е.
ему повезло).

Что не бережешь, и что не
имеешь — одно и то же (о бе-
режливости, аккуратности).

Кто работает, тот без дела
не будет.

Кто работает, у того котел
не бывает пустым.

Как работает, так и будет
есть.

1673. ЙынцІрагы йпсыща-
гы апшхатІ.

1674. ЙыпщбыгІвкІ адгы-
лапІ.

1675. Йырахвгы йара
йапшхпІ.

1676. ЙырзгІаквымдуз
дгыырзгІаквцІхуам (дгыырз-
гІаквдахуам).

1677. Йыртиуа тшпынхІва
гызыртихуам.

1678. ЙырхІваз схІвахыр-
квын сбызкІлитІхитІ.

1679. ЙырхІвапхъадзагы
пхІа дгІалриитІ.

1680. Йыхвага гІайкІырныс
даштапІ.

1681. Йыхъыз кшІабатІу

1682. Йыца мцыла йжва-
гвапІ (йырчвыпІ).

1683. Йыцахъа мцымкІва
закІгы гыгІатыцІуам. *Не-
одобр.*

1684. Йычв адзы йахъватш-
шва.

1685. Йычви йпхызи йгъа-
лам.

1686. Йычву амшв гІаумыр-
шыхан, афыр хъацІа думыр-
гвыжвкІын.

1687. Йыщхъваква йпахъла
йгІайтІ.

1688. Кыти чвыкІ ацкІыс кы-
ти айгвакІ.

1689. КыткІ азна хъахІлы
ацкІыс кытипхъадза хъахІ-
лыкІ.

Какова жизнь, такова и
смерть.

Его четыре кости (т. е. руки
и ноги) приставлены друг к
другу (т. е. кожа да кости).

Каков хозяин, таков и скот.

Кого не могли завести в
круг (чтобы танцевать), того
не могут вывести из круга.

Чем дарят, тем не корят.

Если я передам, что сказа-
ли, стану сплетником.

Сколько ни говорят, а все
рожает дочек (о человеке, ко-
торый все делает по-своему).

Пытается догнать свою тень
(соотв. Поперек себя не пере-
прыгнешь).

Запомнил его имя (букв.
его имя испарилось у меня во
рту).

Его брюхо набито ложью
(об очень лживом человеке).

Из его нутра кроме лжи ни-
чего не выходит.

Он ведет себя так, будто его
вол утонул (соотв. Как в воду
пущенный).

Не думал и не гадал (букв.
ни в его сне, ни в сновидении
(этого нет)).

Спящего медведя не буди,
храброго мужчину не зли.

Встал не с той ноги (букв.
пятки повернулись вперед).

К

Чем в каждом ауле иметь
по одному волу, лучше иметь
по одному другу.

Чем иметь целый аул род-
ственников, лучше иметь в
каждом ауле по родственнику.

Кв

1690. КвайчІва йпсрата йыгь-хъауцІахуами!

1691. КвтІагъь гІазгъычуа квлугъи гІайгъычпІ.

1692. КвтІагъькІ тшыгІвшкІ йрыздырхъитІ.

1693. КвтІагъьшкІ дрыла-паргъи квлІагъькІ гызыптш-уашым.

1694. КвлІу джъкІа адыру-ма?

1695. Квуджъмажви ахІы-жви.

1696. Квуджъми уаси гъай-къангъашагІвым.

Надо же, не веришь, как в смерть Куайчи! (т. е. не верит тому, что ему говорят).

Кто крадет яйца, тот и курицу украдет.

Одним яйцом сто всадников кормят (об умении никого не обделить).

Если даже под его ногами окажется сто яиц, он не сможет раздавить ни одного (о беспомощном человеке).

Разве курица знает вкус соли?

Старый князь что старый волк.

Волк и овца не советуются друг с другом.

Къ

1697. Къаз квлІагъь гІасйыр-цІуштІ.

1698. Къапщыта йубалакІ гъжъымта, шкІвокІвата йубалакІ гъшшам.

1699. КъыжкІ гІвыкІ пхыкІ дарчуштІ.

Он хочет, чтобы я снес гусиное яйцо (т. е. предъявляет ко мне непомерные претензии).

Не все красное, что ты видишь,—мясо, не все белое, что ты видишь,—сало (соотв. Не все то золото, что блестит).

Одна борозда кормит человека всю зиму.

Кь

1700. Къазу змам гъаъам.

Всему свое время.

КІ

1701. КІара зымдыруа дцІбацІбагІвпІ.

1702. КІара зымхуш швхІау-сыгІва йауитІ.

Мало знающий видит в других много недостатков.

1) Кто не желает работать, тот всегда найдет причину (не работать); 2) кто не хочет делать добро кому-либо, тот найдет причину (не делать добро).

1703. Кіара учпазтын йуа-
ухпі.

1704. Кіасамс кіасхъылпа.

Что заработал, то и полу-
чишь.

Тряпичные ноговицы, тря-
пичная шапка (соотв. Ни ры-
ба ни мясо).

КІв

1705. Ківакіи мыгъракіи
йацтачвиті.

1706. Ківастхахъакі агівыр-
шаті.

Их водой не разольешь
(букв. спят в одной рубашке,
в одном рукаве).

Они поделили одну голо-
вешку (т. е. произошли от од-
ного рода).

КІь

1707. Ківагіваса гъичпум.

1708. Ківальауына гъадащ.

1709. Ківапа гіайшіалті
(«йгвы йырпсаті» ззырхівауа
аківпі).

Ни кола ни двора (букв. он
не делает сажи).

Дом что курятник (о доме
(семье), где нет порядка).

У него курдюк отрос (т. е.
радуется чьей-то неудаче или
собственной мнимой удаче).

Л

1710. Лабахъала дынкъвыр-
циті.

1711. Лага пчагів йацкіыс
акъыль зму агъа.

1712. Ладзыла закігъи гъу-
зычпушым (гъузальршушым,
гъуызгіагуашым).

1713. Лажв хзы артхума?

1714. Лакі шиті, тшыкі
хівиті.

1715. Лакіи лакіи ачвачв-
пхашиті.

1716. Лакіи хъакіи азхъа-
хиті.

Его заставляют работать из-
под палки.

Лучше иметь дело с умным
врагом, чем с дураком, хоть и
своим.

Слезами ничего не сделаешь
(соотв. Слезами горю не по-
можешь).

Разве старой собаке сыво-
ротку дают?

Собака лает, лошадь пасет-
ся (соотв. Собака лает, кара-
ван идет).

Глаз глаза стыдится.

Для одной головы и один
глаз хорош.

1717. Лан длыгІвста даба-
цуш?

1718. Лан уылпшыта лпхІа
дгІаг.

1719. ЛаршгІвыта акыт дры-
лапІ.

1720. Лачви лагви рбжъара
дбзахтІ.

1721. Лгвы йту ла дащитІ,
лшІа йгІатыцІуа хІа хІащитІ.

1722. ЛкІалта кшитІ.

1723. ЛнапІи лшІи гъа-
къвыцІуам.

1724. ЛнапІы адзхъчІвачІва
йгытылщуам.

1725. Локт ргвыргІва Джъа-
ным дагитІ.

1726. Лпластинка гІаквыр-
цІатІ.

1727. Лшара зму нбжъагІв
йщардапІ.

1728. ЛшІа сташватІ.

1729. Лыбыз ауау хъапІ
(гІахъыцІитІ).

1730. Лыдуней гІвадахърала
йылгатІ.

1731. Лыдуней лащцарапІ.

1732. ЛыжвкъвыдкІ ана-
лыцІра лан дылчІвыуаштІ.

1733. ЛыжвкъвыдкІ гъа-
лыцІуам.

Какова мать, такова и дочь
(букв. от своей матери далеко
не ушла).

Посмотри на мать, потом
женись на дочери (соотв. По
отцу и сын).

Он бродит по аулу и драз-
нит собак (о празднующаю-
щемся).

Он исчез в мгновение ока
(букв. он мгновенно исчез
между веком и зрачком).

То, что у нее в сердце, уби-
вает ее саму, а то, что выхо-
дит из ее уст, убивает нас.

И подол ее бьет (о злой
женщине).

(Ее) рука и (ее) рот друг
друга не покидают (т. е. все
время ест, что-то жует).

Она не опускает руки в хо-
лодную воду (о белоручке).

Джаним озабочен горем жи-
телей аула Локт (о бесполез-
ных заботах).

Поставили ее пластинку (со-
отв. Перемывать косточки ко-
му-нибудь).

У деловитого много друзей.

Я попал ей на язык.

На ее языке яд.

Ее жизнь была словно кру-
той подъем.

Ее жизнь — мрак.

Она будет оплакивать свою
умершую мать только тогда,
когда ее девять гадальных бо-
бов правильно лягут (т. е. бу-
дет оплакивать мать, переде-
лав все свои дела).

Ее девять бобов никак вер-
но не лягут (об очень нерасто-
ропной хозяйке, которая ниче-
го не успевает делать).

1734. ЛымхІа ртиитІ.
Шутл.

1735. Лымш гьхъвлум.

1736. Лынасып ачІвыла
йадхІвалума?

Глухому поп две обедни не
служит (букв. уши продают).

Для нее вечер не наступает
(о нерасторопной, ленивой
женщине).

Разве ее счастье привязано
к земле? (соотв. Свет не кли-
ном сошелся).

Ль

1737. Льяжъа зымбас улья-
жъа йауымхІвын.

Тому, кто не испытал горя,
о своем горе не рассказывай.

М

1738. МадзакІ змам дгъа-
ъам.

1739. Мамырса чпарагъи
ъачІвагІапІ.

1740. Марйаныжв лтырча
ахІ йпыцквa йрыцІашватІ.

1741. Мартан нкъвызгауа
мхы зырхарджъуа дихъвылапІ.

1742. Мат йчвхІвчІвыта дал-
гатІ.

1743. Машв мцырала
дбкъитІ.

1744. Мгвачвахъала дзы
гІайгитІ.

1745. МгІва айшыс гвымха
ацкІыс мгІва хъара бзи.

1746. МгІва йаныквылра,
дззаджвыкІ гІван йгырсуам.

1747. МгІва йыквлыз мгІва
дыгъгІаквхум.

1748. МгІва уаныквылуа
уджъыпквa уыртапшы.

Нет человека, у которого бы
не было секретов.

Мамалыгу варить — тоже
мастерство (соотв. И клин те-
сать — мастерство казать).

Откормленный валух старой
Марьян попал в зубы князя.

Пчеловод берет свою долю
с того, кто выращивает просо
(т. е. пчелы собирают нектар
с его поля).

Извел, как занозу (для яр-
ма) Мата (т. е. извел на
стружки какой-то предмет).

Он молотит на пустом гум-
не (соотв. Толочь воду в сту-
пе).

Он на животе носит воду
(соотв. Из кожи вон лезет).

Лучше длинная, но хорошая
дорога, чем короткая, но пло-
хая.

В пути одну и ту же реку
дважды не переходят (т. е. в
одну реку дважды не вой-
дешь).

Идущий одолеет дорогу.

Когда отправляешься в до-
рогу, проверь карманы (не за-
был ли что-нибудь).

1749. Мгъы лауцIарыквын
мгъы гIалуххпI.

1750. МзаркIыла упшгIата
дыгъуаурым.

1751. Мца ъаным лгIва
гъчуам.

1752. Мцагара бгIайма?

1753. Мцала уымхъвмарын
адзгъи йазхъауымцIан.

1754. МцхIваракI ахъазла
йылахъв гъгIахъасуам.

1755. Мцы йымхIварыквын
йфауа йымгва йыгъталуам.

1756. Мцы ухIвауата цIа-
быргы уазымпшгIан.

1757. Мцы ухIвушызтын ап-
сы йыквцIа.

1758. Мцы ъаухIваз щарда
уымчIвахын.

1759. Мцыла щарда угъыз-
бзазарым.

1760. Мчы зму йацкIыс гвы
зму.

1761. Мши швны тшихIвын-
чIитI.

1762. МшкIы мшкIы гIана-
рихитI.

1763. МшкIы сйын мшкIы
спсыхуаштI.

1764. МшкIыла уджвыквыл-
уазтын, хымш быгIвнифа уыц-
джвыквга.

1765. Мшы хъынхIврыгъи
тоба гъхъынхIвуам.

Посеешь дерезу, дерезу и
пожнешь (соотв. Что посеешь,
то и пожнешь).

Его не найти днем с огнем
(букв. его и с зажженной лам-
пой не найдешь; соотв. Ищи
ветра в поле).

Где нет огня, там нет дыма
(соотв. Нет дыма без огня).

Разве ты пришла за огнем?
(т. е. зачем так спешишь?).

С огнем не шути и воде не
доверяй.

Соврет и глазом не моргнет.

Его хлебом не корми, толь-
ко дай соврать (букв. если не
соврет, пища не попадает в
желудок).

Коль сам врешь, не ищи
правду у других.

Если хочешь лгать, то ссы-
лайся на мертвого (чтобы не
смогли уличить тебя во лжи).

Где наврал, там не засижи-
вайся.

Обманом долго не прожи-
вешь.

Лучше быть смелым, чем
сильным.

На день по сто раз меняет
решения свои (соотв. Семь
пятниц на неделю).

Время идет, а дело стоит
(букв. день рождает еще
день).

Родился раз и умирать раз.

Едешь на день, бери продук-
ты на три дня (соотв. Едешь
на день, хлеба бери на неде-
лю).

Время идет, но горы стоят
на месте.

1766. Намдза-гIамдза чIвар-
та амайкIитI.

1767. Намыс ъагIвну ана-
сып пшвымапI, намыс ъагIв-
нам анасып сасыпI.

1768. Намыс ъаным насып
гьяѡам.

1769. НапIкъашыкъ.

1770. НапIхы ажвума?

1771. НапIцIашвакI напIыкI
йгIаштIнахитI.

1772. НапIыла йытта ща-
пIыла уаштацах.

1773. НапIыщтахьяла дзы
гьгIацIдыргIвыруам.

1774. НапIыщтахьяла йын-
хауа зынгы йымгва гьчвуам.

1775. Насып зму цныхчыл-
гIвгы йымапI.

1776. Насып зму чхIара йы-
мапI.

1777. Нхарала йгIагхаз
ачыбджьи тшыт ацха ацкIыс
рыцIа йхъгIапI.

1778. Нхаща здыруа анха-
ра дгьячвшвум.

1779. Нхаща здыруа анхара
дгьящуам.

1780. Нхаща зымдыруа йын-
хара ацIыхъва бауачвапI.

1781. НцIра зму аджьаль
йымапI.

1782. Нымхахъа — хъа-
хъчIва.

1783. Па дуымазтын, таца
бзигьи дуымапI.

1784. Па дызмам аба таца
хIвайра дьгьджвыквылуам.

Н

Недостойный претендует на
почетное место.

Где честь, там счастье — хо-
зяин, где нет чести, там сча-
стье — гость.

Где нет чести, там нет и
счастья.

Рука что кашик* (т. е. не-
умелая рука).

Разве ноготь стареет?

Что вмещается в одной руке,
то можно поднять одной рукой.

Отдай своими руками, и хо-
ди за тем, что отдал, на своих
ногах (соотв. За свои же
деньги ты и виноват).

Тыльной стороной руки во-
ду не черпают.

Работающий спустя рукава
никогда сыт не будет.

У счастливого есть и завист-
ники.

Счастлив тот, кто терпелив.

Трудом заработанный кусо-
чек перца слаще меда.

Умеющий работать не боит-
ся работы.

Умеющий работать от рабо-
ты не устает.

У того, кто не умеет рабо-
тать, трудно увидеть конец ра-
боты.

Кому дана жизнь, тому не
миновать и смерти.

Работать — лодырь, а на
язык — мастер.

П

Если имеешь хорошего сы-
на, то имеешь и хорошую не-
вестку.

Отец, у которого нет сына,
не отправляется сватать де-
вушку (за сына).

1785. Паса йлауцлауа паса
йглаупылхитІ.

1786. Псартла чва гырхуам.

1787. ПсарчІвглахвра бзи
йбазтІхІва, ашвахра бзи йги-
бум.

1788. ПсарчІвы анійутуа
дуайгвапІ, йанглайыквуххуа
дуагъахитІ.

1789. ПсарчІвы глауахвыз-
тын — ашвахща (йшушвах-
уаш) дыр.

1790. ПстхІва хъымкІва ква
гъглаквум.

1791. Псы гъахъарцІум,
ауи акІвмызтын йрымчпауа
гъаъам.

1792. Псы зхъата йымшвауа
гъаъам.

1793. Псы зхъу аджъаль йы-
мапІ.

1794. Пха зкву акъыльги
йымапІ.

1795. Пха зквым пхашара
гъидырам.

1796. Пхдзы клаучвауа уын-
харыквын, ачара угвы аз-
глайпІ.

1797. Пхдзыла йглауынхауа
хъглапІ.

1798. ПхынмшыкІ гъыкІ
уарчитІ.

1799. ПхІвыс хвамышв дыз-
му насып гъйымам.

1800. ПхІвыс дуаухпІ, аны
дыгъуаухрым.

1801. ПцІа зкву абзытлхвы-
гла дчвгъапІ.

1802. Пша гъйыцІам.

1803. Пшдза зымхІвауа
угъизыжъум.

Рано посеешь, рано собе-
решь урожай (соотв. Сей в
грязь, будешь князь).

Ножницами сено не косят.

Хоть он и любит брать
взаимы, но не любит отдавать
(соотв. Любишь взять, люби и
отдать).

Когда даешь взаимы, ты его
друг, а попросишь вернуть —
уже враг.

Взял взаимы — знай, как
отдавать.

Без туч дождя не бывает.

Все могут, не могут только
вдохнуть жизнь (сделать жи-
вым какой-то предмет).

Всякое живое существо под-
вержено страху.

Кому дана жизнь, тому не
миновать и смерти.

У кого честь, у того и ум.

У кого нет чести, у того нет
и стыда.

Поработаешь до поту —
поешь в охоту.

Что добыто своим трудом —
сладко (соотв. Трудовая де-
нежка и крепка и добра).

Один летний день кормит
всю зиму.

Несчастлив тот, у кого жена
ленивая.

Жену найдешь, но матери
не найдешь (т. е. мать неза-
менима).

Усатая женщина — зла.

В нем нет живости (букв.
под ним нет ветра).

Тот, кто не льстит, не умеет
обманывать.

1804. ПщырхІа мцырала
йґаупшІалызтын, уыздживы-
квылуа гыґаудахІвауашым.

1805. ПынцІала дзы гьхІы-
жвуам («хІаргыи закІ гІды-
ритІ» ззырхІвауа акІвпІ).

Пустые ведра навстречу —
дело твое не сбудется.

Не носом воду пьем (соотв.
Не лыком шиты).

Р.

1806. Ркъвалква алырххтІ.

1807. РнапІасща рґахІвы-
щапІ.

1808. Рпсы кысакІ йацтапІ.

1809. Рыуа зшІа укІуашда?

Каждый забрал свои альчи-
ки (т. е. поссорились).

Каковы они сами, таковы и
их дела (букв. как они хло-
пают в ладоши, так и танцу-
ют).

Их водой не разольешь
(букв. их души в одном ки-
сете).

На всякий роток не наки-
нешь платок (букв. кому из
них рот зокроешь?).

С

1810. Са сабгата ухъа ла-
ба гьагхарым.

1811. Са стахІацан адари-
гыи нчІватІ (йыдзтІ).

1812. «Саба амла дагатІ»—
анихІва,— «Прунджъла дзу-
мырчайа?» — зхІваз йынахйа.

1813. Саби дзыгІвнам ау-
нагІва насыпыдапІ.

1814. Саби дзыгІвнам ауна-
гІва пстхІвапІ.

1815. Саби дызмам дишІы-
чвґитІ, дызму дчІвыуитІ.

1816. Санпыцыдаха раса
сызґаргтІ.

Пока я жив, по твоей голо-
ве будет гулять палка.

Как мне выходить замуж,
так и парчи не стало (соотв.
Бедному жениться, и ночь ко-
ротка).

Когда один сказал: «Мой
отец умер с голоду», другой
спросил: «Почему ты его не
кормил рисом?» (соотв. Сы-
тый голодного не понимает).

В доме, где нет детей, нет
счастья.

Дом, в котором нет детей,
похож на тучу.

Без детей горе, а с детьми
вдвое (букв. у кого нет детей,
тот жаждет иметь их, а у ко-
го есть, тот плачет).

Когда я стал беззубым, оре-
хи принесли мне.

1817. Сара сымцтахъ сажва бзатІ.

1818. Сас аргваны йацкІыс сас хъара.

1819. Сасра уанцауа учата уца.

1820. «СахьыдзуштІ» — хІва уухвага уащтамлын.

1821. «Сгвы йту гІадырта, снапІы йыцІу уыстпІ», — зхІваз йынахйа.

1822. СквшгІадзапхъадза чвыгърала учвагъва («асы гърата йшыквыркІву ачвагъвара уалага» ззырхІвауа акІвпІ).

1823. СквшыкІ йырхуа ачва гІвысквша йгърызхъум.

1824. СкІьатІиква марш йаситІ.

1825. «Сла гІвычІвгІвысханда» анырхІвауа агІамта йтапІ.

1826. СнапІы амаша йтайцІатІ («суыс ацІахъитшытІ» ззырхІвауа акІвпІ).

1827. Суасахча ла адзы йгъахъватшуам. *Неодобр.*

1828. «Суыс салгарквын сан дсчІвыуаштІ», — зхІваз лынахйа.

1829. Схъа аъара гІасйырбан сыла аъара гІаситхтІ.

1830. Схъа гІахъичІван сджып йгІатайцІатІ.

1831. Схъа дгІаквчІватІ.

И после меня пусть живет мое слово.

Гость из дальних мест лучше, чем гость из близких мест.

Собрался идти в гости — покушай (пока хозяева приготовят обед, проголодаешься).

Говоря «догоню», не беги за своей тенью.

Как тот, который сказал: «Узнай, что у меня на уме, тогда отдам то, что у меня в руке».

Каждую весну паши на пегих волах (т. е. начинай пахать рано, когда снег еще не совсем сошел).

Сено, накошенное за один год, не хватает на два года.

Я сильно проголодался (*букв.* мои кишки играют марш; *соотв.* Кишка кишке кукиш кажет).

Сейчас такая пора, когда говорят: «Стать бы моей собаке человеком» (о периоде полевых работ, когда не хватает рабочих рук).

Он мою руку, положил в яму (*соотв.* Вставлять палки в колеса).

Не моя овчарка тонет (*соотв.* Моя хата с краю).

Как та, которая сказала: «Когда закончу дела, буду оплакивать свою мать».

Показал с голову, а дал с глаз (*соотв.* Обещал быка, а дает тычка).

Отрубил мне голову и положил мне в карман (т. е. опозорил).

Он сел мне на голову (т. е. обнаглел).

1832. Схъащтахъ шзымбуш
апшта дызбатІ.

1833. Схъылпа азырчІвапІ.

1834. Схъылпа йзырчІвапІ.

1835. Счва стадзитІ.

1836. Сызгуш са сыгъйыц-
цум, сызцуш йара сгыгум.
Шутл.

1837. Сылт сабынла дуджв-
джварыгы йгвы аквайчІвара
гытыцуашым.

1838. «Сымгва йазнапІ» —
хІвата хъадъа уджвыквымлын.

1839. СымгІва дгІапыра-
гылтІ («суыс гыщтиуам»
ззырхІвауа акІвпІ).

1840. Сыта йгІайырсытІ
(аджвы закІы, йгІауахвыр-
квын, былчІвы, щардата йан-
гІайгра йзырхІвитІ).

1841. Тагвжва дгІазгуа
алыггы пыц зцІахым алы-
гажвгы апшыпІ («апхъа за-
ман алыг чма ъадзазикІуаз
дажвуан» ззырхІвуз акІвын).

1842. Тажв дъагІвну гври
рахъви гъагхарым.

Не видеть бы мне его, как
свой затылок (*соотв.* На веки
веков не видать его).

Мне это сделать — раз плю-
нуть (*букв.* для такого дела
посажена моя шапка, т. е.
настолько это дело незначи-
тельно, что его сделает и моя
шапка, не только я).

Для меня он—ничто (*букв.*
против него моя шапка поса-
жена, т. е. он настолько сла-
босилен, что его одолеет даже
моя шапка, не только я сам).

Я чувствую себя очень не-
ловко (*букв.* я жарюсь в сво-
ей коже).

За того, кто хочет на мне
жениться, я не иду, а тот, за
кого я хочу выйти замуж, не
берет меня.

Если мыть его даже сылт
сабыном,* все равно черное
сердце его не отмоешь до бела.
(*соотв.* Черного кобеля не от-
моешь до бела).

Говоря: «Я сыт»,— не от-
правляйся в дорогу без про-
визии.

Он встал поперек моей до-
роги (т. е. не дает мне ходу).

Навалил, как снегу (т. е.
привез что-то в большом ко-
личестве, например, дров, уг-
ля и т. п.).

Т

Крепостной, который же-
нится, и беззубый старик —
одинаковы (т. е. крепостной,
пока зарабатывал на калым,
старился).

В доме, где старуха, всегда
найдутся игла и нитка.

1843. ТатыргIачла мшIуандыр гьдырхъум, ажва гвауала асаби дыгьхъдырдзум.

1844. Таца бзи дуымапI, па дуымапI.

1845. ТгIачва чIыда гьаъам.

1846. Токьаль зму зымгIва йымапI

1847. Токьаль хайыр ацIапI.

Шестом воз дров не перевязывают, грубыми словами ребенка не успокаивают.

Если имеешь хорошую сноху, то имеешь и хорошего сына.

Лишних детей не бывает.

У смелого все есть.

Смелость приносит пользу (соотв. Смелость города берет).

ТШ

1848. Тшаба тшан гIанарийума?

1849. Тшада тшада гIанарихитI.

1850. Тшада тшы гIанарийума?

1851. ТшаквчIваща зымдыруа акIвдыр питшитI.

1852. Тшбзи зму дама йшIапI.

1853. Тшбзи уандыр бзи гьазшам.

1854. Тшбзии нбжьагIв бзии.

1855. Тшдыррджьата утгIачва гIза.

1856. ТшзырбхIауа дхъвыдахитI.

1857. Тши тшади гьацIархIвум.

1858. ТшпынхIва змамыз лабаргIа дцан тшпынхIва гIалгтI (шырхIвауа анахIа).

1859. ТшпынхIва зму нхаракIгьи гьаъам.

1860. ТшпынхIва зму тшпынхIватирала дьазапI.

Разве мерин приносит (рождает) жеребенка?

От осла рождается ослик (соотв. Каковы родители, таковы и дети).

Разве от осла рождается жеребенок?

Кто не умеет ездить верхом на коне, тот ломает седло.

У кого хороший конь, тот с крыльями (т. е. конь — крылья мужчины).

Хорошей лошади не везет на хорошую телегу.

Хорошего коня и хорошего друга.

Пусть осуждают, но расти своих детей (т. е. если ты в своем деле уверен, пусть говорят, что хотят).

Кто капризничает, тот остается без доли.

Осла и лошадь в одну телегу не впрягают.

Не имевшая позора, поехала к своим родителям и вернулась с позором (т. е. делать опрометчивые шаги).

Нет зазорного труда.

Кто порочен, тот — мастер порочить других.

1861. ТшпынхІва зутуа
тшпынхІва глауитхитІ.

1862. ТшпынхІва зціу ута-
макъ йгькІылсуам.

1863. Тшы змаз дгІанхан,
кІвдыр змаз дцатІ.

1864. Тшы змам къамчыла
дбазпІ.

1865. Тшы змам кІвдыр
йхвгІитІ.

1866. Тшыдырра аъазарквын
псра гьгІанымшарызтІ (гІан-
шузма).

1867. ТшыкІ ахІатырла
тшышвкІ дзы рыжвитІ.

1868. ТІатІата йубалакІ
бамбита йуымпхъадзан, уыхъыз
зхІвалакІгьи нбжъагІвта дуым-
бан. ,

1869. Уа убацазтын, са
счІвгІванпІ.

1870. Уа ухъацазтын, са
спхІвыспІ.

1871. Уа уъацауа ауи дгІа-
тыцІхтІ.

1872. Уабыгъь сгвара йгІа-
дуымхІвалын.

1873. Уагъа йажва хъгІа
уапІта, уайгва йажва айша-
кІва цхахвшапІ.

1874. Уагъа мгІва йутызтын
— уымгІвада-амгІадахапІ.

1875. Уагъа уйайгъдзар-
квын ухвхапІ.

1876. Уагъа уымачв йшІау-
цІарыквын умачвкъвагвахапІ.

Кого упрекнешь, тот и те-
бя упрекнет.

С упреками кусок в горло
не идет.

Имевший лошадь остался,
а имевший седло поехал.

У кого нет коня, тот увлека-
ется плетью.

У кого нет коня, тот поку-
пает седло (о неразумности
какого-либо поступка).

Если бы каждый знал свои
недостатки, не было бы смер-
ти.

Из-за одной лошади сто ло-
шадей пьют воду.

ТІ

Все мягкое, что ты видишь,
не считай ватой, всех, кто на-
зывает тебя по имени, не счи-
тай друзьями.

У

Если ты прут, то я кол
(т. е. я важнее).

Если ты мужчина, то я жен-
щина.

Куда ты только направля-
ешься, он там уже бывал
(т. е. он хитрее и опытнее те-
бя).

Своего козла к моему плет-
ню не привязывай (т. е. не
впутывай меня в свои дела).

Льстивое слово твоего вра-
га — яд, горькие слова твоего
друга — мед с маслом.

Если своему врагу уступишь
дорогу, сам останешься без
дороги и чувяк.

Пожалеешь своего врага,
будешь ранен.

Если сунешь палец в рот
врагу, без пальца останешься.

1877. Уаджъаль гIадзарыквын ашвындыкъвара утазтынгыи угIанайауаштI.

1878. Уаджъаль гIамдзакIва уыгъпсуашым.

1879. Уажва гIвба йуымчпан.

1880. Уажва схIамач йтга!
Неодобр.

1881. Уажва ымдзуата уызгIва ыдзтI.

1882. Уажвызтын — уажв-тара утазла, ушIазтын—ушIа-тара утазла.

1883. Уакъама гIван йгIа-тумхын, уажвагыи гIван йуым-хIван.

1884. Уан дгвымхазтынгыи лагъ дыгъуаурым.

1885. Уан лнапыла йгIа-уылтуа хъгIапI.

1886. Уани уаби хвыта йыр-зубауа 'акIвпI утгIачвагыи йгIаузырбахуаш.

1887. Уани угIвылакIи.

1888. Уани угIвылакIи зын-гыи йгъгIауцныхчылрым.

1889. УанамайгIваджъхра йсымам саутI .

1890. Уанчауа йуфауа уыхъвлахата угIанарамхIварквын, аджвы уахъибгIитI.

1891. Уапхъала хIахъв урыгъажъырквын уанйахитI.

1892. Уара уапш агагIвгыи адгбыл йачхIахъатI.

1893. Уара уапш агагIвы ад-гбыл йщтIнахъатI (асаби ныкъвашIыц йзырхIвитI).

Смерть придет — найдет и в сундуке (соотв. Смерть придет — бабушку и на печи найдет).

Раньше срока не умрешь (букв. пока не придет твой смертный час, не умрешь).

Будь своему слову хозяином (букв. не удваивай свое слово).

Вынеси свое слово из моего хлева! (т. е. не вмешивайся в мои дела).

Пусть твоя болезнь сгинет, а слова твои живут.

Если ты стар, веди себя, как старец, если ты молод, веди себя, как молодой.

Кинжал свой дважды не вынимай и слово свое дважды не повторяй.

Если твоя мать и плоха, все равно лучше ее не найдешь.

Что дает мать (своей рукой), то сладко.

Как ты относишься к своим родителям, так и будут относиться к тебе твои дети.

Мать — что твои глаза.

Мать и твои глаза никогда не станут завидовать тебе.

Когда ты об этом не пожалеешь, пусть у меня будет то, чего у меня нет.

Поперхнулся едой — кто-то укоряет тебя тем, что ты ешь.

Сделаешь добро — жди добра (букв. если будешь катить камень впереди себя, то наткнешься на него).

Много таких, как ты, земля терпела.

Много таких, как ты, земля выдержала (говорят ребенку, который делает первые шаги и боится упасть).

1894. Уара углазырсыз адзы сара сглахъыпатІ.

1895. Уара убагацІыхъваз-тын, сара сбагахъапІ.

1896. Уара «хІо-у!» хІва, йара «чыхъ!» йхІвитІ.

1897. Уарма напІсаргвыцІа уафырквын ахча глаухъахІитІ, агъьма уафырквын ахча утиуаштІ.

1898. Уас ацкІысгЫи уклалта ауында («агІвычІвгІвыс гвым-харата йылу ацкІыс йбзира рыцІа йщарданда» ззырхІвауа акІвпІ).

1899. Уасазкъ змугЫи сыскІ йгвы йгъапыцІуам.

1900. УасакІ абыхъв йтапарыквын зымгІвагЫи тапитІ.

1901. УасакІ ачва гІван йгъахъырхуам.

1902. УасашвкІ змугЫи уасакІ зму дйайхІвапситІ.

1903. Уахъынла атдзы гЫыр-псум — чмазагІвра гІаншитІ.

1904. Уахъынла йубаз ап-хІвыспа тшынлата зны уыл-пшых.

1905. УахъчІва йузыхуш уа-чІвы йазыщтІауымцІан.

1906. УахъчІва йучпаз уа-чІвы заджвы йузицпа йагІвы-запІ.

1907. УахъчІва йщтІауцІаз уачІвы йглауыхъвахпІ.

Я перепрыгнул ту реку, которую ты вброд перешел (т. е. ты хитер, а я еще хитрее).

Если ты лисий хвост, то я лисья голова (т. е. я еще хитрее тебя).

Ты говоришь: «Цобе!» («Вперед!»), а он говорит: «Назад!» (т. е. ты—одно, а он другое).

Левая ладонь чешется — получишь деньги, правая — отдашь деньги.

Чем рубашка, подол бы был длиннее (т. е. человек обладал бы больше хорошими качествами, чем плохими.)

Кто имеет тысячу овец и тому жаль подарить кому-либо одного ягненка.

Если одна овца прыгнет с утеса, то и все стадо прыгнет за ней.

С одной овцы шкуру дважды не сдирают.

Кто имеет сто овец, и тот завидует тому, у кого только одна овца (об очень жадном человеке).

Ночью пол не подметают — к болезни.

На девушку, которую ты видел ночью, посмотри еще раз днем.

То, что ты можешь сделать сегодня, не откладывай на завтра.

То, что ты сегодня сделал, равносильно тому, что завтра кто-то за тебя сделает (т. е. не откладывай дело на завтра).

Что сегодня сбережешь, завтра пригодится.

1908. УахьчІва мцы ухІвапІ,
уачІвы йгыуызхъарцІахрым.

1909. УахІба хвы йзучпар-
квын, уайцІбачвагы хвы глау-
зырчпахпІ.

1910. УачІвгы мшыпІ.

1911. «УачІвгы мшыпІ» —
хІва, уахьчІва йучпуш агІв-
уымщтын.

1912. УачІвы ахІампІал аб-
га ацкІыс уахьчІва ахІампІал
бжа рыцІа йагыпІ.

1913. УачІвы ахІатыкъ абга
ацкІыс уахьчІва ахІатыкъ
бжа.

1914. Убзатын фачІвыдъа
уыгыІанхарым (йуфара уа-
упІ).

1915. УбыгІвшыгІвква уыхъ-
уазтын, амш алапІатІуштІ.

1916. Угвы гвымхара тата
бзира гыглаудахІвуашым.

1917. Угвы здым ауыс уна-
пы гыакІуам.

1918. Угвы тыхта йтауцІа-
хыргы дыгыразхушым.

1919. Угвы чвгыара тата бзи-
ра угванйушым

1920. УгвыжвкІтІхІва уа-
кыль уымрыдзын.

1921. УгІа ъаным хъапщ-
гы гыутахъым.

1922. УгІа ъаным хІва тоба
йхъалитІ.

Сегодня соврешь, завтра не
поверят.

Если будешь уважать стар-
шего, и младший станет ува-
жать тебя.

И завтра день (о неради-
вом).

Говоря: «И завтра день», —
не откладывай того, что дол-
жен сделать сегодня.

Полхампала, который мо-
жешь иметь сегодня, лучше,
чем целый хампал*, который
обещают дать завтра (соотв.
Лучше синица в руки, чем жу-
равль в небе).

Сегодняшняя половина чу-
река лучше завтрашнего цело-
го чурека.

Жив будешь—не останешь-
ся без еды (т. е. не падай ду-
хом — настанут и лучшие вре-
мена).

Кости ломит — к ненастью.

Если задумал зло, не жди
добра.

Дело, к которому душа не
лежит, валится из рук (соотв.
Без охоты не споро у работы).

Если ты даже вырвешь ра-
ди него свое сердце и снова
вставишь на место, все равно
он не будет доволен тобой.

Затаив в душе зло, не жди
добра.

Разгневавшись не теряй ра-
зума.

Где нет людей, там и золо-
та не надо.

На безлюдье и кабан взби-
рается на холм (т. е. и недос-
тойный занимает высокое по-
ложение).

1923. УгІазырсыз адзы дгІархъатІ.

1924. УгІазхчаз ухъа дагъьпІ.

1925. УгІапсазтын — утшы тшпнарща.

1926. УгІахІвыща збарыквын напы сшасуаш здырпІ.

1927. Уджьынджъква йагІвгацІгата йашлауырпарыквын закІ глаухъахІуштІ.

1928. Уджьып йтазтын нбжъагІвгы уымапІ.

1929. УдзамгІвахъа уафырквын учІвыуаштІ.

1930. Ужвы асабиква рпыцква гІайхъата йгІадрыйитІ.

1931. Ужвы йыздырыз здыруата ауи дызту сгІаташванда.

1932. УзайгвыгІвуа глауайгвыгІвхитІ.

1933. УзайгвыгІвуа уайгвыргъяхитІ.

1934. Узайкъангъашра думауазтын, ухъылпа рчІвата уайкъангъаш.

1935. Узайхъыччауа дгІауайхъыччахитІ.

1936. Узмайгъдзауагы йуымамгы апшыпІ.

1937. Узырчуш дыгыгІауцІгІум.

1938. УзырчІвауа уыгъырджъахуам.

Реку, через которую ты только что перешел, он давным-давно перешел (т. е. он знает больше тебя).

Спасший тебя дороже твоей головы.

Если ты устал, дай отдохнуть своей лошади.

Если увижу, как танцуешь, буду знать, как мне хлопать в ладоши (соотв. Как аукнется, так и откликнется).

Неправильно застегнул пуговицы — к прибыли.

Если в твоём кармане густо, найдутся и дружки.

Щека чешется — к слезам.

Теперь дети рождаются с прорезавшимися зубами (т. е. дети сейчас намного умнее).

Зная то, что я теперь знаю, быть бы мне на его месте (соотв. Только бы помолодеть, а уж знал бы, как состариться).

Какие труды, такие и плоды.

Затраченные усилия всегда вознаграждаются.

Если тебе не с кем советовать, то сними свою шапку и посоветуйся с ней.

Над кем посмеешься, тот над тобой же посмеется (соотв. Смеется тот, кто смеется последним).

Не беречь равносильно тому, что не иметь.

Кто хочет угостить, тот не спрашивает (хочешь ли ты есть).

Кто разрешит сесть, тот не осудит тебя (за то, что ты нарушил общепринятый народный этикет).

1939. УитйыпІта уихвІахпІ.
Неодобр.

1940. Укъвабызасща сІа-
хІвыщапІ.

1941. УкІалта тшхънартшыз-
тын, заджв дІауайсуаштІ.

1942. Ула хъзыта йахъуцІа-
уа ахъызхитІ (учІвы йыхъыз
шуыргауа акІвпІа).

1943. Улага дзутуашда?

1944. Улага дщтита уаргы
уыщтацах.

1945. Улага зджъарагы
дуымщтийын.

1946. Улага кІыкІвата
дуымчпан.

1947. УлымхІа шуазтын —
йуылачважвитІ: агъьма шуаз-
тын — удыртшхъвитІ, арма
шуазтын — удырджьитІ.

1948. УмачхъвынцІа аргва-
нызтІхІва угъазынадзум.

1949. Унапа ухъыцІра ац-
кІыс упсрыквын рыцІа йагъьпІ.

1950. УнапшыгІапшта учІва,
ухъвыцта учважва.

1951. УнапІхква рапш учажь
закІгы йгъабыгъуам.

1952. УнапІххъаква шкІво-
кІвара гІамалуазтын, закІ
гІаухъахІуштІ.

1953. «Уохв!» зхІвауа
«ъыхІ!» йхІвахитІ.

1954. Упахъ гІауырхары-
квын уыртшхъвитІ, уыцтахъ
гІауырхарыквын уырджьитІ!

1955. Упахъла узыртшхъва-
уа уыцтахъла уырджьитІ.

1956. УпсарчІвы сыквума?

Он тебя и продаст, и купит.

Как играешь на гармошке,
так я и танцую (соотв. Как ты
ко мне, так и я к тебе).

Подол загнулся — к ссоре.

Какую кличку дашь своей
собаке, ту и будет носить.

Кому отдашь своего дурака?

Пошли своего дурака за
чем-нибудь, и сам отправляй-
ся за ним.

Своего дурака никуда не
посылай.

Своего дурака не посылай
никуда с поручением.

Если уши горят, то говорят
о тебе: правое — хвалят, ле-
вое — бранят.

Близок локоть, да не уку-
сишь.

Чем опозориться, лучше
умереть (соотв. Смерть луч-
ше бесчестья).

Оглянувшись, садись, подумав,
говори (соотв. Семь раз
отмерь, один раз отрежь).

Своя рука лучше знает, где
чешется.

На ногтях появились белые
пятнышки — к прибыли.

Кто злорадствует над дру-
гими, те тоже позлорадствуют
над ним самим (букв. кто го-
ворит: «ох!», тот неминуемо
скажет: «ой!»).

Повернешься лицом к нему
— хвалит тебя, повернешься
спиной к нему — хулит тебя.

Кто тебя в глаза хвалит,
тот за глаза хулит.

Разве я тебе должен? (т. е.
зачем ты ко мне пристаешь?).

1957. Упсрыквын заджвгы уыгыгайыргылхуашым.

1958. Упсрыквын зымгIвагы ганхушI.

1959. Упсрыквын рыца йагыпI упха ухъыцIра ацкIыс.

1960. Упхдзыла йгаунымхаз (йгауымгыз) йшгайыз апшта йцахитI.

1961. Упсы далазтын дгьа-лухрым.

1962. Упсы дъацIам ачIвы-лахъв ухъа азумган.

1963. УпшдзамкIвагы на-сып уыманда.

1964. Упыкв тапнатшума?
Ирон.

1965. Упыкв уафырквын жьшIа уфушI.

1966. Упыц ыцIнарцума?

1967. Упыцква гIайыма?
Ирон.

1968. Урызкы злу ушIа йта йагIвызапI.

1969. Урышв пхIвыси абаза пхIвыси къвзана угIара амыр-дитI.

1970. УрышвйхъымгIва цкьа-та, ахъыкв апны пстхIва квай-чIва тшыткI хъызтын — амш алапIатIитI.

1971. Утара сгIаташванда (сгIатагылында)!

1972. Утара утымцIын.

1973. УтгIачва бзи йызбауа ухъатагы бзи йбитI.

Умрешь — никто не воскресит.

Умрешь — все останется.

Лучше умереть, чем запятнать честь.

Что не заработано своим трудом, уходит (так же легко), как и пришло (*соотв.* Как нажито, так и прожито).

Если даже он в душе твоей (сидит), не захочешь выбросить его оттуда (т. е. не чаять души в ком-либо).

Не собирайся жить там, где не покоятся твои предки (т. е. не изменяй своей родине, своей земле).

Не будь красивым, будь счастливым (*соотв.* Не родись красивым, а родись счастливым).

Разве оно разбивает тебе губы (т. е. разве оно лишнее).

Губы чешутся — будешь есть свежее мясо.

Разве оно выбивает тебе зубы?

У тебя зубы выросли? (т. е. какой ты умный, чего захотел!).

Что суждено тебе съесть, считай, что оно у тебя уже во рту (т. е. от судьбы не уйдешь).

Русская и абазинка друг у друг берут сито (т. е. живут дружно).

Когда Эльбрус чист, но на его вершине небольшие черные тучи — к ненастью.

Оказаться бы мне на твоём месте!

Будь таким, какой ты есть.

Кто любит твою семью, тот любит и тебя.

1974. УтгIачва угIархъыжв-
жвгIара гъхабзам.

1975. УтгIачва уырмайуб-
зан.

1976. Утшы ахв гьудыррым
аджъармыкIа йумырцакIа,
уыхв гьудыррым аугIа урыла-
мылкIа.

1977. Утшы гьгIарылым-
къьатI.

1978. Ууаса кIапа ала йа-
гума?

1979. УунагIа йыгIвнумгаз
хама зджъара йгьуаурым.

1980. Ууыс злам ублахъ ала-
уымцIан.

1981. Ухъа ацкIыс ауи
йщачкIыс гвыбзыгъапI.

1982. Ухъа зтамшвуш уща-
пIы таумырщщын.

1983. Ухъа зтахъу уйырчIвы-
уитI, ухъа зтахъым уйыргвыр-
гъьитI.

1984. Ухъа зтахъым ухъыл-
па йыуымтын.

1985. Ухъа зтахъым уы-
хъыз йымагвымхапI.

1986. Ухъа йазумхуш ан-
тахъгъыт йырзыуымхан.

1987. Ухъа йаквнаумыргуш
антахъгъытгьи йрыквнаумыр-
ган.

Не принято заступаться за
своих детей (по обычаю кав-
казцев).

Не потворствуй прихотям
своих детей.

Цену коню своему не узна-
ешь, не отведя его на ярмар-
ку, цену себе не узнаешь, не
побывав среди людей.

До тебя очередь не дошла
— подождешь (букв. твоя ло-
шадь не первой пришла; т. е.
и до тебя очередь дойдет —
не спеши).

Разве курдюк твоей овцы
уносит волк? (о том, кто без
надобности держит злую со-
баку).

Чему дома не научился, то-
му в чужом доме не научишь-
ся.

Не суйся не в свое дело
(букв. где нет твоего дела, ту-
да не суйся со своим блаком;*
соотв. Знай сверчок свой шес-
ток).

Его мизинец (ноги) умнее
твоей головы.

Не суй свои ноги туда, ку-
да не пройдет твоя голова.

Кто желает тебе добра, зас-
тавит поплакать, а кто зла,
— будет радовать тебя.

Кому не нужна твоя голова,
тому не давай своей шапки
(т. е. держи себя с достоинст-
вом, знай себе цену).

Кому ты не люб, тому и
твое имя кажется неблаго-
звучным.

Чего себе не желаешь, того
не желай другим.

Что для себя считаешь не-
возможным (недостойным),
не считай для других возмож-
ным.

1988. Ухъа йаквым аквуым-цІан.

1989. Ухъа йацІбу дырта, уадыргІвана антахъгыт рыцІба хІва.

1990. Ухъа йтазтын, ущапІква джъа гырбарым.

1991. Ухъа йуымхъуа божв (кІасы) акІвумыршан.

1992. Ухъа пІатІу аквуым-цІарквын, заджвгъи пІатІу гъуыквицІарым.

1993. Ухъа пІатла дырх.

1994. Ухъа уара йумырды-уата акыт йдырдыуында.

1995. Ухъа уапшыта антахъгыт цІба рыцІба.

1996. Ухъа унапІыла йхъы-уымххын.

1997. Ухъа хвы азучпара утахъызтын, антахъгыт хвы рзычпа.

1998. Ухъа хвы азыуым-чпарквын, заджвгъи хвы гъу-зицпушым.

1999. Ухъа умыртшхъван антахъгытгъи умырджъан.

2000. Ухъа хамцуш ущапІы уымган.

2001. Ухъапшлырквын — жвгІванд, угІалбгІапшырквын — чІвыла.

2002. УхъацІари уынхари ажвлара йдыхъва, ахъва йы-лакхъауымчІвахын.

2003. УхъгІвачІвы уапшыта ущапІква рыгъвгъва.

2004. Ухъылпа уызтахъым йрылауыршвырквын — ухъыл-падахапІ.

Не считай себя умнее других (*букв.* не клади на свою голову того, чего на ней нет).

Прежде чем говорить о чьих-либо недостатках, подумай о своих.

С умной головой ноги не устанут.

Не завязывай бязью голову, когда она не болит (*соотв.* Не знала баба горя, купила баба порося).

Если сам себя не уважаешь, никто не станет тебя уважать.

Знай свои недостатки.

Не ты бы гордился собой, а аул бы гордился тобой.

Прежде чем искать недостатки в других, посмотри на себя.

Сам себя не обезглавливай (*т. е.* не губи сам себя).

Если хочешь быть уважаемым, уважай и других.

Если сам себя не ценишь, никто не станет тебя ценить.

Себя не хвали и других не хули.

Не ходи туда, куда твоя голова не хочет идти (*т. е.* не унижайся).

Посмотришь вверх, увидишь только небо, посмотришь вниз, увидишь только землю (*о безлюдном месте*).

Свое мужество и работу направляй на пользу общества, а не прячь их в золе.

По одеялу протягивай ноги (*соотв.* По одежке протягивай ножки).

Если бросишь шапку тем, кому ты не нужен, останешься без шапки.

2005. Ухъвыцта учважва,
унапшы-глапшта учІва.

2006. Ухъыгла уацгъзыр-
квын уызгІва алашкІбитІ.

2007. УхІвапса — уымцных-
чылын.

2008. Уцри йгвы йаспІ, ауа-
са угъирыхъарарым.

2009. «Учарыма?» — зхІвауа
угъйырчушым.

2010. Учхъа хъышвтума?

2011. УчкІвынхъа йадуым-
галыз уанажвра йгъуаухрым.

2012. УчкІвынхъа йуымды-
рыз уажвынтахъа йгъудырх-
рым.

2013. УчІвата узымбаз угыл-
тІхІва угъибушым.

2014. УчІвы гъстахъым,
счІвгъи гъуыстуашым.

2015. УчІвы счІвы гъаъам
(«учІвы счІвы» — хІва йалам-
пшуа йзырхІвитІ).

2016. Ушан англайра, сас
дуызглайуаштІ.

2017. Ушизаъу дузаъахпІ.

2018. Ушыла ъаным ублахъ
уымган.

2019. Ушвузтын — схъылпа
ухъацІа. *Шутл.*

2020. УшІа ащцарыквын уп-
ха ухънахитІ.

2021. УшІа ащцарыквын
угъачвачвпхашахуам.

2022. УшІа йгІатыцІыз
ажва гъузыглахънырхІвхуам.

Говори, подумав, садись, ос-
мотревшись.

Если будешь стонать, бо-
лезнь твоя еще больше разгу-
ляется.

Завидуй белой завистью, а
не черной.

Родной по крови обидится,
но не отвернется.

Кто спрашивает: «Не хо-
чешь ли поесть?», тот не на-
мерен тебя угощать.

Твой колос осыпается? (т. е.
куда спешишь?).

Что в молодости не приоб-
рел, в старости не приобре-
тешь.

Чему в молодости не на-
учился, тому в старости не
научишься.

Кто тебя не увидел, когда
ты сидел, тот тебя не увидит,
если ты и встанешь.

Твоего не надо, но и своего
не дам.

Он не понимает, где свое,
а где чужое.

Нос чешется — к гостям.

Как ты к нему относишься,
так и он к тебе.

Где нет твоей муки, туда
не носи свой блак* (*соотв.* Не
в свои сани не садись).

Если боишься, надень мою
шапку (*соотв.* Не робей, во-
робей).

Привыкнешь к перебранке,
потеряешь честь.

Привыкнешь к перебранке,
перестанешь стесняться.

Слово, сорвавшееся с языка,
не вернешь (*соотв.* Слово не
воробей — вылетит, не пойма-
ешь).

2023. УшIа джвджвамкIва
афачIвы уахъамлын.

2024. УшIа къвыт тума?

2025. УшIа мхIвыр (печать)
аквума?

2026. УшIа хвша тазтынгы
тыхырта гъуауашым.

2027. УшIацIахъвы кIашвары-
квын аджвы дымлащиуа
дгIайитI.

2028. УщапIсаргвыцIа уафыр-
квын мгIва уыквылуаштI.

2029. УщахIа згъычуа утшгы
йгъычпI.

2030. УщачкIыс зтагылу
схъа наташванда.

2031. Уъадзабзу угвыгъитI.

2032. УъадзачкIвыну йуырхIаз
уанажвра йгIауыхъвахпI.

2033. УъадзачкIвыну уамп-
хъарквын уанажвра уай-
гIваджъхпI.

2034. УъакIахIуш удырзар-
квын шыхIв щтIауцIарын.

2035. Уъарымдыруа чгIвы-
ча, уъардыруа акъыль.

2036. Уыгвла йчва гIаухъы-
ситI.

2037. УыгIвза угвы йхъы-
мызтын, амшв уабамкIын.

2038. УыдыркIылырквын —
угIадырхIвыпI.

Не умывшись до еды не дот-
рагивайся.

Разве в рот набрал кут*?
(т. е. в рот воды набрал).

Разве твой рот запечатан?

Если у тебя во рту масло,
некогда вынуть его изо рта
(т. е. так часто приходят гос-
ти, что некогда собой заня-
ться).

Если нечаянно уронил за
обедом кусок пищи, значит
кто-то спешит к тебе в гости.

Ступня чешется — к дороге.

Кто стянет путы, тот уведет
и твоего коня.

Быть бы моей голове там,
где мизинчик твоей ноги (т. е.
быть бы мне в твоём возрасте).

Пока жив, не теряешь наде-
жду.

Что нажил в молодости,
пригодится в старости (соотв.
Что в молодости посеешь, то
в старости пожнешь).

Не выучишься в молодос-
ти — пожалеешь к старости.

Кабы знал, где упадешь, со-
ломки бы подостлал.

Там, где не знают тебя,
лучше иметь одежду, а там,
где знают — ум (соотв. Встре-
чают по одежде, провожают
по уму).

По соседу и о тебе судят
(соотв. Скажи мне, кто твой
друг, и я скажу тебе, кто ты).

Если не уверен в своем
спутнике, не борись с медве-
дем.

Заставят — станцуешь.

2039. Уызгуш адзы дзы алай-
чвитІ.

2040. Уызгуш адзы са са-
гатІ.

2041. Уызгуш адзы тшайыр-
гуштІ.

2042. Уызгуш азгІва са са-
гатІ.

2043. Уызгуш аджъаль ъаза-
гІва гьамам.

2044. УыздгІампсалыз ам-
гьал ахъгІара гьудыруашым.

2045. УыззыпшгІауа тлапІа-
хитІ.

2046. Уызламгас ауыс ащ-
танчІв алазшва йубитІ.

2047. Уызлу дгьалам.

2048. Уызлу йырхъарцІауа
ахъылпа уаргьи йухъацІа.

2049. Уызлу йыршвырцІауа
ушвыцІа.

2050. Уызлу уырхъыста уа-
бацуш?

2051. Уызсуа дгІауысхитІ.

2052. Уызтамыз адзы
хъдзахтІ.

2053. Уызтамылс акІвар
жъыжвла йырчвыпІ.

2054. Уызтахъым дзгъычта
уичпитІ.

2055. Уызхвынгылу амахъв-
да пуымкъын.

В ту реку, в которой будешь
тонуть, подливает еще воды.

Пусть я утону в той реке, в
которой ты утонешь (т. е.
пусть все твои беды падут
на меня).

Он готов утонуть в той реке,
в которой ты тонешь (т. е. он
готов все твои беды принять
на себя).

Пусть болезнь, которая со-
бирается унести тебя, унесет
меня.

От смертельного недуга нет
лекарства.

Не оценишь вкуса мгяла*,
который не заработан тобой.

Что ищешь, то становится
редким.

В незначатом деле змея ме-
рещится (соотв. Лиха беда
начало).

Он безучастен к тому, что
ты делаешь.

Носи такую шапку, какую
носят все (т. е. делай то, что
делает народ).

Одевайся так же, как и ок-
ружающие.

Разве станешь отличаться
от тех, с кем водишься (со-
отв. С кем поведешься, от то-
го и наберешься).

Кого ударишь, тот и тебя
ударит.

Вода, в которой тебя нет,
вновь стала чистой (т. е. нас-
тупил покой).

Балка, в которой ты не был,
вяленным мясом полна (соотв.
Славны бубны за горами).

Кому ты не нравишься, тот
обвиняет тебя в краже воды
(т. е. кто тебя ненавидит, тот
найдет способ оклеветать те-
бя).

Не руби сук, на котором
стоишь.

2056. УызхІвауа йацкІыс
йгІауыхІвауа.

2057. Уызцбзазауа йчва
гІаухъыситІ.

2058. Уызцбзазуш гъымлы-
квым — дгІвыпІ.

2059. Уызцу йчва гІаухъы-
ситІ.

2060. Уызчвымгъу мчыла
бзи тшгъиуырбарым.

2061. Уызчвымгъу уйыртш-
хъвитІ, бзи уызбауа уйыр-
джьитІ.

2062. Уызчвымгъу хъамар-
танта уибитІ

2063. Уызщцаз кІарышвуа-
чвапІ.

2064. Уыла апахъ узыртш-
хъвауа уыцтахъ гІауырхары-
квын уйырджьитІ.

2065. Уыла ахъахъ уы-
джъмса (хІва).

2066. Уыла дхъызтын дыгъ-
хъухрым.

2067. Уыла зкІуа йпсы кІы.

2068. Уыла уанажъауагъи
гІаншитІ.

2069. Уыла хъвыцта дхъыз-
тын дыгъхъухрым.

Пусть лучше тебя просят,
чем ты будешь просить.

Становишься похожим на
того, с кем живешь (соотв.
С кем хлеб-соль водишь, на
того иходишь).

Не с богатством жить, а с
человеком.

О тебе судят по твоим дру-
зьям (соотв. Скажи мне, кто
твой друг, и я скажу, кто ты).

Кто тебя не любит, того не
заставишь насильно любить
себя (соотв. Насильно мил не
будешь).

Недруг хвалит, а друг ру-
гает.

Кто тебя не любит, тому
кажется, что твоя голова похо-
жа на корзину.

Трудно отречься от того, к
чему привык (соотв. Привыч-
ка — вторая натура).

Кто тебя хвалит в глаза,
тот за глаза бранит.

Вдобавок к глазу и бровь
(т. е. к этому несчастью, неве-
зению, огорчению еще и дру-
гие огорчения и т. д.).

Если б он попал в глаз, не
стал бы вытаскивать его (т. е.
до того он хороший, милый
человек).

Кто хватается тебя за глаз,
того хватай за душу (соотв.
Око за око, зуб за зуб).

Бывает, что и собственные
глаза обманывают.

Если даже он будет волос-
ком в твоём глазу, не захо-
чешь вытащить его (т. е. нас-
только он мил, настолько хо-
роший человек).

2070. Уылахъ йану хыкІа-
та йыквпсазшва дубитІ.

2071. Уымачв-щачв ацуфпІ.

2072. Уымгва йтамкІва
ушапІква гьацІцуам (угьын-
къвыргум).

2073. Уымлашийырквын
хІахъв апуфгІапІ.

2074. Уымлащиуазтын ажв-
мащ адзхъа йырца.

2075. Уымпсыхырквын цыгв
хІаджыы убапІ.

2076. Уымч уапшыта ухІа-
тла нахв.

2077. Уынхарыквын уыгь-
хъвыдахарым.

2078. Уынхаща учащахуштІ.

2079. «Уынчва дзачІвыйа?»
— хІва йаницІгІа, — «Шыр-
дзапІ», — йхІватІ.

2080. Уыпшдзара ухъа алау-
мыртшхъвауата уынхара тша-
ларду.

2081. Уыс зщарду тшыргІв-
ра даситІ (йчпитІ).

2082. Уыс майракІгы
гьаъам.

2083. Уысда дчважвагІвыпІ.

2084. Уысдаъа тшпсщамгІва
гьаъам.

2085. Уыста йаъу зымгІва
зынла йгьузакІылрым.

2086. Уыста йсыму схъа
йгІадзитІ.

Кого любишь, тот кажется
покрытым золотой вуалью
(букв. кто на роду написан,
тот кажется покрытым золо-
той вуалью).

Пальчики оближешь (букв.
съешь с пальцами на руках
и ногах).

В животе пусто — ноги не
идут.

Проголодаешься — и ка-
мень разгрызешь.

Проголодался — погони се-
рую корову на водопой (т. е.
есть хочешь — потрудись).

Если будешь долго жить, то
увидишь kota в образе хаджи*
(соотв. Век протянется — вся-
кое достанется).

Бери ношу по себе.

Поработаешь — без доли
не останешься.

Как поработаешь, так и
поешь (соотв. Как потопал,
так и полопаешь).

Когда его спросили: «Кто
твой бог?», — он ответил:
«Просо».

Гордись не красотой своей,
а трудом своим.

Много дел, и он играет в
скачки (т. е. занимается не
тем, чем нужно).

Нет работы маленькой и
большой: и та и другая — ра-
бота.

Бездельник — болтун.

Без труда и отдыха нет.

Всех дел одним разом не
переделаешь.

У меня дел по горло (букв.
у меня столько дел, что они
доходят до головы).

1 2087. Уыста йыму йхъа-
хъвы йгъкъыдым.

2088. Уыунагъва тшыбжьата
аугъа урылал.

2089. Уыхвага угъачвыдз-
рым.

2090. Уыцъба гъауазхъва
ухъа йтахъыпъ.

2091. Уычви сычви амхъвы-
лапъ.

На его голове нет столько
волос, сколько у него дел (*со-
отв.*хлопот полон рот).

Дома научись (уму-разу-
му), а потом иди в люди.

От своей тени не убежишь
(*букв.*от своей тени не по-
теряешься).

Кто тебе говорит о твоих
недостатках, тот желает тебе
добра.

Твой вол и мой вол — своя-
ки (*соотв.*Седьмая вода на
киселе).

Ф

2092. Фачъв гъымха гъаъам.

2093. Фачъв змууи зымца
дууи дичъвыпъ.

2094. Фачъвайша зымфас
ацха ахъгъара гъидырам.

Нет плохой пищи.

Он принадлежит тому, у ко-
го есть еда и большой костер
(о беспринципном человеке).

Кто не ел горькой пищи, тот
не знает вкус меда (*соотв.*Не
узнав горя, не узнаешь радос-
ти).

Х

2095. Хшыла дкъвабапъ.

2096. Хыпъгъра йкъасыжв-
гварата.

2097. Хырчъвахъвара йцаз
йкъвпъи йдзахтъ.

Он кристально чист (*букв.*
он выкупан в молоке).

Как тряпичная ограда Хип-
тры (о человеке, многократно
переделявшем что-либо,
пока окончательно не испор-
тит его).

Пошел просить кислое мо-
локо, а чашку свою спрятал
(о человеке, который стесня-
ется произнести свою просьбу
вслух).

Хв

2098. Хвакъи тобакъи рызб-
жьапъ.

Как холм и гора (*соотв.*
Как небо и земля).

2099. Хви тоби гъанйум,
гъвыкІи гъвыкІи анійтІ.

2100. Хвы ззубауа (ззучпа-
уа) хвы глаузибахитІ (глаузи-
пахитІ).

Гора с горой не сходится,
а человек с человеком сходит-
ся.

Уважаешь других — и тебя
будут уважать.

Хъ

2101. Хъа змам цІхъва гъа-
мам («уызламгас ауыс цІхъва
гъамам» ззырхІвауа акІвпІ).

2102. Хъа зму цІхъва амапІ.

2103. Хъа зухъу ухъвыцыр-
ныс акІвпІ.

2104. Хъа уымазтын хъыл-
па уаупІ.

2105. Хъабыжь дъану хъхІва
тумхын.

2106. Хъадада йъайтахъу
йчІвартапІ.

2107. Хъажвхъа ауыщтІар-
цама?

2108. ХъакІвычв йтшанта
йацицитІ.

2109. ХъакІвычв йтшанта
йыквчвгІатІ.

2110. Хъапахъ кІазкІаз
щтахъ алазаза.

2111. Хъара йпшуа йаба
йща гъызыхахуам (хІва).

2112. Хъарата йкъаучІвахуа
аргваныта йглауаухитІ.

2113. ХъартшхъвагІвы дхъа-
хІвачвагІвыпІ.

Где нет начала, там нет и
конца.

Что имеет начало, имеет и
конец.

На то и голова, чтобы ду-
мать.

Была бы голова, а шапка
найдется (соотв. Была бы го-
лова на плечах, а хлеб будет;
Было бы корыто, свиньи бу-
дут).

Где плешивый, там не дос-
тавай расческу (соотв. В доме
повешенного не говорят о ве-
ревке).

Хадада (невоспитанный че-
ловек) садится туда, куда ему
вздумается.

Что тебя тянет туда? (букв.
разве для тебя там отложили
вареную баранью голову?).

Он прибавляет, как табун
лошадей Какуша (о болтуне,
лгуне).

Исчезли с лица земли, как
табун лошадей Какуша.

Лоб блестит, а затылок
всклокоченный (о неряшливом
человеке).

Кто считается со всеми, тот
не может отомстить за кровь
отца.

Подальше спрячешь, побли-
же возьмешь.

Хвастун обычно болтлив.

2114. Хъата псрыгы ажва
гьпсуам.

2115. Хъаца бзи пхIвыс бзи
дыгьйызшам.

2116. Хъаца дцуштIта абдаз
лымапI.

2117. Хъаца сасы йацкIыс
пхIвыс сасы.

2118. ХъацIара злам пIатIу-
гы гьйыквым.

2119. ХъацIара злу абджьар
йчIвыпI.

2120. ХъацIара злу апсра
дгьачвырхIум (дгьачвшвум).

2121. ХъацIара злу ахы дгьа-
чвшвум.

2122. ХъацIара злу данпсра-
гы йыхьыз гуштI.

2123. ХъацIара злу ахы
йыгIвшвтIтI.

2124. ХъацIара злу йажва
дгьайжьахуам.

2125. ХъацIара злу йгвы
гьыдзуам.

2126. ХъацIара злу хъаца-
ра йылата дпсихитI.

2127. ХъацIара злу чхIара-
гы йымапI.

2128. ХъацIара уылата
упсрыквын рыца йагьыпI,
тшпынхIва уымата убзазара
ацкIыс.

2129. Хъачвамщара ззубауа
йхъа угьачвайщахуам.

2130. Хъашла - хъчылада
дмыгIвапI.

2131. Хъылпа зхъу зымгIва-
гы гьхъацIам («зымгIвагы
хъацIара гьрылам» ззырхIва-
уа акIвпI).

2132. Хъвдзыц гьишIам-
щвастI.

Человек умирает, а слова
его остаются.

Хорошему мужчине не ве-
зет на хорошую жену.

Жаждет выйти замуж
(букв. хочет выйти замуж и
сидит, свершив омовение).

Лучше женщина — гостья,
чем гость — мужчина.

Кто не имеет мужества,
тот и авторитета не имеет.

Оружие принадлежит храб-
рому.

Храбрый смерти не боится.

Смелый пули не боится.

Смелый умирает, имя ос-
тается.

Смелого пуля не берет.

**Настоящий мужчина верен
своему слову.**

Смелый духом не падает.

Смелый умирает, как ге-
рой.

У кого мужество, у того и
терпение.

Лучше умереть храбрецом,
чем жить с позором.

Кем пренебрегаешь, тот пре-
небрежет и тобой.

Одинокая старость — нес-
частье (букв. седовласый без
подруги жизни — горемыка).

Не все, кто носит шапку —
мужчины.

Он не взял еще в рот и кру-
пинки пшена (соотв. И мако-
вой крошки не было во рту).

Хъв

2133. Хъвмарра хъвмаррапІ,
уыс уыспІ.

2134. Хъвмарща зымдыруа
ала кЫлихитІ.

2135. Хъвыцта йтамакъ
йгІаквхатІ.

2136. «Хъапщ гІацІсхитІ»,
— йхІван гІва гІацІихтІ.

2137. Хъапщ змаз амла да-
ган, тшыгІвра змаз дгІащакв-
хатІ.

2138. ХъыгІа зму йнапЫ
аквкІпІ.

2139. ХІа бгІакІ хІашвкІ
арбгІитІ.

2140. ХІадрыха амгІва
дыквпІ.

2141. ХІадрыха йцаз дыгь-
гІайхуам.

2142. ХІадрыха йцаз заджв-
гы дыгьгІахънымхІвыхстІ.

2143. ХІаджъчпара йцата
мщцара ахІа змахымкІва йгІа-
хъынхІвыхыз (йгІацапахыз)
йынахІа.

2144. ХІаракъат баракъат
ацІапІ.

2145. ХІаракъат ъаным бара-
къат гъаѡам.

2146. ХІахъвзаджвыкІ
гькъалахум.

2147. ХІахъвыла йгІауысуа
часла уйысх.

Игра игрой, а дело делом
(соотв. Делу — время, поте-
хе — час).

Кто не знает, как играть,
тот глаз выколет.

Застряло, как волосок, в
горле (т. е. долго и нудно го-
ворит о чем-то).

Сказал: «Выкопаю золо-
то», — а выкопал медь.

Имевший золото умер с го-
лоду, а имевший урожай спас-
ся.

Каждый прикладывает руку
к своему больному месту (со-
отв. У кого что болит, тот о
том и говорит).

Одна гнилая груша сгноит
сто (хороших) груш (соотв.
Одна паршивая овца стадо
портит).

Он в пути на тот свет (со-
отв. Одной ногой стоит в мо-
гиле).

С того света не возвращают-
ся.

С того света еще никто не
возвратился

Как тот, кто отправился в
хадж* и вернулся, когда ему
оставалось добираться до це-
ли лишь один день (о челове-
ке, который не доводит до кон-
ца начатое дело).

Под предприимчивостью
кроется изобилие.

Там, где нет инициативы,
нет изобилия.

Один камень — не крепость.

На зло отвечай добром
(букв. кто ударит камнем, то-
го бей хлеб-солью).

2148. ХіджьІахбаста
йшІапІ.

2149. ХІюгы чвыхьгы тгы-
гвынгІвуам.

2150. ХІшырбарыз хІырба-
дзатІ.

2151. ХІыжв гІван йхьатІ.

Он ел нашу хлеб-соль (т. е. он близок к нам; *букв.* у него во рту наша хлеб-соль).

Хоть кол на голове теши (*букв.* он не понимает ни «Вперед!» ни «Назад!»).

Сели нам на голову (*букв.* смотрят на нас так, как им захочется).

Баба с возу — кобыле легче (*букв.* наша корова отелилась дважды).

ХІв

2152. ХІваджьа йбашмакьта
тшгІагІвнайжьтІ.

Он остался, как башмаки Хаджи (выражение связано с анекдотом о Хадже Насреддине который, побывав в раю, оставил там свои башмаки, чтобы, вернувшись за ними, снова попасть в рай).

2153. ХІваджьа йцІыдз-
хьвшв.

Блошиное лекарство Ходжи (*соотв.* Как мертвому припарки).

2154. ХІвспала учарыквын
упцІаква гІайуаштІ.

Будешь есть с ножа — вырастут усы.

Ц

2155. Цгвы ъаным ахІвынап
качкІитІ.

Где нет кошки, мыши резвятся.

2156. Цгвы ъаным ахІвынап
щардахитІ.

Где нет кошки, мышей полно.

2157. Цха ъану ащхаква
йырдыритІ.

Пчелы знают, где мёд.

ЦІ

2158. ЦІгІва зцІам ашван-
дрийа узырчвума?

Разве можно наполнить бездонную бочку?

2159. ЦІси хІвыхІви акв-
лырчІвитІ.

Она и воробья, и голубя друг на друга нижет (об искусной рукодельнице).

2160. Цікъя ацікъяата
дчважвиті.

2161. Ціхъя змам гьяам.

Говорит иносказательно
(букв. говорит с подкладой).
Всему есть конец (предел).

Ч

2162. Чара згвы йту айшва
данйиті.

2163. Чарала дайныжвпі,
нхарала джвындупі.

2164. Чківынхъя змам
дгьяам.

2165. Чхіара зму ъадаб
йыквпі.

Кто мечтает пообедать, тот
застает стол накрытым.

Ест, как великан, работает,
как филин.

Нет человека, у которого не
было молодости.

Кто терпелив, тот воспитан.

Чв

2166. Чва глаухъалра ута-
хъызтын, жбы кіы.

2167. Чва зму йх'вх'вы-
хиті.

2168. Чвагъвара квпіта
йаківшиті.

Если хочешь выглядеть хо-
рошо, поправляйся.

У кого есть кожа, тот снимает с нее мездру.

Обходит всех, как пахотная чашка (о новостях, слухах и т. д.). Выражение связано со старым народным шуточным обычаем, согласно которому мальчишек посылали за несуществующей «пахотной чашкой» к соседям, которые пахотят рядом, а те — к другим и т. д.).

Кто творит зло, того ждет злосчастный день.

Сделав зло, не жди добра.

Не испытай зла, не поймешь цену добра.

Сделав зло, не надейся на добро.

Там, где нет быка, вол взбирается на шею вола (соотв. Молодец против овец, а против молодца сам овца).

2169. Чвгъара зхауа чвгъара
йымшпі.

2170. Чвгъара ухата бзира
уамайгвган.

2171. Чвгъара уымбаківа
бзира гьудыруашым.

2172. Чвгъара хата бзира
уазымпшган.

2173. Чвгъы ъаным чвы
чвхъвда йхъалиті.

2174. Чви бжи абадырума.

Разве сытый и голодный друг друга понимают (соотв. Сытый голодного не понимает).

2175. Чвы змам хІвыс цІай-хІвитІ.

У кого нет вола, тот запрягает телка (соотв. На безрыбье и рак рыба).

ЧІв

2176. ЧІвГІва зхъам чІвГІва ахъаумыргылын.

Безроговому рогов к голове не приставляй (соотв. Ко лжи ног не подставить).

2177. ЧІвГІва пшГІара йджвыквлыз атшада алым-хІаква: пкъыта йГІадгылхтІ.

Осел, отправившийся на поиски рогов, вернулся без ушей.

2178. ЧІвГІванкІ баца гъакІ-уам.

Из одного кола изгородь не поставишь (букв. один кол не удерживает прутья).

2179. ЧІвГІванзаджвыкІла гвара гъузышшрым.

Из одного кола изгородь не поставишь (букв. из одного кола плетень не сплетешь).

2180. Шакъвмат данчмаза-ГІвымызгы агъзра бзи йбун.

Когда Шакмат был здоров, и тогда он любил стонать.

2181. Шогъани Щакъвмати збахтІ. *Шутл.*

Вижу Шогена и Шокмата (о неразлучных друзьях; соотв. Куда иголка, туда и нитка).

2182. ШуаракІ далапІ. *Ирон.*

Он тоже — в горении (т. е. старается быть замеченным).

2183. Шша уымазтын уа-рыдзхитІ.

Если имеешь жир, то им себя и поджаришь (т. е. что имеешь — все твое).

Шв

2184. Швагалата йаъу зым-ГІвагы йапшыта йуууитІ.

Все волчьи стаи воют на один лад.

2185. Швара змам пхашцара-гы гъйымам.

Кто не боится (родителей, родственников, старших и т. д.), у того и совести нет.

2186. Швара зму пхашцара-гы йымапІ.

Кто боится (родителей, родственников, старших и т. д.), тот совестлив.

ШІ

2187. ШІакІ йтыцІуа
шІашвкІ йырталитІ. Что выходит из одного рта,
то входит в сто ртов (соотв.
Ветром море колышет, мол-
вою народ).
2188. ШІала айныжвква
хъищгІатІ. Языком (словами, на сло-
вах) всех айныжей* перебил
(о хвастливом человеке).
2189. ШІала ахІвара май-
разтІхІва, ачпара баргвыпІ.
2190. ШІала ахІвынчІвы ды-
лырхІвитІ. Сказать легко, сделать тру-
дно.
2191. ШІала ацІис йкІитІ. Они его обливают грязью
(букв. языком они его воло-
кут по грязи).
2192. ШІала дпшитІ. Он языком воробья ловит
(о хвастливом человеке).
2193. ШІала дынкъвырцитІ. Считает ворон (букв. смот-
рит ртом).
2194. ШІала йапш даъума? Заставляют работать из-под
палки (букв. гоняют языком).
2195. ШІамш йшІапІ. Послушать его, так такого
(умного, щедрого, смелого и
т. д.) и земля не рожала.
2196. ШІамыжда хъылтІын.
2197. ШІапсарт-нхарада. У него счастливый язык
(т. е. удачлив, может угово-
рить кого угодно).
2198. ШІахъымтІы — хъа-
хъса. Сказала на свою беду.
На язык—мастер, а рабо-
тать — лодырь (букв. рот как
ножницы, а бездельница).
2199. ШІыцІа хІирычпатІ. Молчун, но стоит ему заго-
ворить, как слова отсекают го-
ловы тех, с кем он говорит
(т. е. из его уст выходят злые
слова; соотв. В тихом болоте
черти водятся).

Щ

2200. Щажъы йгылуа йтшан
тшаба ацІайкІпІ. Вставший рано примет у
кобылицы мерина (т. е. успе-
ет сделать очень много).
2201. Щажъы йгІагылызи
паса тагвжва дгІазгызи гъа-
майгІваджъхтІ. Кто рано встал и кто рано
женился, не пожалели (о сво-
их поступках).

2202. Щажьы йгIамгылуа апсчва дрыларпхьадзитI.

2203. ЩапIзаджвыкIла хьа-ра угьзыцарым.

2204. ЩапIхьацIала згвы мчIвауа хьапцылалагьи йгвы гьчIвум.

2205. ЩапIы зцIам чIвгIва ахьаумыргылын.

2206. Щарда зхIвауа йацкIыс щарда зчпауа.

2207. Щарда зхIвауа йацкIыс щарда здыруа.

2208. Щарда йгылаз абахсыма ахьдзацIдзитI, щарда йчIваз апхIвыспа дахьдзацIдзитI.

2209. Щарда йгылу адзы гвымхахитI.

2210. Щарда йжахIвахьатI.

2211. Щачвла уызсыз хьапыцла йгIащтIуххпI.

2212. «Щарда зфада?»—хIва йгьазцIгIум, — «Щарда збада?»— йа.

2213. «Щарда нызцIыда?»— гьырхIвум, «Щарда збада?»— рхIвитI.

2214. Щарда нызцIуа щарда йбитI.

2215. «Щарда нызцIыда, Щарда зфада?»— гьырхIвум, «Щарда збада, щарда здыруада?»— рхIвитI.

Кто рано не встает, того причисляют к мертвецам.

На одной ноге далеко не уйдешь.

Кому не везет на обувь, тому не везет на жену.

Безногому рогов к голове не приставляй (соотв. Ко лжи ног не подставишь).

Лучше тот, кто много делает, чем тот, кто много говорит.

Лучше тот, кто много знает, чем тот, кто много говорит.

Застаявшаяся буза портится, засидевшаяся девушка — увядает (соотв. В свое время сосна красна, время пройдет — краса спадет).

Застоявшаяся вода портится.

Он пережевал много пищи (т. е. много видел, много пережил и т. д.).

То, что ударишь ногой (носком), поднимешь зубами.

Не тот, кто много съел, а тот, кто много видел (букв. не спрашивают: «Кто много съел?» — а спрашивают: «Кто много видел?»).

Не тот, кто долго жил, а тот, кто много видел (букв. не говорят: «Кто много прожил», — а говорят: «Кто много видел»).

Кто долго живет, тот много видит.

Не тот, кто долго жил и много проел, а тот, кто много видел и много знает (букв. не говорят: «Кто много прожил и много проел», — а говорят: «Кто много видел и много знает»).

2216. Щарда нызцыз йацкыс шарда збаз.

2217. Щра зквугыи ддырчважвиті.

2218. Щха ъану цха аѡапі.

2219. Щха ѡаным цхагыи гѡаѡам.

2220. Щымтахѡа йщачвхѡыслыз хѡвлапныдза дщачвхѡыслиті.

2221. ЩѡазаджвыкІла гвара гѡузышшрым.

2222. ЩѡазаджвыкІла тдзы гѡузыргылрым.

Лучше много видеть, чем долго жить.

И приговоренному к смерти дают слово.

Где пчелы, там и мед.

Где нет пчел, там нет и меда.

Споткнувшийся утром спотыкается до вечера.

Из одной подпорки изгородь не поставишь.

Из одной подпорки дом не построишь.

Ъ

2223. Ъадаб зму насып йымапі.

2224. Ъазагіва змам гѡаѡам.

2225. ЪахІыль гвымха йацкыс гвла бзи.

2226. ЪахІыль хѡара йацкыс гвла бзи.

Кто воспитан, тот счастлив.

1) Нет ничего такого, что не имеет своего лекарства;

2) Нет дела, которое нельзя было бы сделать (выполнить).

Лучше иметь хорошего соседа, чем плохого родственника.

Лучше иметь хорошего соседа, чем дальнего родственника.

Словарь национальных терминов.

айныж — 1) великан; 2) миф. циклоп.

айша — небольшой низкий круглый обеденный столик на трех ножках.

баста — крутая каша, кукурузная или пшенная, употребляемая вместо хлеба с мясными и молочными блюдами.

башто — восточный ветер.

блак — деревянная лопата для вымешивания мамалыги и других национальных блюд.

джил — год (по животному циклу летоисчисления).

- Кааба** — здание в Мекке, где хранится «священный» Черный камень, — место поломничества мусульман.
- кашара** — плавный национальный танец, исполняемый парами, и музыка к нему.
- кашик** — деревянная глубокая ложка, которой пьют калмыцкий чай.
- кут** — жареная кукурузная мука.
- мгял** — хлеб особой выпечки из пшенной или кукурузной муки.
- сылт сабын** — самодельное едкое мыло.
- хадж** — поломничество.
- хаджи** — мусульманин, совершивший поломничество в Мекку или Медину.
- хампал** — вареные лепешки из пшенной или кукурузной муки.
- щурацца** — суп из дробленой кукурузы, фасоли, небольших кусков мяса, заправленный поджаренным луком.

Сокращения

- букв.* — буквально
ирон. — ироническое
миф. — мифическое
неодобр. — неодобрительное
пренебр. — пренебрежительное
соотв. — соответствует
устар. — устаревшее
шутл. — шутливое.

Афористическая поэзия абазин

составила и перевела на русский язык **Н. Т. Табулова**

Технический редактор **М. А. Алейникова**

Сдано в набор 10.05.1977 г.

Подписано в печать 30.03.1977 г.

Формат 60x90^{1/16}. Печатных листов 9.

Заказ № 2123, тираж 800. ВУ 57134

Цена 61 коп.

**Карачаево-Черкесский научно-исследовательский
институт**

экономики, истории, языка и литературы.

Карачаево-Черкесская областная типография

г. Черкесск, ул. Первомайская, 47.